

782.1
W3731o
1918
MUS-ETR

OBERON

Opera in Three Acts

By
CARL MARIA von WEBER

New Version by
ARTUR BODANZKY

Recitatives Translated by
DR. THEODORE BAKER

Vocal Score
Price, \$2.00, net

New York · G. SCHIRMER · Boston



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 

Im Gabley
css

OBERON

Opera in Three Acts

By
CARL MARIA von WEBER

New Version by
ARTUR BODANZKY

Recitatives Translated by
DR. THEODORE BAKER

Vocal Score
Price, \$2.00, net

New York · G. SCHIRMER · Boston

782.1
W37310
P118
MOS-ETR

INTRODUCTORY REMARKS

To this version of "Oberon"

In the year 1824 Charles Kemble, at that time the director of the Covent Garden Theatre in London, approached Carl Maria von Weber with the proposition that he should compose an opera for London, and, together with "Der Freischütz" and "Preciosa," conduct it there himself. Since the première of Euryanthe (1823) Weber, mortified because its success had not quite equalled his expectations, had laid his pen aside. For this reason he accepted Kemble's proposal only after long hesitation—partly, too, because he was even then seriously ill and feared that the task would be beyond his strength. When he finally decided to consent, he did so chiefly to tranquilize his mind—already tormented by forebodings of death—with regard to the material welfare of his family.

First of all, he conscientiously studied the English language, which till then had been unfamiliar to him. Charles Kemble had proposed two subjects, namely, "Faust" and "Oberon," for his choice. He chose the latter; probably because Ludwig Spohr was just then engaged in composing a "Faust" opera. The book, whose author was J. R. Planché, was sent to him scene by scene, and he began the work of composition even before he was fully acquainted with their proper association. Planché, who desired, or was obliged, to take into account the inclinations of a Manager and of the blasé public of the metropolis, wrote an effective libretto for a spectacular fairy opera; whereas Weber, still dwelling in his own fairyland, provided it with a music whose perennial beauty and profundity stand in no relation whatever to the superficial and kaleidoscopic proceedings in the book.

The first performance of "Oberon" took place on April 12, 1826, at Covent Garden Theatre, conducted by Weber himself. The audience gave it an enthusiastic reception and paid lavish tribute to the popular master.

During his sojourn in London, Weber was the guest of Sir George Smart, in whose house he finally closed his eyes on the 4th of June, 1826. "Oberon" was the swan-song of the master, who died in his fortieth year.

The great revolution wrought by Richard Wagner in the domain of the opera, as well as of the theatre in general, naturally left "Oberon" outside the sphere of modern impressionability. And as early as 1860 the first attempt at reviving the opera

Einleitende Worte zu einer vollständigen
Neu-Bearbeitung des

„OBERON“

von Carl Maria von Weber (1786–1826)

Im Jahre 1824 trat Charles Kemble, der damalige Direktor des Covent-Garden-Theaters in London an Carl Maria von Weber mit der Aufforderung heran, für London eine Oper zu komponieren und sie, nebst dem „Freischütz“ und der „Preciosa“, auch selbst zu dirigieren. Weber hatte seit der Erstaufführung der „Euryanthe“ (1823) keine Feder mehr berührt—gekränkt über den, seinen Erwartungen nicht ganz entsprechenden Erfolg. Darum nahm er Kemble's Angebot erst nach langem Zögern an—zum Teil auch weil er, damals schon schwer krank, befürchtete, dass die Aufgabe über seine Kräfte ginge. Als er sich schliesslich zu einer Zusage entschloss, tat er es hauptsächlich um sein schon von Todesahnungen gequältes Gemüt bezüglich der materiellen Versorgung seiner Familie zu beruhigen.

Zunächst studierte er gewissenhaft die englische Sprache, die ihm bis dahin fremd gewesen war. Charles Kemble hatte ihm zwei Stoffe zur Auswahl vorgelegt, und zwar „Faust“ und „Oberon.“ Er entschied sich für den Letzteren—wahrscheinlich weil zu gleicher Zeit Ludwig Spohr an einer „Faust“-Oper komponierte. Szenenweise wurde ihm der, von J. R. Planché (1796–1880) verfasste Text zugesandt und, den Zusammenhang des Ganzen kaum kennend, machte er sich sogleich an die Komposition. Planché, der dem Geschmack und dem Wunsche eines Direktors und eines blasierten Weltstadt-Publikums Rechnung tragen wollte oder musste, schrieb ein wirksames Libretto für eine Ausstattung-Féerie, während Weber, immer in seiner eigenen Zauberwelt lebend, eine Musik dazu schrieb, deren ewigblühende Schönheit in gar keinem Verhältnis zu den äusserlichen und bunten Vorgängen des Buches steht.

Am 12. April 1826 fand unter Webers Leitung die Erstaufführung des „Oberon“ im Covent-Garden-Theater zu London statt. Das Publikum nahm das Werk begeistert auf und ehrte den populären Meister auf jede Art.

Weber war während seines Londoner Aufenthalts Gast in Sir George Smart's Haus, wo er auch am 4. Juni 1826 seine Augen für immer schloss. Der „Oberon“ war der Schwanengesang des 40jährigen Meisters.

Die grosse Umwälzung, die durch Richard Wagner auf dem Gebiete der Oper wie auf dem Theater

was made by a pupil of Weber's, Julius Benedict, through the interpolation of Italian recitatives and numbers taken from "Euryanthe." This new version was brought out the same year at His Majesty's Theatre in London—to the best of my knowledge, with moderate success. Carl Maria von Weber himself intended to remodel his "Oberon" completely, after the London première, as we gather quite clearly from a letter written by him on Feb. 19, 1825, to J. R. Planché. He writes: "I repeat, that the entire construction is quite foreign to all my ideas and principles; the intervention of so many principal characters who do not sing, the omission of music at the most vital points—all these things rob our 'Oberon' of the character of an opera and will render it unsuitable for any other stages in Europe, which is an unfortunate situation for me—passons là-dessus."

As we perceive, Weber had a clear conception of the most essential faults in the "Oberon" book, and would certainly have given the work a new form more in keeping with the dramatic requirements of an opera, had his death not prevented. In spite of all defects, "Oberon" attained unusual popularity, probably by reason of the wonderful music, and was given in all the theatres of the civilized world.

Among other attempts to re-fashion the work, I may mention one by Wüllner and another by Schlaar—both done sympathetically and intelligently. Gustav Mahler also rearranged the opera, but, to my regret, I have not seen his version. "Oberon" has been produced at Cologne in Mahler's arrangement. Probably all these arrangements have one feature in common, namely, a reduction in the number of the far too frequent changes of scene. In the original, no fewer than twenty-one different stage-tableaux are called for. This number I have reduced to one-third—i.e., seven. Of the principal personages I eliminated, first of all, Roshana, who seemed to me quite superfluous; she does not appear until the third act, and only impedes and confuses the flow of the action. Among the secondary characters I dispensed with Droll, Nadine, and the three Garden Watchmen. Furthermore, I changed the speaking-parts left after these excisions into singing-parts; thus the Caliph Harun-al-Rashid becomes a bass; Prince Babekan, Emir Almanzor, and the pirate Abadallah, become baritones; Charlemagne becomes a bass.

I interpolated fifteen musical recitatives, which serve to connect the set numbers of the original with each other. These new recitatives are as follows:

Act I (page 18), from "He sleeps" to "I'll away!"

überhaupt hervorgerufen wurde, entfernte den „Oberon“ naturgemäss dem modernen Empfinden. Und schon im Jahre 1860 wurde von Webers Schüler Julius Benedict der erste Versuch einer Neubelebung der Oper durch Einfügung von italienischen Rezitativen und Stücken aus der „Euryanthe“ gemacht. Die Aufführung fand in His Majesty's Theatre in London im selben Jahre statt—soviel mir bekannt ist, mit mässigem Erfolg. Dass Carl Maria von Weber selbst die Absicht hatte, den „Oberon“ nach der Londoner Première vollständig neu zu bearbeiten, geht aus einem Briefe Webers vom 19. Februar 1825 an J. R. Planché ziemlich deutlich hervor. Es heisst darin: „Ich wiederhole, dass der Zuschnitt des Ganzen allen meinen Ideen und Grundsätzen sehr fremdartig erscheint; die Einmischung so vieler Hauptpersonen, welche nicht singen, die Weglassung der Musik in den wichtigsten Momenten—alle diese Dinge rauben unseren „Oberon“ des Namens einer Oper und werden ihn untauglich machen für alle andern Bühnen Europas, was ein schlimmer Umstand für mich ist—passons là-dessus.“

Wie man sieht, hatte Weber eine klare Vorstellung der wesentlichsten Fehler des „Oberon“-Buches und hätte dem Werke sicherlich eine neue, den dramatischen Ansprüchen der Oper mehr entsprechende Form gegeben, wäre er nicht durch den Tod verhindert worden. Trotz aller Mängel erlangte der „Oberon“, wohl infolge der herrlichen Musik, eine ungewöhnliche Popularität und ging über alle Bühnen der zivilisierten Welt.

Als weitere Versuche, dem Werke eine andere Gestalt zu geben, möchte ich die Wüllner'sche und die Schlaar'sche Fassung erwähnen—beide mit Liebe und Verständnis gemacht. Gustav Mahler bearbeitete ebenfalls die Oper, doch ist mir diese Arbeit leider nicht bekannt. Der „Oberon“ wurde in der Mahler'schen Fassung in Köln aufgeführt. Was wohl allen Bearbeitungen des Werkes gemeinschaftlich ist, ist die Reduktion der viel zu häufigen Szenenwechsel (Veränderungen). Im Original sind nicht weniger als 21 verschiedene Bühnenbilder vorgesehen. Diese Anzahl habe ich auf ein Drittel—also sieben—herabgemindert. Von den Hauptpersonen eliminierte ich in erster Linie die mir am meisten überflüssig erscheinende Roschana, die erst im dritten Akte auftritt und den Fluss der Handlung nur verwirrt und ablenkt. An Nebenpersonen verschwanden: Droll, Nadine und der 1., 2. und 3. Gartenwächter. Ausserdem verwandelte ich die nach diesen Streichungen noch vorhandenen Sprechrollen in Gesangspartien. So wird nun der Kalif Harun al Raschid zum Bass; Prinz Babekan, der Emir Almansor und der

(page 22), from "Hail, Oberon!" to "to one another here my art will show them!"; (page 27), from "Where am I?" to "will bring thee sudden aid"; (page 36), from "A fairy vision!" to "In Bagdad we must be when morning dawns!"

Act II (page 66), from "Have done! Now bring forth Rezia" to "let rejoicing mark our wedding revels"; (page 67), from "Come nearer, O my daughter" to the falling of the curtain.—Change of Scene (page 71), from beginning to "There shall Rezia be mine!"; (page 97), from "She's reviving" to "none near by to aid us"; (page 108), from "Ha! a dainty prize" to "Oberon, thou reignest there."

Act III (page 134), from "Fatima, darling" to "we shall be delivered"; (page 141), from the *Andantino*, "Seven times hath blushed the morn," to "You should not move before."—Change of Scene (page 152), from "Marvel of marvels" to "with dancing and song"; (page 158), from "Thou fairest of fair ones" to the Finale.—Last Change of Scene (page 171), from "Arise, thrice-happy pair" to the falling of the curtain.

For the foundation of Emperor Charlemagne's Recitative I used the melodramatic accompaniment provided in the original for the words spoken by the emperor. The music of the closing chorus is taken from an Aria for Huon, to be found in the Supplement to the Score.

I omitted two arias, from dramaturgical reasons. These are the aria of Fatima, "A lonely Arab maid," in Act II, and Huon's Rondo in Act III.

The present arrangement was made, first of all, with a view to performance in the Metropolitan Opera House, New York, in hopes of thus making Weber's immortal masterpiece accessible to all lovers of music. If this end is attained, the ideal aim which inspired me to this task will be fulfilled.

Santa Barbara, Cal., August, 1917.

ARTUR BODANZKY

Seeräuber Abdallah zu Baritonisten; und Kaiser Karl der Grosse zum Bass.

Ich fügte fünfzehn rezitativische Musikstücke ein, die die geschlossenen Nummern des Originals miteinander verbinden. Diese sind:

I. Akt (Seite 18) : von „Er schläft“ bis „fort hinweg“; (Seite 22) : von „Heil Oberon“ bis „lass Beide ich im Geiste sich erscheinen“; (Seite 27) : von „Wo bin ich?“ bis „Hilfe in der Not“; (Seite 36) : von „War es ein Traumbild?“ bis „in Bagdad finde uns der neue Tag.“

II. Akt (Seite 66) : von „Genug! geleitet Rezia herbei“ bis „Lasst das Hochzeitsfest sogleich beginnen“; (Seite 67) : von „Komm näher, meine Tochter“ bis zum Fallen des Vorhangs.—Verwandlung (Seite 71) : vom Anfang bis „Dort sei Rezia die Meine“; (Seite 97) : von „Sie erholt sich“ bis „keine Hilfe in der Nähe“; (Seite 108) : von „Ha! eine schöne Beute“ bis „Oberon, dein Reich beginnt.“

III. Akt (Seite 134) : von „Fatime, Liebchen“ bis „alles wieder gut wird“; (Seite 141) : vom *Andantino* : „Siebenmal der Mond erblich“ bis „nicht früher könnt Ihr ans Werk.“—Verwandlung (Seite 152) : von *l'istesso Tempo* : „Reizendes Wesen“ bis „mit Tanz und Gesang“; (Seite 158) : von „Nun, Schönste der Schönen“ bis zum Finale.—Letzte Verwandlung (Seite 171) : von „Steh auf, beglücktes Paar“ bis zum Fallen des Vorhangs.

Dem Rezitativ Kaiser Karl's habe ich die im Original vorhandene melodramatische Begleitung zu den dort gesprochenen Worten des Kaisers zu Grunde gelegt. Die Musik des Schlusschors ist einer im Anhang der Partitur befindlichen Arie des Hüon entnommen.

Zwei Arien habe ich aus dramaturgischen Gründen weggelassen. Es sind dies die Arie der Fatime : „Arabiens einsam Kind“ (II. Akt) und das „Rondo“ des Hüon im III. Akt.

Die vorliegende Arbeit wurde in erster Linie mit Rücksicht auf eine Aufführung im Metropolitan Opera House in New York unternommen, von dem Gedanken geleitet, Webers unsterbliches Meisterwerk dem musikliebenden Publikum näher zu bringen. Kann ich dieses Ziel erreichen, so ist der ideale Zweck, der mich zu der Arbeit anregte, erfüllt.

ARTUR BODANZKY.

Santa Barbara, Cal., August 1917.

CHARACTERS

OBERON, King of the Fairies (*Tenor*)
TITANIA, his Queen (*acting part*)
PUCK, his attendant sprite (*Alto*)
MERMAIDS (*Soprano*)
HARUN-AL-RASHID, Caliph of Bagdad (*Bass*)
REZIA, his daughter (*Soprano*)
FATIMA, her attendant (*Mezzo-Soprano*)
SIR HUON DE BORDEAUX, Duke of Guienne (*Tenor*)
SHERASMIN, his Squire (*Baritone*)
BABEKAN, a Persian prince (*Baritone*)
MESROUR, Chief of the Harem Guards (*acting part*)
ALMANZOR, Emir of Tunis (*Baritone*)
ABDALLAH, a Corsair (*Baritone*)
CHARLEMAGNE (*Bass*)

Elves, Nymphs, Sylphs, Genii, Mermaids, Spirits of the Air, Earth, Water and Fire, Mermen; Retinue of the Caliph, Ladies attendant on Rezia, black and white Servants of the Harem, Slaves, Dancers of both sexes, Janissary Band, Watchmen, Moorish Boys, Corsairs, Retinue of Charlemagne, Pages, Nobles, Priests, Choir-boys, Halberdiers, etc.'

The Scene is laid in France, Bagdad, and Tunis

Time, A.D. 806

First Performance at London, April 12, 1826

PERSONEN

OBERON, König der Elfen (*Tenor*)

TITANIA, seine Gemahlin (*stumme Rolle*)

PUCK, sein dienstbarer Geist (*Alt*)

MEERMÄDCHEN (*Sopran*)

HARUN AL RASCHID, Kalif von Bagdad (*Bass*)

REZIA, seine Tochter (*Sopran*)

FATIME, deren Vertraute (*Mezzosopran*)

HÜON VON BORDEAUX, Herzog von Guienne (*Tenor*)

SCHERASMIN, sein Knappe (*Bariton*)

BABEKAN, persischer Prinz (*Bariton*)

MESRU, Haremswächter (*stumme Rolle*)

ALMANSOR, Emir von Tunis (*Bariton*)

ABDALLAH, Seeräuber (*Bariton*)

KAISER KARL DER GROSSE (*Bass*)

Elfen, Nymphen, Sylphiden, Genien, Meermädchen, Luft-, Erd-, Wasser- und Feuergeister, Meergötter; Gefolge des Kalifen, Weibliches Gefolge Rezas, schwarze und weisse Haremsdiener, schwarze und weisse Sklaven, Tänzer und Tänzerinnen, Janitscharenmusiker, Wachen, Mohrenknaben, Seeräuber, Gefolge Karls des Grossen, Pagen, Edle, Edeldamen, Priester, Chorknaben, Trabanten.

Der Schauplatz ist in Franken, Bagdad und Tunis.

Zeit : 806.

Erste Aufführung : London, 12. April 1826.

CONTENTS

Act I

No. Overture	3
1. Introduction	12
Chorus of Elves: Light as fairy foot can fall (Lleicht wie Feentritt nur geht)	
Recitative (Puck): He sleeps, at last forgetting (Er schläft, vergisst in Träumen)	18
2. Aria (Oberon): Fatal vow! (Schreckensschwur!)	19
Recitative (Puck): Hail! Oberon! (Heil, Oberon!)	22
3. Vision (Rezia): O, why art thou sleeping (Warum musst du schlafen)	26
4. Recitative and Ensemble (Huon): Where am I? (Wo bin ich?) (<i>Huon with Chorus</i>): Deign, fair spirit, my steps to guide (Sei ein Führer mir, holder Geist)	27 32
Recitative (Huon): A fairy vision! (War es ein Traumbild?)	36
5. Aria (Huon): My home was e'er the battlefield (Von Jugend auf in dem Kampfgefeld')	38
6. Finale (Rezia and Ensemble):	
Recit.: Haste, gallant knight (Eil', edler Held!)	45
Aria: Yes, my lord, my joy, my blessing (Ja, o Herr! Mein Heil, mein Leben!)	46
Recit. (Fatima): Joy! joy! We are rescued (Glück! Freude! Gerettet sind wir)	51
Duet (Rezia and Fatima): Ah, happy maid! (O, welches Glück!)	53

Act II

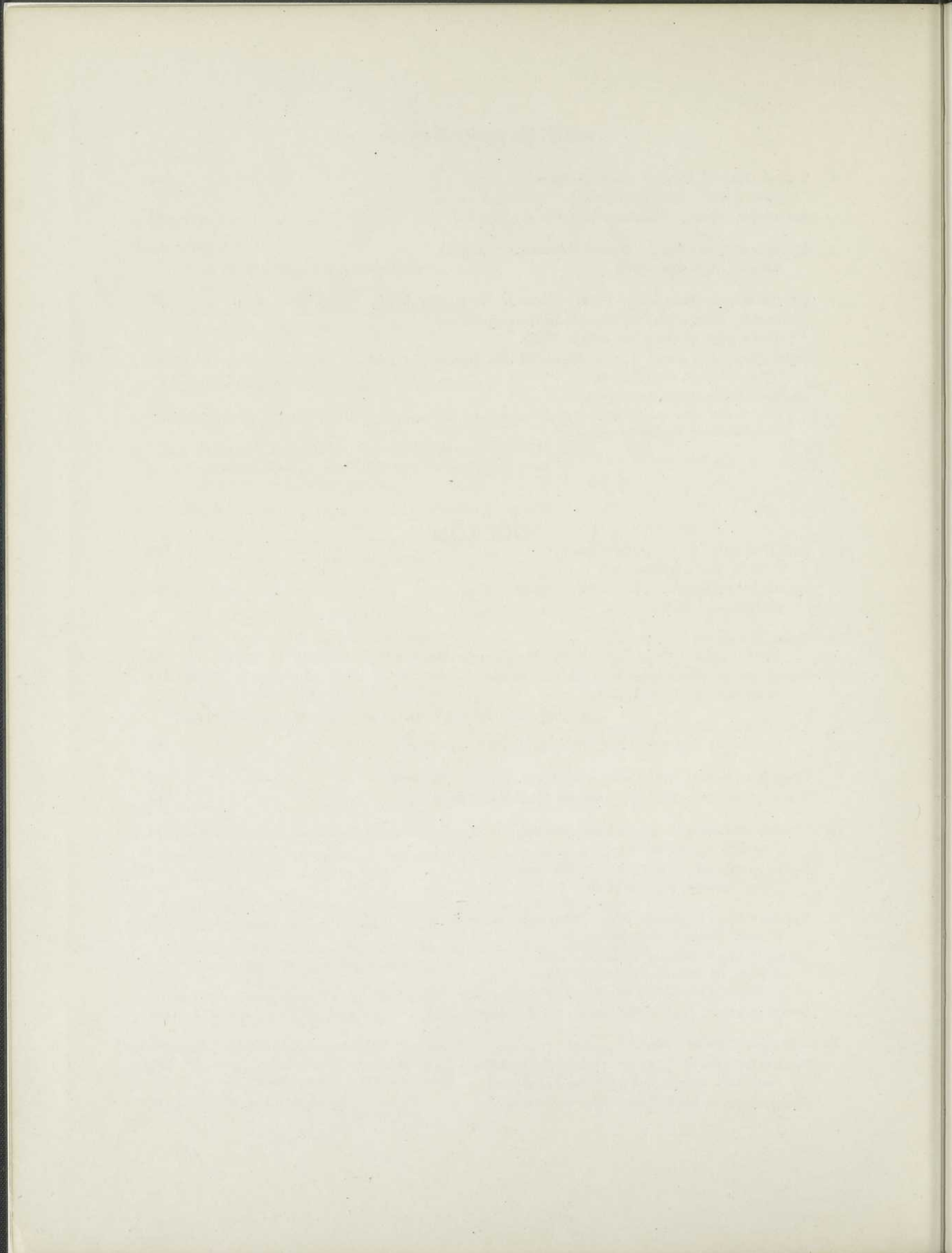
7. Chorus: Glory to the Caliph (Ehre sei dem mächt'gen)	62
Recitative (Harun-al-Rashid): Have done! Now bring forth Rezia (Genug! Geleite Rezia herbei!)	66
8. Ballet and Scene (Harun-al-Rashid): Come nearer, O my daughter! (Komm näher, meine Tochter!)	67
Change of Scene (Sherasmin): Don't be afraid, you little unbeliever! (Fürchte dich nicht, kleine Ungläubige!)	71
9. Quartet (Huon, Rezia, Sherasmin, Fatima): Over the dark blue waters (Über die blauen Wogen)	73
10. Solo, Chorus and Storm (Puck): Spirits of air, and earth, and sea (Geister der Luft und Erd' und See)	84
(<i>Chorus</i>): We are here! (Wir sind hier!)	87
Change of Scene (Storm)	93

CONTENTS—Act II—Continued

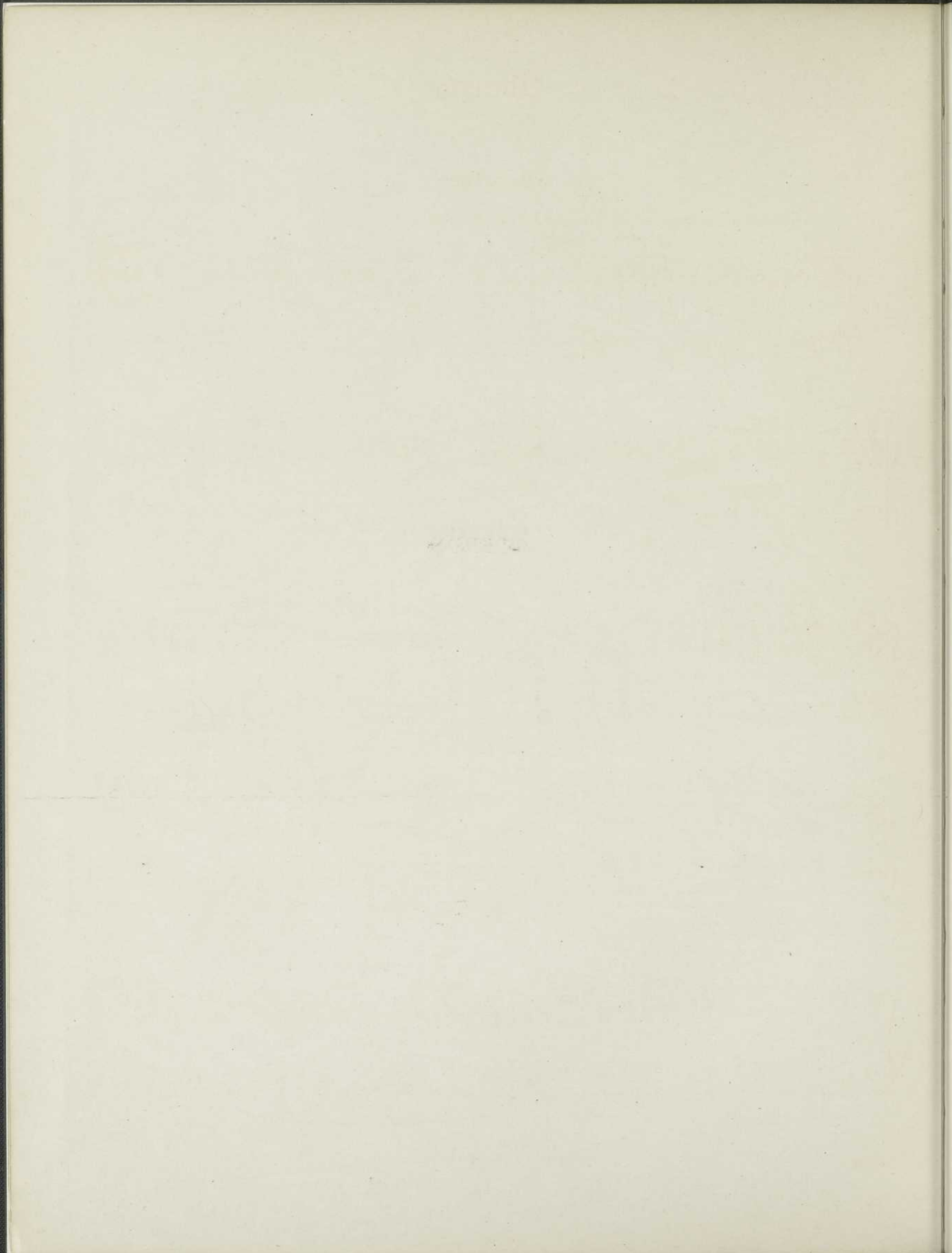
11. Prayer (<i>Huon</i>): Ruler of this awful hour (Vater! Hör' mich fleh'n zu dir!)	96
Recitative (<i>Huon</i>): She's reviving! (Sie erholt sich!)	97
12. Scene and Aria (<i>Rezia</i>): Ocean! thou mighty monster (Ozean! Du Ungeheuer!)	98
13. Oberon's Appearance, and Finale (<i>Oberon</i>): Huon, keep faith! (Huon, bleib' treu!)	109
Mermaids' Song : Oh, 'tis pleasant to float on the sea (O wie wogt es sich schön auf der Flut)	110
Duet (<i>Oberon and Puck</i>): Hither, hither, ye elfin throng (Hieher, hieher, ihr Elfen all'!)	113
Chorus of Mermaids and Elves : Who would stay in lone coral cave (Wer blieb' im korallen Schacht)	116

Act III

14. Aria (<i>Fatima</i>): Oh Araby, dear Araby (Arabien, mein Heimatland)	128
Recitative and Scene (<i>Sherasmin</i>): Fatima, darling! (Fatime, Liebchen!)	134
15. Duet (<i>Fatima and Sherasmin</i>): On the banks of sweet Garonne (An dem Strande der Garonne)	135
Scene (<i>Puck</i>): Seven times hath blushed the morn (Siebenmal der Mond erblich)	141
16. Trio (<i>Fatima, Huon, Sherasmin</i>): And must I then dissemble? (So muss ich mich verstellen?)	146
17. Cavatina (<i>Rezia</i>): Mourn thou, poor heart (Traure, mein Herz)	149
Scene (<i>Almanzor</i>): Marvel of marvels (Reizendes Wesen)	152
18. Chorus and Ballet : For thee hath beauty (Für dich hat Schönheit)	153
Scene (<i>Almanzor</i>): Thou fairest of fair ones (Nun, Schönste der Schönen!)	158
19. Finale (<i>Chorus of Slaves</i>): Hark! What notes are swelling? (Horch! Welch Wunderklingen?)	161
Quartet (<i>Rezia, Fatima, Huon, Sherasmin</i>): Rejoice, rejoice! 'tis the horn of power (O Dank! O Dank für des Hornes Macht!)	163
Scene (<i>Oberon</i>): Hail, faithful pair! (Heil, treues Paar!)	166
20. Change of Scene—March	169
Recitative (<i>Huon</i>): Behold! True to the oath that here he swore (Sieh' her! Seinem beschwor'nen Eid getreu)	170
Final Chorus : Hail, O hero (Heil dem Helden)	172



OBERON



Oberon

Overture

C.M. von Weber

Andante sostenuto ed il tutto pianissimo possibile

The musical score for the Overture of Oberon by C.M. von Weber is presented in five systems. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andante sostenuto ed il tutto pianissimo possibile'. The score includes various dynamics such as *dolce*, *pp* (pianissimo), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), *m.d.* (mezzo-dolce), and *ff* (fortissimo). The notation includes slurs, accents, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5) for both hands. The piece begins with a *dolce* marking and a *pp* dynamic, followed by a series of chords and melodic lines. The middle section features more complex textures with *pp* and *p* dynamics. The final section includes a *mf* marking and ends with a *ff* dynamic.

Allegro con fuoco

This musical score is for a piece titled "Allegro con fuoco". It is written for piano and consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-4 above notes. The dynamics start at *p cresc.*, move to *f* and *ff*, and end at *p*. The piece features complex melodic lines in the treble and a steady, rhythmic accompaniment in the bass.

p cresc. *f* *ff* *p*

cresc. *f* *ff*

cresc. *ff*

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano and voice. The piano part is in the left hand, featuring a melody with eighth and sixteenth notes, and a bass line with eighth notes. The voice part is in the right hand, featuring a melody with eighth and sixteenth notes. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into three measures. The first measure contains the first line of the melody. The second measure contains the second line of the melody. The third measure contains the third line of the melody. The piano part is written in a grand staff, with the right hand playing the melody and the left hand playing the bass line. The voice part is written in a single staff, with the melody line. The score is divided into three measures. The first measure contains the first line of the melody. The second measure contains the second line of the melody. The third measure contains the third line of the melody.

The image shows a page from a musical score, likely for a piano. The score is written in 3/4 time and features a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The music is in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "cresc." (crescendo). The score is for a piece titled "The Swan" from "The Nutcracker" by Pyotr Ilyich Tchaikovsky. The page is numbered 10 in the top right corner. The music is in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "cresc." (crescendo). The score is for a piece titled "The Swan" from "The Nutcracker" by Pyotr Ilyich Tchaikovsky.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system consists of a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It contains a series of chords, mostly triads and dyads, with some eighth notes. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It contains a series of chords, mostly triads and dyads, with some eighth notes. The second system consists of a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It contains a series of chords, mostly triads and dyads, with some eighth notes. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It contains a series of chords, mostly triads and dyads, with some eighth notes. The score is written in a style typical of early 20th-century musical notation.





First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a mezzo-piano (*pp*) dynamic and a series of accented chords.



Second system of musical notation. Treble and bass staves. The system concludes with a crescendo (*cresc.*) marking.



Third system of musical notation. Treble and bass staves. The system begins with a *poco a poco* marking and concludes with a forte (*f*) dynamic.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The system begins with a fortissimo (*ff*) dynamic.



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves.



Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. The system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic.

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands, with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The dynamics range from *ff* (fortissimo) to *p* (piano). The piece includes various musical techniques such as arpeggios, chords, and fingerings (indicated by numbers 1-5). The notation is complex, with many notes and accidentals. The first system starts with a *ff* dynamic in the bass. The second system has a *ff* dynamic in the bass. The third system has a *ff* dynamic in the bass. The fourth system has a *p* dynamic in the bass. The fifth system has a *f* dynamic in the bass. The sixth system has a *cresc.* (crescendo) marking in the bass.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a series of chords and a melodic line with a *ff* (fortissimo) dynamic and a *decresc.* (decrescendo) marking. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with fingerings 1 and 2.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a *dolce* (dolce) marking and a *p* (piano) dynamic. The left hand continues with eighth notes, including a triplet marked with a '3'.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features a *f* (forte) dynamic and a *p* (piano) dynamic. The left hand has a *f* (forte) dynamic and a *p* (piano) dynamic. There are various articulations and slurs throughout the system.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a *ff* (fortissimo) dynamic. The left hand has a *ff* (fortissimo) dynamic. The system includes complex chordal textures and rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a *pp* (pianissimo) dynamic. The left hand has a *pp* (pianissimo) dynamic. The system features dense chordal textures and a *cresc.* (crescendo) marking.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a *cresc.* (crescendo) marking and a *f* (forte) dynamic. The left hand has a *cresc.* (crescendo) marking and a *f* (forte) dynamic. The system includes various articulations and slurs throughout the system.

This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is D major (two sharps). The notation includes various dynamics such as *cresc.*, *f*, *ff*, *sf*, and *ff*. Fingerings are indicated by numbers 1 through 4. Articulation marks like accents and slurs are present throughout the piece. The music features a mix of eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as chords and rests.

This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass. The second system introduces a forte dynamic (sf) and features more complex rhythmic patterns. The third system continues the melodic development with fingerings indicated by numbers 1-4. The fourth system features a fortissimo (ff) dynamic and a more active bass line. The fifth system shows a continuation of the melodic and harmonic themes. The sixth system includes a fortissimo (ff) dynamic and a more complex rhythmic pattern. The seventh system concludes the page with a final melodic and harmonic statement, ending with a double bar line and repeat signs.

Act I

A fairy garden in Oberon's realm, resplendent with a wealth of flowers.

Butterflies flit over the blossoms, birds sway on the branches. Oberon lies on a flowery couch, guarded by Genii, in a bower of overhanging boughs in bloom.

Oberon asleep on the flowery couch. The Genii and Fairies are grouped in a tableau whose movement is slight until the Chorus begins. At the beginning of the Chorus the Elves appear, then uniting with the Genii to form varying groups; all wear lily-wreaths on their heads and bear lily-wands in their hands.

Feengarten im Reiche Oberon's in üppig blühender Blumenpracht.

Schmetterlinge flattern über den Blüten, Vögel wiegen sich auf den Zweigen. Oberon auf einem Blumenlager, von Genieen bewacht. Ein Busch von überhängenden Zweigen und Blüten.

Oberon schlafend auf dem Blumenlager. Genieen und Feen sind in einem Tableau gruppiert, welches sich bis zum Beginn des Gesanges nur wenig bewegt. Zum Anfang des Chores erscheinen die Elfen, um sich vereint mit den Genieen in verschiedenartigen Gruppierungen zu zeigen; alle tragen Lilienkränze auf dem Kopf und halten Lilienstengeln in den Händen.

No. 1. Introduction

Andante quasi allegretto

Sempre tutto pianissimo possibile

The musical score for the Introduction of Act I is written for piano. It begins with the tempo marking 'Andante quasi allegretto' and the instruction 'Sempre tutto pianissimo possibile'. The score is divided into several systems, each with a treble and bass staff. The first system includes the dynamic marking 'pp'. The second system includes the dynamic marking 'pp'. The third system includes the dynamic marking 'pp'. The fourth system includes the dynamic marking 'pp'. The fifth system includes the dynamic marking 'pp dolce'. The sixth system includes the dynamic marking 'ff'. The score concludes with the instruction '(Curtain rises) (Vorhang)'.

Chorus of Elves

Elfen-Chor

SOPRANO

13

pp

Light as fair - y foot can fall,
 Leicht, wie Fe - - en-tritt nur geht,

Light as fair - y foot can fall,
 Leicht, wie Fe - - en-tritt nur geht,

Light as fair - y foot can fall,
 Leicht, wie Fe - - en-tritt nur geht,

Pace, ye Elves, your mas - ter's hall!
 durch den Saal, ihr El - fen, weht!

Pace, ye Elves, your mas - ter's hall!
 durch den Saal, ihr El - fen, weht!

Pace, ye Elves, your mas - ter's hall!
 durch den Saal, ihr El - fen, weht!

All too loud the foun-tains play,
 Viel zu laut die Quel-le tönt!

All too loud the foun-tains play,
 Viel zu laut die Quel-le tönt! *pp*

All too loud the foun-tains play, too loud!
 Viel zu laut die Quel-le tönt! zu laut!

All too loud the zephyrs sigh;
Viel zu laut der Zephir stöhnt!

All too loud the zephyrs sigh;
Viel zu laut der Zephir stöhnt!

All too loud the zephyrs sigh; too loud!
Viel zu laut der Zephir stöhnt! zu laut!

Chase the nois - y gnat a-way,
Jagt die wir - re Mük-ke fort,

Chase the nois - y gnat a-way,
Jagt die wir - re Mük-ke fort,

Keep the bee from hum - ming
lasst die Bien' nicht sum - men

Keep the bee from hum - ming
lasst die Bien' nicht sum - men

Keep the bee from hum - ming
lasst die Bien' nicht sum - men

f by; dort!
p Stretch'd up-on his lil - y bed, O - be-ron in slum - ber
Auf dem Li - lien - la - ger liegt O - be-ron, im Traum ge -

f by; dort!
p Stretch'd up-on his lil - y bed, O - be-ron in slum - ber
Auf dem Li - lien - la - ger liegt O - be-ron, im Traum ge -

f by; dort!
p Stretch'd up-on his lil - y bed, O - be-ron in slum - ber
Auf dem Li - lien - la - ger liegt O - be-ron, im Traum ge -

ff *pp*

lies; Sleep, at length, her balm has shed O'er his long un-clos - ed
wiegt! Schlum - mer schloss sein Au - gen-lid, das so lang' der Schlaf ver -

lies; Sleep, at length, her balm has shed O'er his long un-clos - ed
wiegt! Schlum - mer schloss sein Au - gen-lid, das so lang' der Schlaf ver -

lies; Sleep, at length, her balm has shed O'er his long un-clos - ed
wiegt! Schlum - mer schloss sein Au - gen-lid, das so lang' der Schlaf ver -

eyes. O, may her spell as kind - ly bring Peace to the
mied! O brächt' er Ruh' und sanf - te Lust in un - sers

eyes. O, may her spell as kind - ly bring Peace to the
mied! O brächt' er Ruh' und sanf - te Lust in un - sers

eyes. O, may her spell as kind - ly bring Peace to the
mied! O brächt' er Ruh' und sanf - te Lust in un - sers

heart of the fair - y king!
trau - ern-den Kö - nigs Brust!

heart of the fair - y king!
trau - ern-den Kö - nigs Brust!

heart of the fair - y king!
trau - ern-den Kö - nigs Brust!

pp

Peace! Ruh! peace! Ruh!

Peace! Ruh! peace! Ruh!

Peace! Ruh! peace! Ruh!

O, may her spell as kind-ly bring Peace to the heart of the fair - y
O brächt' er Ruh' und sanf-te Lust in un-sers trau - ern-den Kö - nigs

O, may her spell as kind-ly bring Peace to the heart of the fair - y
O brächt' er Ruh' und sanf-te Lust in un-sers trau - ern-den Kö - nigs

O, may her spell as kind-ly bring Peace to the heart of the fair - y
O brächt' er Ruh' und sanf-te Lust in un-sers trau - ern-den Kö - nigs

king! Brust! Light Leicht, as fair wie Fe - y foot can fall, Pace, durch

king! Brust! Light Leicht, as fair wie Fe - y foot can fall, Pace, durch

king! Brust! Light Leicht, as fair wie Fe - y foot can fall, Pace, durch

ten.

ye Elves, your master's hall! All too loud the fountains
den Saal, ihr El-fen, weht! Viel zu laut die Quel-le

ye Elves, your master's hall! All too loud the fountains
den Saal, ihr El-fen, weht! Viel zu laut die Quel-le

ye Elves, your master's hall! All too loud the fountains
den Saal, ihr El-fen, weht! Viel zu laut die Quel-le

play, All too loud the zephyrs sigh, too
tönt! Viel zu laut der Ze-phir stöhnt! zu

play, All too loud the zephyrs sigh, too loud,
tönt! Viel zu laut der Ze-phir stöhnt! zu laut!

play, All too loud the zephyrs sigh,
tönt! Viel zu laut der Ze-phir stöhnt!

(Chorus withdraws gradually)
(Chor zieht sich langsam zurück)

loud, too loud, too loud!
laut! zu laut! zu laut!

too loud, too loud, too loud!
zu laut! zu laut! zu laut!

too loud, too loud, too loud!
zu laut! zu laut! zu laut!

(Enter Puck)
(Puck tritt auf)

(Puck approaches Oberon's couch, bearing a lily in his hand.)

(Puck an das Lager Oberon tretend; er hält einen Lilienstengel in der Hand)

*L'istesso tempo*Puck (softly)
(leise)

He sleeps, at last for-get-ting his quar-rel with Ti-
Er schläft, ver-gisst in Träu-men des Strei-tes mit Ti-

(smiling) (lächelt) (laughing softly) (lacht leise)
ta - nia! And what a fool-ish quarrel! Is man or woman the more in -
ta-ni-a! Welch lä-cher-li-cher Zank! Wer treu-er sei- ob Weib ob

con-stant? The queen con-tend-ed for the fair-er sex- In wrath they
Man!? Die Kö - ni - gin ver-tei - digt ihr Ge-schlecht, und zor - nig

part-ed, swear-ing nev-er-more to meet till some fond pair their plight-ed faith should keep thro'
schwu-ren sie sich frü-her nicht zu seh'n, als bis ein lie-bend Paar die Treu-e wahrt trotz

(Oberon stirs uneasily) (Oberon macht eine unruhige Bewegung) (exit hurriedly) (eilt ab)
weal and woe. But soft! He's mov-ing! I'll a - way!
Leid und Not! Doch still! er regt sich, fort hin - weg!

No. 2. Aria

19

(Oberon tosses restlessly on his couch, as if tormented by dreams.)
(Oberon wälzt sich unruhig auf seinem Lager, wie von Träumen gequält.)

Molto agitato

appassionato

(Oberon, awake, raises himself)
(Oberon erwacht und richtet sich auf)

Oberon

Fa - tal vow! not e - ven slum - ber Can thy
Schrek - kens-schwur! dein wil - des Quä - len selbst im

vic - tim's tor - ture tame, not e - ven slum - ber can thy vic - tim's
Schlum - mer nie - mals ruht, dein wil - des Quä - len selbst im schlum - mer

0. *tr*
tor - ture tame! Of my woes it swells the
nie - mals ruht! Lei - den weckst du, nicht zu

ff

a. *f*
num-ber, Of my wrath it feeds the flame.
zäh-len, fachst nur an die inn'-re Glut!

ff

0. Still I burn, and still I lan - guish, Dou - bled
Im - mer Angst und im - mer Schmer-zen, dop - pelt,—

p *pp*

b) *animato*
in my dream I feel All my rage and all my an-guish, all my
wenn der Traum ver - wei - let, un-nenn - ba - re Pein im Her - zen, un-nenn -

cresc. sempre

b)
rage and all my an-guish! But no balm their
ba - re Pein im Her - zen, doch kein Bal - sam,

f *ff* *pp*

a) These and the following notes (suspensions) marked by an asterisk are written a second lower in the original.
Die hier und später mit * bezeichneten Noten (Vorhalte) stehen in der Original-Lesart eine Sekunde tiefer.

b) Original reading:
Original-Lesart:

0. wounds to heal, — but no balm their wounds to heal. Fa - tal
der sie heilt, — doch kein Bal - sam, der sie heilt. Schreckens -

0. vow! — Not e - ven slum - ber can thy tor - ture tame, Of — my
schwur! — dein wil - des Quä - len selbst im Schlaf nicht ruht, Lei - den

ff *p*

0. woes it swells — the num - ber, Of my wrath — it feeds the flame!
weckst du, nicht — zu zäh - len, fachst nur an die inn' - re Glut!

f *ff* *ff*

0. Fa - tal vow!
Schrek - kens - schwur!

ff *p*

(again sinks down on the couch)
(sinkt wieder auf das Lager zurück)

0. Fa - tal vow!
Schrek - kens - schwur!

f *pp*

Recitative

Puck (entering hastily)
(eilig auftretend)

Allegro moderato

(joyfully)
(freudig)

Hail! O - be-ron!
Heil O - be-ron!

I've found thy heart's re - lief!
Ich fand, was Trost Dir bringt!

(eagerly)
(gespannt)

Oh,
O

Allegro moderato

(crouching at Oberon's feet)
(zu Füßen Oberons kauend)

Two hours a - go I stood by the
Vor we - nig Stun - den stand ich am

tell me, faith-ful fay!
re - de, treu - er Puck!

throne of Char - le - ma - gne, whose son had e - ven then been slain by bold Sir
Thro - ne Karls des Gro - ssen, des - sen Sohn im rit - ter - li - chem Kamp - fe vom tap - fern

mf *p*

Huon in knight - ly com - bat. In his sore grief ex - claimed the em - p'ror:
Hü - on ward er - schla - gen. In sei - nem Schmer - ze rief der Kai - ser:

f

P. Thy life I spare if thou o - bey me; Speed thee to
Ge - schenkt sei dir das Le - ben, Hü - on; - doch zieh' nach

P. Bag - dad, to Ha - run - al - Ra - shid; slay the man
Bag - dad, tritt vor den Ka - li - fen, tö - - - te den,

P. who sits to left of him; and kiss his daugh - ter Re - zia there - up - on,
der ihm zur Lin - ken sitzt und küs - se sei - ne Toch - ter Re - zi - a

P. be - fore them all, as thine own bride! Rode forth with his es -
vor al - lem Vol - ke dann als Braut! Zog aus, mit sei - nem

Oberon (interested) (interessiert)

And Hu - on?
Und Hü - on?

P. quire, one She-ras-min, toward Bag - dad, to pay the pen - al - ty or -
Knap - pen Sche-ras-min, gen Bag - dad, wie ihm zur Straf' ge-bo - ten

P. dained.
ward.
Oberon (springing up; fervently)
(springt auf; feurig)

Up, then! A - way! And swift as light-ning-flash bring both of them to me!
Auf Puck! Hin - weg! Und mit Ge-dan - ken-schnel-le bring Bei-de her zu mir!

(running off)
(läuft ab)

I shall o - bey!
Wie du be-fiehst!
(buoyantly)
(schwungvoll)

Now on! I'll care for them, Huon and Re - zia!
Wol - an! Ich schüt-ze sie, Hü - on, Re - zia!

How fond a pair! Thro' their true love a - lone shall I win
Ein lie - bend Paar! Durch sie al - lein ge - winn' ich mir zu -

Puck (enters) (auf)

Thy will is done!
Es ist ge-scheh'n!

back Ti - ta - nia now!
rück Ti - ta - ni - a!

And now, as in a
Und nun zu glei - cher

fp

dream, to one an - oth - er here my art will
Zeit lass Bei - de ich im Gei - - ste sich er -

(waving his lily-wand)
(schwingt beschwörend den Lilienstab)

show them!
schei - - nen!

(Huon and Sherasmin appear, asleep in a thicket.)
(Hüon und Scherasmin erscheinen schlafend in einem Gebüsch.)

cresc. *f*

No. 3. Vision

(Oberon; Puck; Rezia in the Kiosk; Huon and Sherasmin asleep.)

(Oberon. Puck. Rezia im Kiosk. Hüon von Bordeaux und Scherasmin schlafend.)

(Rezia appears, lute in hand)

(Rezia erscheint, die Laute in der Hand)

Andantino Rezia *quasi a piacere*

O, why art thou
War-um musst du

dolciss.

R. sleep-ing, Sir Huon the brave? A maid-en is weep-ing By Ba-by-lon's
schlaf-en, o Held voll Mut? Ein Mäd-chen sitzt wei-nend an Ba-by-lons

wave; Up, up, gal-lant knight, Ere a vic-tim she falls, Gui-enne to the
Flut. Auf, ret-te sie dir, eh' als Op-fer sie sinkt! Gui-en-ne zu

(The vision vanishes)
(die Erscheinung verschwindet)

R. O. res-cue! 'Tis beau-ty that calls. Ho! a - wake!
Hil-fe, die Schön-heit dir winkt. Auf! er - wacht!

ff

c)

Orig. 
c) Orig. 

No. 4. Recitative and Ensemble

(Huon and Sherasmin have awakened)
(Huon und Scherasmin sind erwacht)

Moderato Oberon (amicably) (freundlich)

Have no fear! O-be-ron, the King of Fair-y-land, am I!
Fürh-tet nichts! O-be-ron, der El-fen Kö-nig, steht vor euch!

Huon (astonished) (erstaunt)
(Sherasmin would flee in fear)
(Scherasmin will ängstlich davon laufen)

Where am I?
Wo bin ich?

Moderato

pp sf pp sf p

(Huon and Sherasmin exchange astonished glances)
(Huon und Scherasmin sehn sich erstaunt an)

I know why Char-le-magne sent thee forth, and will pro-
Ich weiss, was Kai-ser Karl dir ge-bot und will dich

(Oberon takes the horn hanging at his belt)
(Oberon ergreift das an seinem Gürtel hängende Horn)

tect thee: Re-ceive this horn; its slight-est sound will bring thee sudden aid!
schüt-zen; drum nimm das Horn: sein Ton ruft Hil-fe in der Not!

(Oberon gives Huon the horn)
(Oberon reicht Huon das Horn)

Huon

Deign, fair spir-it, my steps to guide To the foot of the
Dank Dir, O-be-ron, hol-der Geist! Zu dem Thron des Un-

p pp p

H. un - be - liev - er's throne; There let - my arm and my
gläub' - gen lei - te mich! Dort sei - der Arm, sei - das

mf

H. heart be tried, There, there be the truth of thy Hu - on -
Herz be - währt, dort, dort - zeig' die Treu' dei - nes Hü - ons -

f *ff* *f*

H. shown, There let my arm and my heart be tried, There be the truth of thy Hu - on -
sich! Dort sei der Arm und das Herz be - währt, dort zeig' die Treu' dei - nes Hü - ons -

d

Oberon

The sun is kiss - ing the pur - ple
Es küsst die Son - ne den Pur - pur -

H. shown.
sich!

pp dolciss.

Orig. 
d) Orig. 

o.  tide That flows round my fair-y bow'r, Oft must he set in those wa - ters
saum, der um Fe - en-lau-ben fließt, oft muss sie sin-ken in je - ne

o.  wide Ere mor-tal knight from this shore could ride To Bag-dad's dis - tant
Flut, eh', sterb - li-cher Rit - ter, ver-gönt dir ist zu na - hen Bag - dads

(He waves his lily-wand)
(bewegt seinen Lilienstengel)

o.  tow'rs. But lo! I wave my
Schloss. Doch sieh! Mein Li - lien -

o.  lil - y - wand! and Bag - dad is be -
szep - ter weht, und Bag - dad liegt vor

(In the centre of the background the pendent flowery masses rise, discovering the city of Bagdad on the banks of the Tigris in sunset glow, set in a frame of flowers.—

(In der Mitte des Hintergrundes ziehen sich die Blütenranken wieder nach oben und wie in einem Blumenrahmen von der Abendsonne beleuchtet, wird am Ufer des Tigris die Stadt Bagdad sichtbar.—

Moderato

fore thee!
dir.

Sherasmin (astonished)
(erstaunt)

By St. Den-is, but he's right!
Tau-send! was ist da zu schaun!

Moderato

mf *ff*

Huon (astonished)
(erstaunt)

Can I trust my star-tled sight? Yes, the gild-ed domes are there, In the
Kann ich mei-nen Au-gen traun? Ja, auf gold'-ne Zin-nen hier sich das

pp

H.

last bright sun-beam glow-ing, And the riv-er broad and fair Swift-ly
A-bend-rot er-gie-sset, und der Strom in rei-cher Zier schnell zu

H.

to the sea is flow-ing! But where, a-las! is she—
sei-nem Mee-re flie-sset. Doch ach, wo find' ich sie,—

Con moto

f

H. 

who shed Love's own light up - on my slum - bers?
die mir Lie - be im Schlum - mer hat ge - spen - det?

mf

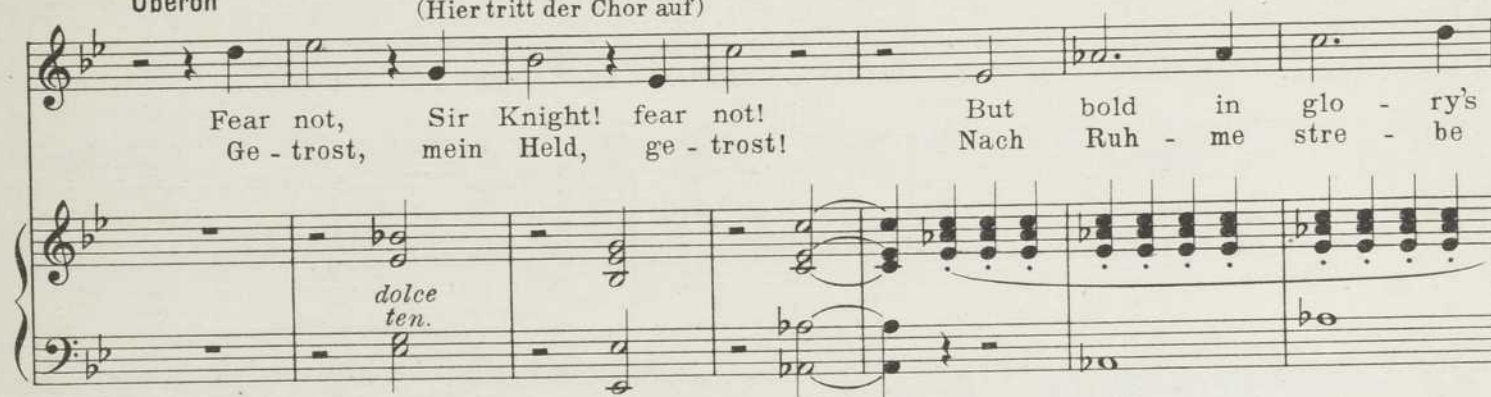
H. 

Is that form for ev - er fled? Hush'd for aye those ma - gic num - bers?
Floh sie denn auf e - wig mich? Hat der Klang denn ganz ge - en - det?

f

Oberon

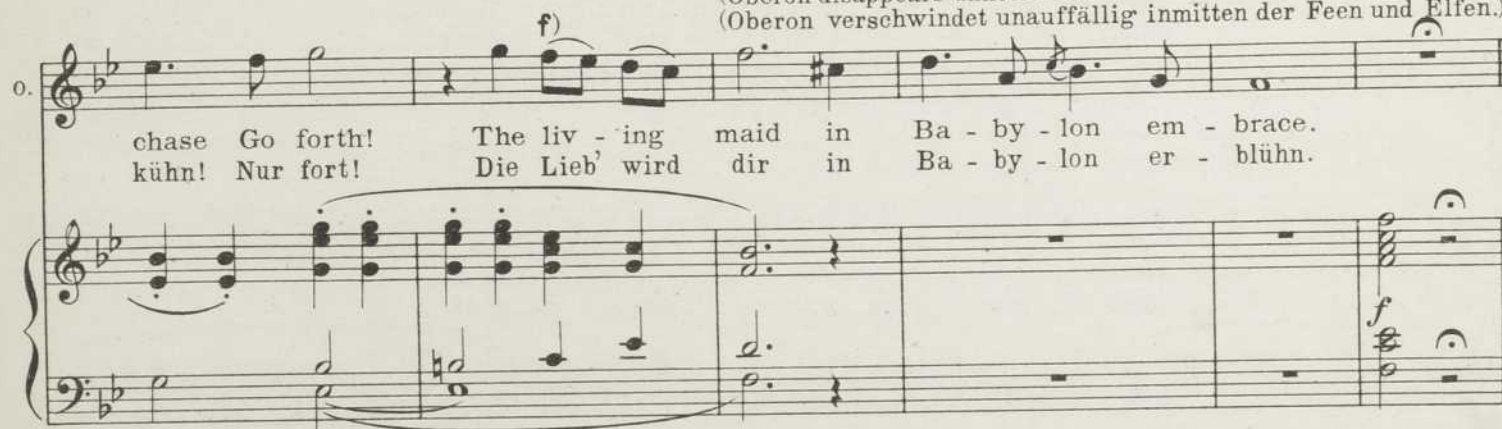
(Enter Chorus)
(Hier tritt der Chor auf)



Fear not, Sir Knight! fear not! But bold in glo - ry's
Ge - trost, mein Held, ge - trost! Nach Ruh - me stre - be

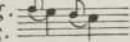
dolce ten.

(Oberon disappears unnoticed amid the fairies and elves.)
(Oberon verschwindet unauffällig inmitten der Feen und Elfen.)



chase Go forth! The liv - ing maid in Ba - by - lon em - brace.
kühn! Nur fort! Die Lieb' wird dir in Ba - by - lon er - blühn.

f

Orig. 
f) Orig. 

Allegro con fuoco

Huon

Deign, fair spir - it, my steps to
Sei ein Füh-rer mir, hol - der

Chorus

f Speed, Huon, speed! speed, Huon, speed! *p* Love and re - nown
Eil! o Held! Eil! o Held! Lie - be und Ruhm,

f Speed, Huon, speed! speed, Huon, speed! *p* Love and re - nown
Eil! o Held! Eil! o Held! Lie - be und Ruhm,

Allegro con fuoco

ff *pp*

H.

guide To the un - be - liev - er's throne! There let my arm and my heart
Geist, zum Ka - li - fen lei - te mich! Dort sei der Arm, sei das Herz

Soon shall thy cour - age and con - stancy crown, shall thy
sie wer - den bald dein schö - nes Ei - gen - tum, wer - den

Soon shall thy cour - age and con - stancy crown, shall thy
sie wer - den bald dein schö - nes Ei - gen - tum, wer - den

H.

be tried! There let my arm and my heart, my heart be
be - währt, dort sei der Arm, sei das Herz, der Arm be -

cour - age crown, thy cour - age crown.
bald dein schö - nes Ei - gen - tum!

cour - age crown, thy cour - age crown.
bald dein schö - nes Ei - gen - tum!

f

dolce rit. *a tempo* *tr* *tr*

H. tried.— Fair spir-it, deign my steps to guide To the un-be-liev-
währt!— Hol-der Geist, sei mein Füh- rer, lei-te zu dem Gott-ver-worf'-

Speed, Huon, speed! speed, Huon, speed! Love
Eil', o Held! Eil', o Held! Lie-

Speed, Huon, speed! speed, Huon, speed! Love
Eil', o Held! Eil', o Held! Lie-

a tempo *colla voce* *mf*

H. -er's throne, To the un-be-liev-er's throne, To the un-be-liev-er's
-nen mich, zu dem Gott-ver-worf'-nen mich, zu dem Gott-ver-worf'-nen

and re-nown Soon shall thee
be und Ruhm dein Ei-gen-

and re-nown Soon shall thee
be und Ruhm dein Ei-gen-

H. throne! There let my arm and my heart be— tried, There, there,— there be— the
mich! Dort sei der Arm, sei das Herz be-währt, dort, dort,— dort zeig' die—

crown! Speed, speed, Huon, speed! Love shall thy
tum! Eil', eil', o Held! Lieb' sei dein

crown! Speed, speed, Huon, speed! Love shall thy
tum! Eil', eil', o Held! Lieb' sei dein

H. *truth of thy Hu - on shown, There let my arm and my heart be - tried, There, there, Treu dei - nes Hü - ons sich! Dort sei der Arm, sei das Herz be - währt! Fort, fort!*

cour - age crown, speed, speed, Huon, speed! Love
 Ei - gen - tum! Eil', eil', o Held! Lieb'

cour - age crown, speed, speed, Huon, speed! Love
 Ei - gen - tum! Eil', eil', o Held! Lieb'

H. *— there be the truth of thy Hu - on shown! rit.*
— Dort zeig' die Treu' dei - nes Hü - ons sich! rit.

shall thy cour - age crown!
 sei dein Ei - gen - tum! rit.

shall thy cour - age crown!
 sei dein Ei - gen - tum! rit.

f rit.

H. *Deign, fair spir - it,
 Sei mein Füh - rer,*

Speed, Hu - on, speed!
 Eil', o Held!

Speed, Hu - on, speed!
 Eil', o Held!

dolce f

H. 

my steps to— guide!
du hol - der— Geist!

Speed, — Hu - - on, speed!
Eil', — o — Held!

Speed, — Hu - - on, speed!
Eil', — o — Held!

dolce *mf*

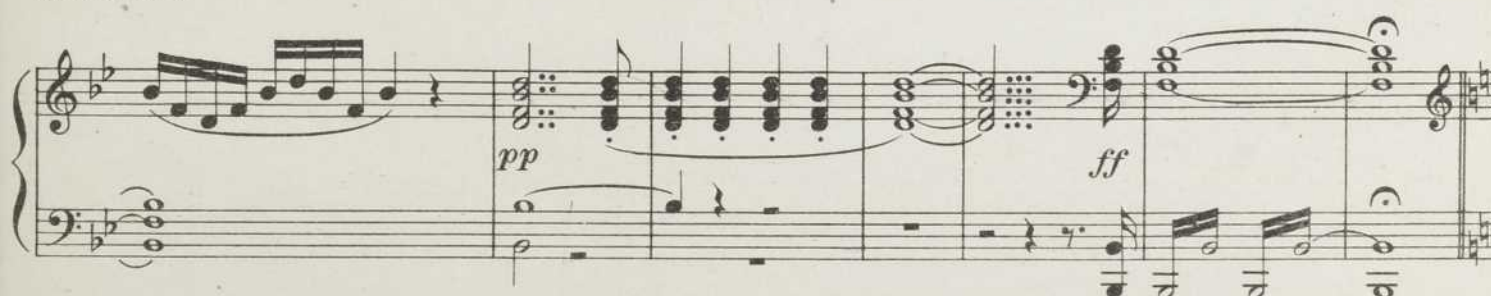
Love and re - nown
Lie - be und Ruhm, shall thee crown!
Ei - gen - tum!

Love and re - nown
Lie - be und Ruhm, shall thee crown!
Ei - gen - tum!

p *pp* *pp*

(The Fairies, Genii and Elves make off on all sides. Oberon's flowery couch sinks out of sight; the flowery masses draw away above, below, and on either hand, affording a fuller view of the city of Bagdad bathed in sunset radiance.)

(Feen, Genieen und Elfen verschwinden nach allen Seiten hin. Oberons Blumenlager versinkt; die Blumenranken ziehen sich vor dem vollen Anblick der in der Abendsonne liegende Stadt Bagdad nach oben, unten und nach den Seiten hin zurück.)



pp *ff*

Recitative

Huon

(joyously)
(freudig)

A fair - y vi - sion. Is there so fair a maid a - live?
 War es ein Traum - bild? Die herr - li - che Er - schei - nung lebt?

H.

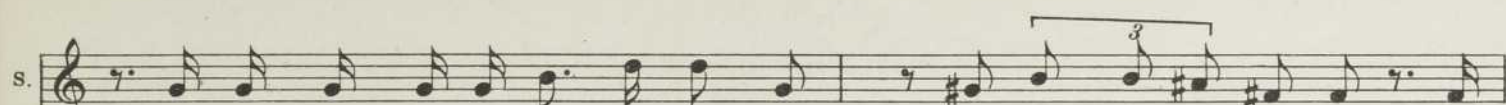
Sherasmin (joyously)
(ebenso)

(rapidly)
(rasch)

She lives, and soon shall be your own! The Em-p'rör told you,
 Sie lebt und bald ist sie die Eu - rel Der Kai - ser be -

S.

Kill the man who sits on the left of the Ca - liph!
 fahl Euch den zur lin - ken des Ka - li - fen zu tö - ten!

S.  I think you'd bet-ter steal the daugh-ter and leave out the kill-ing! Mean-
Ich den - ke, Ihr ent-führt die Toch-ter und spart Euch das Tö - ten! In -



Huon (with grave admonition)
(ernst, ermahnend)

(about to go)
(will ab)

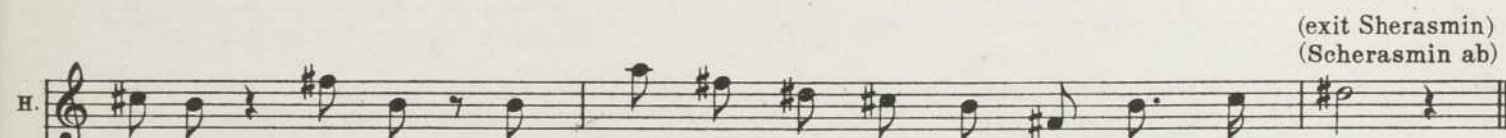
S.  To Em-p'ror Char-le -
Ich hab' dem Kai - ser

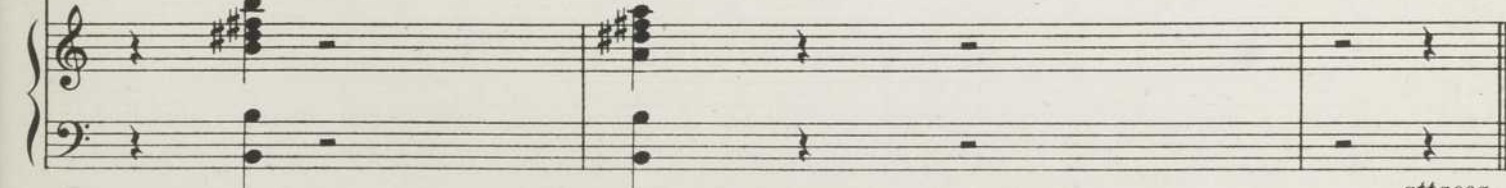
while I will see that all you need for flight is read - y!
des-sen will al-les ich für Eu - re Flucht be - rei - ten!



H.  magne I pledged my hon - or! Let hon - or be my shield till I have
Karl mein Wort ver - pfän - det! Die Eh - re sei mein Schild, bis ich ge -



H.  end-ed! Go now! In Bag - dad we must be when morn - ing dawns!
en - det! Geh jetzt! In Bag - dad fin - de uns der neu - e Tag!



(exit Sherasmin)
(Scherasmin ab)

*attacca
l'aria*

No. 5. Aria

Huon alone
Hüon allein

Allegro energico

Huon

My
Von

H. home was e'er the bat-tle-field, Where lanc-es
Ju-gend auf in dem Kampf-ge-fild, die Lan-ze

H. shock the har-dy shield, Where wild with joy strove
hoch und vor den Schild, stets da, wo sich der

H. man 'gainst man, Where high-est waves of war-fare
Mann er-probt, am wild'-sten Schlacht und Kampf-lust

H. *tr* *tr* *tr* *tr*

ran, where high - est waves of war - fare
tobt, am wild' - sten Schlacht und Kampf - lust

H. ran!
tobt!

ten.

H. Sword of my sire I wore, Proud - ly his name I
Füh - rend des Va - ters Schwert, stolz, dass sein Na - me mich

mf

H. bore! Sword of my sire I wore, Proud - ly his name I bore, With-in my
ehrt, füh - rend des Va - ters Schwert, stolz, dass sein Nam' mich ehrt, im Her-zen

H. heart was love un - known, My on - ly long - ing:
noch die Lie - be schwieg; mein einz' - ges Stre - ben:

ff

H. *On! Sieg! on! Sieg! on! Sieg!*

f p dolce

Andante con moto

H. *9)*

But now there falls a mild - er
Jetzt giesst sich aus ein sanft - rer

pp

H.

light O'er all my way - ward, wil - ful flight; A
Glanz auf mei - nes Le - bens Wo - gen - tanz, der

pp

H. love - ly maid - en's smile - can tame The
Schön - heit Lä - cheln mil - dert zart des

H. man's mad will for hard - won fame.
Ruh - mes wil - de Män - ner - art.

H. Sweet as the twi - light air, Star in the night so
Süss, wie des A - bends Wehn, Stern in der Nacht so

ten.
dolciss.

H. fair, What charms could e'er my heart so move, So quite en -
schön, nichts Rei - zen - der's dir je ver - blieb, um mich zu

H. chain me? Love! love! love!
fes - seln: Lieb! Lieb! Lie - bel!

dolce
pp

Orig. h) Orig. i)

Un poco più moto

H. *string.*

Yet while in my heart there's a new thrill to -
 Ob a - ber auch neu - es Ge - fühl mich durch -

p *string.* *cresc. poco a poco*

H. *ff*

day, I'll still own the old flame for ev - er and aye, I'll
 bebt, doch stets noch die frü - he - re Glut mich be - lebt, doch

Tempo I^o

H. still own the old flame for ev - er and aye, I'll still own the
 stets noch die frü - he - re Glut mich be - lebt, doch stets noch wie -

ff

H. old flame for ev - er and aye! Yet while in my heart there's a
 frü - her die Glut mich be - lebt! Ob a - ber auch neu - es Ge -

H. new thrill to - day, I'll still own the old flame for
 fühl mich durch - bebt, doch stets noch wie frü - her die

ff

H. *ev - er and aye, I'll still own the old flame for ev - er and*
Glut mich be - lebt, doch stets noch wie frü - her die Glut mich be -

H. *aye! Life 'reft of love: For me all joy were*
lebt! Sein oh - ne Lieb! welch düst - rer Trau - er -

fp mf f pp

H. *o'er! But life 'reft of hon - or, life 'reft of hon - or: may*
flor! Doch Sein oh - ne Eh - re, Sein oh - ne Eh - re: den

cresc. f ff ff

H. *death come be - fore! Life 'reft of hon - or: may death come be -*
Tod zög' ich vor! Sein oh - ne Eh - re: den Tod zög' ich

pp ff

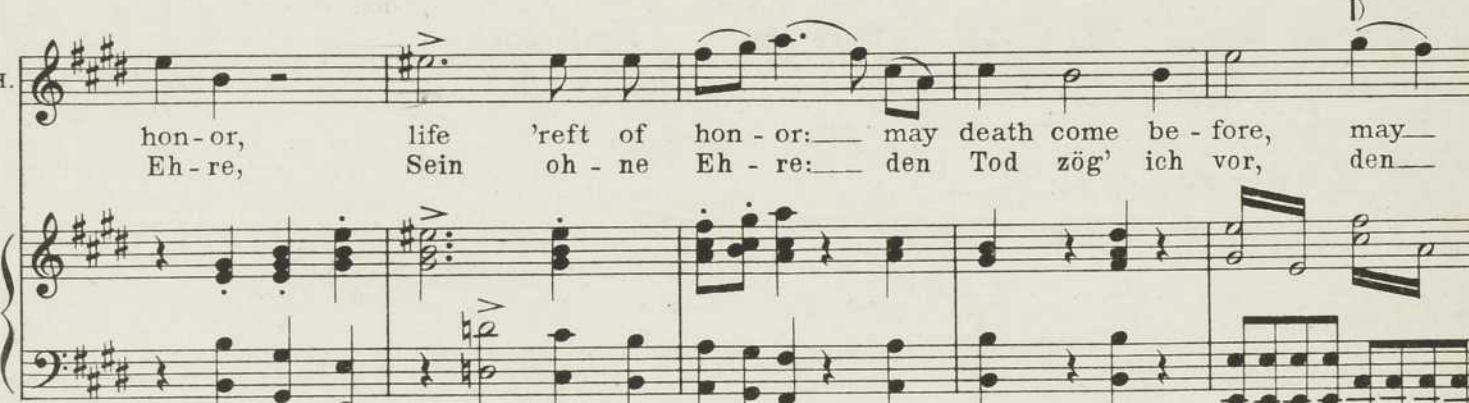
Più allegro

H. *fore, may death come be - fore! Life 'reft of hon - or, 'reft of hon - or,*
vor, den Tod zög' ich vor! Sein oh - ne Eh - re, oh - ne Eh - re,

ff

k) Orig.
 k) Orig.

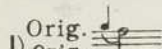
H.  life 'reft of hon - or:— may death come be - fore! Life 'reft of hon - or, 'reft of
Sein oh - ne Eh - re:— den Tod zög' ich vor! Sein oh - ne Eh - re, oh - ne

H.  hon - or, life 'reft of hon - or:— may death come be - fore, may—
Eh - re, Sein oh - ne Eh - re:— den Tod zög' ich vor, den—

H.  death come be - fore, may— death— come be -
Tod zög' ich vor, den— Tod— zög' ich

(He turns toward exit at back)
(wendet sich nach hinten zum Abgang)

H.  fore!
vor! (Curtain)
(Vorhang)

Orig. 
l) Orig. 

An open hall in the harem of the Caliph, Harun-al-Rashid. The centre door, behind which are seen a terrace and an oriental landscape bathed in moonlight, is provided with a heavy barred gate, left open at first. Side entrances. From the ceiling hangs a burning oriental lamp, which lights the hall sparingly.

Eine offene Halle im Harem des Kalifen Harun al Raschid. Das Mitteltor, hinter welchem eine Terrasse und eine vom Mondlicht beleuchtete orientalische Landschaft sichtbar, ist mit einem schweren Gitter versehen, welches zu Anfang offen steht. Seiteneingänge. Von der Decke eine brennende orientalische Hängelampe, die den Raum mässig erhellt.

Rezia alone
Rezia allein

No. 6. Finale

Allegro vivace

(Curtain)
(Vorhang)

Rezia (enters)
(tritt ein)

Recit

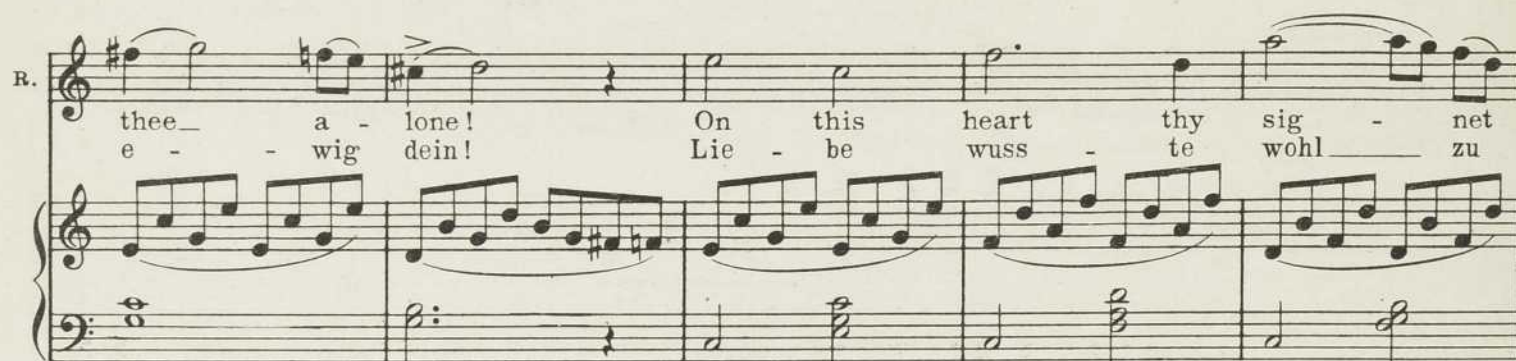
Allegro con moto

R. 

Yes, my
Ja, o

R. 

lord, my joy, my blessing! Re - zia lives for
Herr! Mein Heil, mein Le - ben! Re - zia ist für

R. 

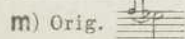
thee a - lone! On this heart thy sig - net
e - wig dein! Lie - be wuss te wohl zu

R. 

press-ing, Love hath claim'd it for thine own,
prä - gen mei - ner Brust dein Sie - gel ein,

R. 

Love hath claim'd it for thine own! Yes, my lord, my
mei - ner Brust dein Sie - gel ein. Ja, o Herr! Mein

m) Orig. 

28140

R. joy, my bless - ing! Re - zia lives for thee a - lone! On this heart his
Heil, mein Le - ben! Re - zia ist für e - wig dein! Lie - be wuss - te

p *mf*

R. sig - net press - ing, Love hath claim'd it for thine own! Yes, my lord, my joy, my
wohl zu prä - gen mei - ner Brust dein Sie - gel ein! Ja, o Herr! Mein Heil, mein

f *p*

R. bless - ing! Re - zia lives for thee a - lone! On this heart his sig - net press - ing, Love hath
Le - ben! Re - zia ist nun e - wig dein! Lie - be wuss - te wohl zu prä - gen mei - ner

R. claim'd it for thine own, love hath claim'd it, love hath claim'd it for thine own!
Brust dein Sie - gel ein, mei - ner Brust, ja, mei - ner Brust dein Sie - gel ein!

rit. *a tempo*
f *ff* *colla voce* *ff a tempo*

ff

decresc. *p*

R. *meno mosso*

Yes, — its core — thine i - mage
Ja, — im Her - zen ruht dein

meno mosso

p *pp*

R. bear - eth, There — it must — for ev - er burn! Yes, its —
Bild - nis, dort — be - stimmt — es ganz mein Los! Ja, im —

R. core — thine i - mage bear - eth, Like the spot the tu - lip wear - eth,
Her - zen ruht dein Bild - nis, wie der Trop - fen in der Tul - pe

R. Deep with-in its dew - y urn.
tau - ge-tränk-tem Lie - bes - schoss.

morendo

pp

Tempo I^o

ff *rit.* *a tempo*

R. Yes, my lord, my joy, my bless - ing! Yes, my lord, my
Ja, o Herr! Mein Heil, mein Le - ben! Ja, o Herr! Mein

ff *rit.* *mf a tempo*

R. joy, my bless-ing! Re - zia lives for thee a -
Heil, mein Le - ben! Re - zia ist für e - wig

R. lone! On this heart his sig - net press-ing,
dein! Lie - be wuss - te wohl zu prä - gen

m) *m)*

R. Love hath claim'd it for thine own, love hath
mei - ner Brust dein Sie - gel ein, mei - ner

R. claim'd it for thine own! Yes, my
Brust dein Sie - gel ein! Ja, o

f *ff*

R. ⁰⁾

lord, my joy, my bless-ing! Re-zia lives for thee a-lone! Yes, my
Herr! Mein Heil, mein Le-ben! Re-zia ist für e-wig ein! Ja, o

pp *f* *p*

R. lord, my joy, my bless-ing! Re-zia, Re-zia lives for thee a-lone, Re-zia
Herr! Mein Heil, mein Le-ben! Re-zia Re-zia ist für e-wig dein, Re-zia

f

R. *rit.* *a tempo*

lives for thee a-lone, Re-zia lives for thee a-lone!
ist nun e-wig dein, Re-zia ist nun e-wig dein!

rit. *ff a tempo*

ff a tempo

ff a tempo

Agitato (Allegro agitato)

mf

Fatima (joyfully, out of breath)
(freudig, ausser Atem)

Joy! Glück! joy! we are Freu - de! Ge -

leggierrmente

res - cued in the hour of need! Joy! he is found, the
ret - tet sind wir in der Not! Auf! Er ist da und

Rezia (expectantly)
(erwartungsvoll)

knight is ours in - deed! Found? where?
trot - zetkühn dem Tod! Da? Wo?

pp

(Fatima makes sure that no one listens)
(Fatime sieht ob niemand lauscht)

sweet Fa - ti - ma, oh quick - ly tell!
Sü - sse Fa - ti - me, re - de wei - ter fort!

3

Fatima

F. To old Na - mou - na's cot, as eve-ning fell, He
Heut' A - bend führ - te zu Na - mu - na ihn der

F. came, by Fate di - rect - ed, by Fate di - rect - ed;
Zu - fall, nein das Schick - sal, für - wahr, das Schick - sal!

F. There he heard thy dream as I had told her, word for word, And
Dort, ganz Wort für Wort hört' er, was dir im Traum er - schien, und

F. vow'd, with glow-ing cheek and flash-ing eye to res - cue thee, or die!
schwur zu ret - ten aus den Fes - selndich, wo nicht, den Tod für sich!

Allegro (overjoyed)
Rezia (voll Wonne)

R. Said I not? said I not?
Sagt'ich'snicht? Sagt'ich'snicht?

R. **Rezia**
Ah, hap - py maid!
O, wel - ches Glück!
Near me is my own true
Sei - ne Nä - he trag' ich

F. **Fatima**
Ah, hap - py maid!
O, wel - ches Glück!
Near thee is thy
Sie er-trägt es

R. knight!
kaum! Ah, hap - py maid!
O, wel - ches Glück!

F. knight!
kaum! Ah, hap - py maid!
O, wel - ches Glück!

R. Near me is my own true knight!
Sei - ne Nä - he trag' ich kaum! Ah, hap - py
O, wel - ches

F. Near thee is thy knight!
Sie er-trägt es kaum! Ah, hap - py
O, wel - ches

R. maid!
Glück! Ah, hap - py maid!
O, wel - ches Glück!

F. maid!
Glück! Ah, hap - py maid!
O, wel - ches Glück!

animato

R. Hope hath not my heart be-tray'd, Love hath read my
Hoff-nung gab ihn mir zu-rück, Lie-be hat er -

F. Hope hath not thy heart be-tray'd, Love hath read thy
Hoff-nung gab ihn ihr zu-rück, Lie-be hat er -

animato

R. dream a-right, Hope hath not my heart be-tray'd! Ah, hap-py
füllt den Traum! Hoff-nung gab ihn mir zu-rück! O, wel-ches

F. dream a-right, Hope hath not thy heart be-tray'd! Ah, hap-py
füllt den Traum! Hoff-nung gab ihn ihr zu-rück! O, wel-ches

rit.

R. maid, ah hap-py maid, ah hap-py maid, ah hap-py maid, ah hap-py,
Glück, o wel-ches Glück, o welches Glück, o wel-ches Glück,

F. maid, ah hap-py maid, ah hap-py maid, ah hap-py maid, ah hap-py,
Glück, o wel-ches Glück, o welches Glück, o wel-ches Glück, o wel-ches,

dolce

p *pp*

R. hap-py maid, hap-py maid! Ah, hap-py
wel-ches Glück, wel-ches Glück! O, wel-ches

F. hap-py maid, hap-py maid! Ah, hap-py
wel-ches Glück, wel-ches Glück! O, wel-ches

in tempo

pp *ff* *fp*

R. maid, Glück! Near me is my own true knight, Ah, near me
Sei - ne Nä - he trag'ich kaum! O, sei - ne

F. maid, Glück! Near thee is thy knight, Ah, near thee
Sie er-trägt es kaum! O, sei - ne

R. is my own true knight, Hope hath not my heart be-tray'd, not my heart be -
Nä - he trag'ich kaum! Hoff-nung gab ihn mir zu - rück, gab ihn mir zu -

F. is thy own true knight, Hope hath not thy heart be-tray'd, not thy heart be -
Nä - he trägt sie kaum! Hoff-nung gab ihn ihr zu - rück, gab ihn ihr zu -

R. tray'd, rück! Near me is my own true knight, Love hath read my dream a -
Sei - ne Nä - he trag'ich kaum! Lie - be hat er - füllt den

F. tray'd, rück! Near thee is thy own true knight, Love hath read thy dream a -
Sei - ne Nä - he trägt sie kaum! Lie - be hat er - füllt den

R. right, Traum! Hope hath not my heart, my heart be - tray'd!
Hoff-nung, Hoff-nung gab ihn mir zu - rück!

F. right, Traum! Hope hath not thy heart, thy heart be - tray'd!
Hoff-nung, Hoff-nung gab ihn ihr zu - rück!



Tempo di Marcia. (Listesso tempo)

Fatima (taking a few steps toward back).
(mit einigen Schritten nach hinten).

F. Hark, la - dy, hark! on the terraceneer, The tread of the
Horch, Her - rin, horch! Auf der Ter-ras-se Bahn hört schon mandes

F. Ha - rem guard I hear, And lo, thy slaves that hith-er hie,
Ha - rem's Wäch - ter nah'n, und sieh, die Skla - ven kom - men sacht,

F. Show that the hour of rest is nigh.
weil schon zu Ru - he ruft die Nacht.

(Rezia and Fatima come down with signs of a secret understanding. - The Janissary band approaches slowly upon the terrace. - Mesrour, the corpulent Chief of the Harem Guard, waddles in with them and gradually arranges matters. - Thirty men of the Guard post themselves behind the band. - Twenty ladies of Rezia's train enter and separate to left and right.)

(Rezia und Fatime kommen vor und geben sich Zeichen des geheimen Einverständnisses. - Die Janitscharenmusik bewegt sich, langsam kommend, auf die Terrasse. - Mesrou, der sehr dicke Anführer der Haremswächter, erscheint wackelnd und langsam anordnend mit ihnen. - Dreissig Mann Wachen nehmen hinter der Musik Aufstellung. - Zwanzig Damen von Rezias Gefolge, kommen, nach rechts und links seitwärts gehend.)



Chorus of Slaves and Harem Guards
Chor der Sklaven und Haremswache
SOPRANO & ALTO

p And from ev - 'ry Mi - na -
 und von je - dem Mi - na -

TENOR & BASS
p Now the eve-ning watch is set,
 Dun - kel ist es schon und spät,



ret Soon the Muez-zin's call to prayer Will sweet - ly float on the
 ret Stim-men zum Ge-bet schon rie - fen; die Lüft - chen selbst ent -



qui - et air. Here no lat - er must we stay! Henceto rest, a-way, a-way!
 schlie - fen. Län-ger bleibt nicht hier am Ort! Fort zur Ruh', fort, fort, fort, fort!



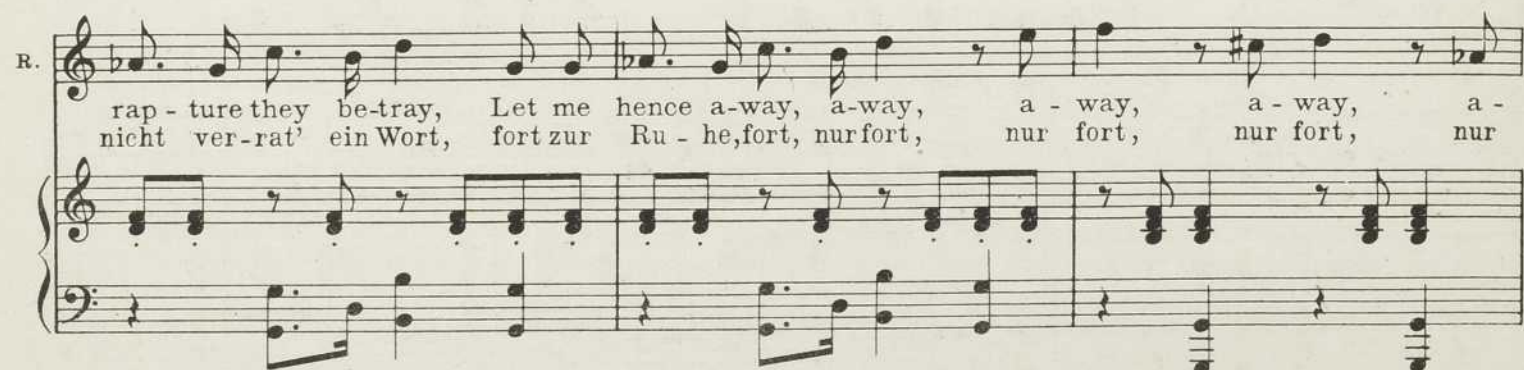
Rezia (aside)
(beiseite)

R.  Oh, my
See - le,

R.  wild ex - ult - ing soul, How shall
froh in Ju - bel - klän - gen, wie soll

R.  I thy joy con - trol? Far too well my burn - ing
ich zu - rück dich drän - gen? Nur zu laut tut dich ja

R.  cheek And kin - dling eye thy tu - mult speak! Ere thy
kund das glühn - de Aug', be - red - ter Mund! Dass dich

R.  rap - ture they be - tray, Let me hence a - way, a - way, a - way, a - way, a -
nicht ver - rat' ein Wort, fort zur Ru - he, fort, nur fort, nur fort, nur

(The full moon rises, flooding the hall with its light).
(Der Vollmond steigt herauf und überflutet mit seinem Licht die Halle).

R. way! Oh, my wild ex - ult - ing soul, How shall
fort! See-le, froh in Ju - bel - klän - gen, wie soll

Chorus
pp Here no lat - er must we stay,
Län - ger bleibt nicht hier am Ort,
Here no lat - er must we stay, Here no
Län - ger bleibt nicht hier am Ort, län - ger

R. I thy joy con - trol? how shall I thy joy, thy
ich zu - rück dich drän - gen? wie soll ich zu - rück, zu -

Hence to rest, hence to rest! Here no lat - er
fort zur Ruh! fort zur Ruh! Län - ger bleibt nicht

lat - er must we stay, Hence to rest!
bleibt nicht hier am Ort, fort zur Ruh!

R. joy con - trol? Oh, my wild ex - ult - ing
rück dich drän - gen? Wiesoll ich zu - rück dich

must we stay, Hence to rest!
hier am Ort, fort zur Ruh!

R. 

soul! How shall I thy joy con -
drän - gen? See - le, froh in Ju - bel-klän -

R. 

trol? Far too well my burn - ing - cheek And kindling eye, thy tu - mult -
gen? Nur zu laut tut dich ja - kund das glüh'nde Aug', be - red - ter -

Chorus TENOR & BASS

Now the evening - watch is - set, And from ev - 'ry mi - na - ret Soon the Muez-zin's -
Dunk-el ist es - schon und - spät, und von je - dem Mi - na - ret Stim-men ru - fen -

R. 

speak! Ere thy rap - ture they be - tray, Let me hence a - way, a -
Mund! Dass dich nicht ver-rat' ein Wort, fort zur Ru - he, fort, nur

SOPRANO & ALTO *pp*

Will sweet - ly float on the qui - et -
Das Lüft - chen sel - ber schla - fen -

pp

call to prayer
zum Ge - bet!

R.

way, Let me hence a-way, a-way, a-way, a-way, a-way!
 fort, fort zur Ruh, nur fort, nur fort, nurfort, nur fort, nur fort!

air. geht, Hence to rest, hence to rest a-way, a-way!
 fort, drumfort, nurfort, nurfort!

(Slow Curtain)
 (Langsam Vorhang)

decresc. pp ppp

(Mesrour, following the drumbeats of the score, gesticulates at the ladies with his uplifted hands, driving them off to either side.- Rezia and Fatima exeunt with ten ladies to the left front.- The other ten ladies exeunt at the right front. The Janissary band moves off slowly toward the rear.- The Guards follow after.- Mesrour hastens to the back and gives a signal.- Four men of the Guards follow him and take their stations, two by two, before the doors leading into the Harem - Mesrour hurries out through the centre door, carefully closes the barred gateway, and disappears. The stillness of night pervades the Hall, through which the moonlight streams.)

(Mesru giebt nach den Trommelschlägen der Partitur den Damen ein Zeichen, sie mit beiden erhobenen Händen zu beiden Seiten vorn hineindrängend.- Rezia und Fatime gehen mit zehn Damen links vorn ab.- Die andern zehn Damen gehen rechts vorn ab.- Die Janitscharenmusik bewegt sich langsam nach hinten hinweg.- Die Wachen folgen.- Mesru eilt nach hinten und giebt einen Wink.- Vier Mann von den Wachen folgen ihm und nehmen je zwei und zwei als Thürhüter an den Eingängen der Frauengemächer Aufstellung.- Mesru eilt durch das Mittelthor hinaus, verschliesst sorgsam die beiden Gitterflügel und entfernt sich.- Die Ruhe der Nacht verbreitet sich über die vom Mondlicht übergossene Halle.)

Act II

Magnificent Banquet - Hall in the palace of Harun-al-Rashid.

In the centre, two entrances; two entrances on each side, right and left. In the middle of the hall, toward the rear, between the two doors, a low, round table with low seats; the table is covered with an embroidered cloth, and set with fruits, coffee, and sherbet, in golden vessels. Rugs. Divans next the walls. From the ceiling depends an oriental hanging lamp.- Daylight.

Harun-al-Rashid and Babekan at table. Before each sits a small Moorish boy with folded arms. Twelve Grandees of the Realm stand behind the table with folded arms; men of the Bodyguard are posted right and left, and behind these the Caliph's servants, with folded arms. Mesrour.

Ein prächtiger Speisesaal im Palaste Harun al Raschids.

In der Mitte zwei Eingänge, auf der rechten und auf der linken Seite je zwei Eingänge. Inmitten des Saales, mehr nach hinten, zwischen den beiden Thüren, eine niedrige runde Tafel mit kleinen Sitzen; die Tafel ist mit einem gestickten Teppich überhangen und mit Früchten, Kaffee und Scherbett in goldenen Gefäßen besetzt. Teppiche. Diwans an den Wänden. Von der Decke eine orientalische Hängelampe.- Es ist Tag.

Harun al Raschid, Babekan an der Tafel; vor jedem sitzt ein kleiner Mohrenknabe mit gekreuzten Armen. Zwölf Grosse des Reichs stehen mit gekreuzten Armen hinter der Tafel; die Leibwachen sind rechts und links zur Seite aufgestellt, hinter ihnen mit gekreuzten Armen die Diener Haruns. Mesru.

No. 7. Chorus

Allegro feroce ma pesante

The musical score for "No. 7. Chorus" is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with a piano introduction marked "Allegro feroce ma pesante". The piano part features a strong, rhythmic bass line with chords in the right hand. The vocal parts enter with the lyrics "Glo-ry! Eh-re!".

Chorus:

TENOR: (bowing) (verneigt sich) *f* Glo-ry! Eh-re! (bowing) (verneigt sich) Glo-ry! Eh-re! (bowing) (verneigt sich) Glo-ry to the Ca-liph, to mächt'-gen Ka-

BASS: (bowing) (verneigt sich) *f* Glo-ry! Eh-re! (bowing) (verneigt sich) Glo-ry! Eh-re! (bowing) (verneigt sich) Glo-ry to the Ca-liph, to mächt'-gen Ka-

The score includes a piano accompaniment and vocal parts for Tenor and Bass. The piano part continues throughout the vocal sections, providing a rhythmic and harmonic foundation. The vocal parts are written in a simple, powerful style, emphasizing the grandeur of the occasion.

(bowing)
(verneigt sich)

Ha - run the Just! Bow, ye true be - liev - ers, be -
li - fen und Preis! Beugt euch, Gläub' - ge, tief in den

fore him to the dust! Woe be - tide the
Staub vor sei - - - ner Macht! Fluch treff' den Un -

f

in - fi - del who dares the Ca - liph's might,
gläub' - gen, der es wagt, zu trot - zen ihm,

ff

When on the breeze he float - ing sees the "shad-ow" and the "night," the
 wenn er, so wie der Mor - gen lacht, ent - flie - hen sieht die Nacht, ent -

When on the breeze he float - ing sees the "shad-ow" and the "night," the
 wenn er, so wie der Mor - gen lacht, ent - flie - hen sieht die Nacht, ent -

tr.

"shad-ow" and the "night," * When on the breeze he floating sees the "shad-ow" and the
 flie - hen sieht die Nacht, wenn er, so wie der Mor - gen lacht, ent - flie - hen sieht die

"shad-ow" and the "night," * When on the breeze he floating sees the "shad-ow" and the
 flie - hen sieht die Nacht, wenn er, so wie der Mor - gen lacht, ent - flie - hen sieht die

(bowing)
(verneigt sich)

"night."
Nacht.

Glo - - ry! Eh - - re! Glo - ry to the Ca - liph, to
 Eh - re sei dem gro - ssen Ka -

"night."
Nacht.

Glo - - ry! Eh - - re! Glo - ry to the Ca - liph, to
 Eh - re sei dem gro - ssen Ka -

ff

* The names of two banners borne before the Caliph.

(bowing)
(verneigt sich)

Ha - run the Just! Bow, ye true be - liev - ers, be - fore him in the
li - fen und Preis! Beugt euch, Gläub'ge, tief in den Staub vor sei-ner

Ha - run the Just! Bow, ye true be - liev - ers, be - fore him in the
li - fen und Preis! Beugt euch, Gläub'ge, tief in den Staub vor sei-ner

(bowing)
(verneigt sich)

dust! Bow, ye true be - liev - ers, be - fore him in the dust! Glo - ry
Macht, beugt euch, Gläub'ge, tief in den Staub vor sei-ner Macht! Eh - re

dust! Bow, ye true be - liev - ers, be - fore him in the dust! Glo - ry
Macht, beugt euch, Gläub'ge, tief in den Staub vor sei-ner Macht! Eh - re

to the Ca - liph, to Ha - run the Just!
dem Ka - li - - fen, ja Eh - re und Preis!

to the Ca - liph, to Ha - run the Just!
dem Ka - li - - fen, ja Eh - re und Preis!

Harun-al-Rashid

Tranquillo, al rigor di tempo

(exit Mesroul)

(Mesru ab)

H.R. *(All rise)* Have done! Now bring forth Re - zi - a, the bride!
(Alles erhebt sich) Ge - nug! Ge - lei - te Re - zi - a her - bei!

ff *f*

H.R. The hour so long a - wait - ed is im - pend - ing, when by Al - lah's de -
 Die lang er-sehn-te Stun-de ist ge - kom - men, wo nach Al - lahs Ge -

p *f*

(to Babekan)
(zu Babekan)

H.R. cree my daugh-ter shall find a seem - ly con - sort! Come near to me, my
 bot mei-ne Toch - ter den Gat-ten soll - te fin - den! Tritt nä - her nun, mein

pp *f*

H.R. prince, and let re - joic - ing mark our wed - ding rev - els!
 Prinz, und lasst das Hoch-zeits-fest so - gleich be - gin - nen!

pp *f*

No. 8. Ballet

(Enter Rezia with her women)
(Auftritt Rezia und ihre Frauen)

Allegretto grazioso

Andante

Harun-al-R.

(Rezia comes nearer)
(Rezia tritt näher)

H.R.

Come nearer, O my daughter!
Komm nä-her, mei-ne Toch-ter!

(Babekan comes nearer)
(Babekan tritt näher)

H.R.

And you, my prince!
und Du, mein Prinz!

Now let me take your hands — and —
Reicht Bei - de mir die Hand — und —

68 (Clashing of swords without. Huon, pursued by guards, breaks through the crowd, fearfully followed by Sherasmin.)
(Waffenlärm hinter der Scene. Hüon, von Wachen verfolgt, dringt durch die Menge, hinter ihm drein, ängstlich, Scherasmin.)

Allegro vivace

Rezia (recognizes Huon)
(erkennt Hüon)

Huon (to Rezia)
(zu Rezia)

'Tis he!
Er ist's!

'Tis I, my own be-lov-ed!
Zu mir! zu mir! Ge-lieb-te!

Rezia (Tearing her hand from Harun's, she throws herself into Huon's arms.)
(Sie reisst sich von Haruns Hand los und eilt in die Arme Hüons.)

Huon *più largam.*

Res-cue me, be-lov-ed! Behold!
Ret-te mich! Ge-lieb-ter! Seht!

(embracing Rezia)
(umfasst Rezia)

(kissing Rezia)
(er küsst sie)

So doth Huon show you that the Ca-liph's daugh-ter is now his bride!
So er-klärt Hü-on des Ka-li-fen Toch-ter für sei-ne Braut!

(Outcries and uproar)
(Aufschrei und Tumult)

Harun-al-R.

(Guards close in on Huon)
(Wachen dringen auf Hüon ein)

(forces the guards back, and cries to Harun)
(stösst die Wachen zurück und ruft zu Harun)

Babekan

f

H.R.
B.

Down with the var - let!
Haut ihn in Stük - ke!

Halt!
Halt!

ff pp mf

H.

B.

Huon

Art thou he
Bist Du's,

Com-man - - der of the Faith-ful! Be mine the task!
Mäch - - ti-ger Ka - lif! Die Tat sei mein!

ff

(Both draw their swords.)
(Beide ziehen das Schwert.)

H.

who sits up-on the Ca - liph's left hand? Then die!
der sitzt zu des Ka - li - fen Lin - ken? Fahr hin!

(After brief combat Huon slays Babekan with a thrust. All rush on Huon, who grasps the magic horn and blows. (x)
(Er sticht Babekan nach kurzem Kampf nieder. Alles stürzt sich auf Hüon, da ergreift er das Zauberhorn und



All stand petrified, except Huon, Rezia and Sherasmin.)
bläst. (x) Sofort erstarrt Alles, bis auf Hüon, Rezia und Sherasmin.)



(Huon replaces the horn at his belt, and hastily leaves the hall with Rezia.)
(Huon steckt das Horn wieder an seinen Gürtel und verlässt mit Rezia rasch den Saal.)



(Sherasmin comes back, frees Fatima with a kiss from the spell that binds her,
(Scherasmin kommt zurück, erlöst die erstarrte Fatime durch einen Kuss aus ih-



and runs away with her.)
rer Verzauberung und läuft mit ihr ab.)

—Quick Curtain)
—Vorhang schnell zu)



Change of Scene

Verwandlung

Recitative

71

(Sombre garden by the sea, near Harun's palace.)
(Düsterer Garten am Meer nahe dem Palaste Haruns.)

Allegro vivace

(Curtain rises)
(Vorhang)

(Enter Fatima and Sherasmin, hurriedly.)
(Fatime und Scherasmin eilen auf die Bühne.)

Sherasmin (fondly)
(verliebt)

s. Don't be a -
Fürch-te Dich

s. fraid, you lit-tle un-be-liev-er!
nicht, klei-ne Un-gläu-bi-ge!

For in your la-dy's heart there's no fear!
Dei-ne Ge-biet'-rin tut's ja auch nicht!

(Fatima laughs)
(Fatime lacht auf)

s. On-ly say that you love me- that is all I ask you to tell me!
Sag' mir, dass Du mich lieb hast, das ist Al-les was ich ver-lan-ge!

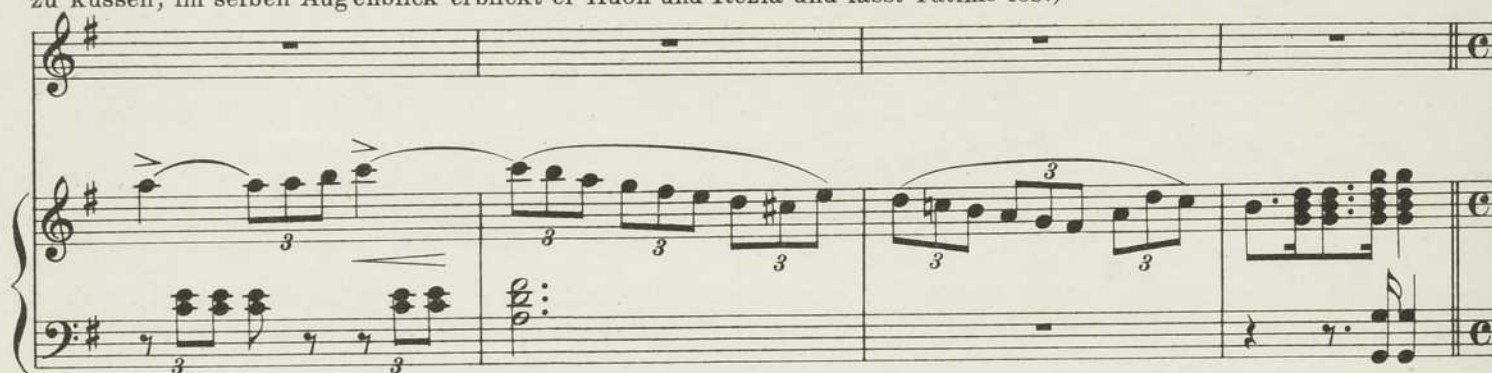
Fatima (coquettishly)
(coquett)

(Sherasmin attempts to kiss
(Sherasmin versucht Fatime

F. 

Fatima, but catches sight of Huon and Rezia, and releases Fatima.)

zu küssen, im selben Augenblick erblickt er Hüon und Rezia und lässt Fatime los.)



Huon

H. 

(embracing Rezia)
(umarmt Rezia)

H. 

No. 9. Quartet

Huon. Rezia. Sherasmin. Fatima.

Allegro con grazia

Huon

Sherasmin

Allegro con grazioso

*dolce*O-ver the
Ü-ber dieO-ver the
Ü-ber die

H. dark blue wa - ters, O-ver the wide, wide sea, Fair - est of A - ra-by's
blau - en Wo - gen, ü - ber die Flu - ten hier, Stern - von A - ra - bi - ens

S. dark blue wa - ters, O-ver the wide, wide sea, Fair - est of A - ra-by's
blau - en Wo - gen, ü - ber die Flu - ten hier, Stern - von A - ra - bi - ens

H. daughters, Say, wilt thou sail with me, with me? say!
Töch-tern, sprich, willst du zieh'n mit mir, mit mir? Sprich!

S. daughters, Say, wilt thou sail with me, wilt thou sail with me? say!
Töch-tern, sprich, willst du zieh'n mit mir, willst du zieh'n mit mir? Sprich!

con grazia *dolce*

Rezia

R. Were — there no — bounds to the wa — ter,
Hät — — ten die — Wo — — gen nicht Gren — zen,

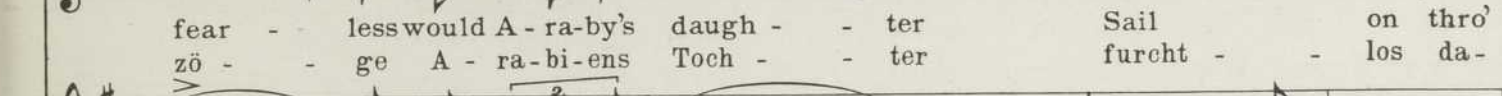
Fatima

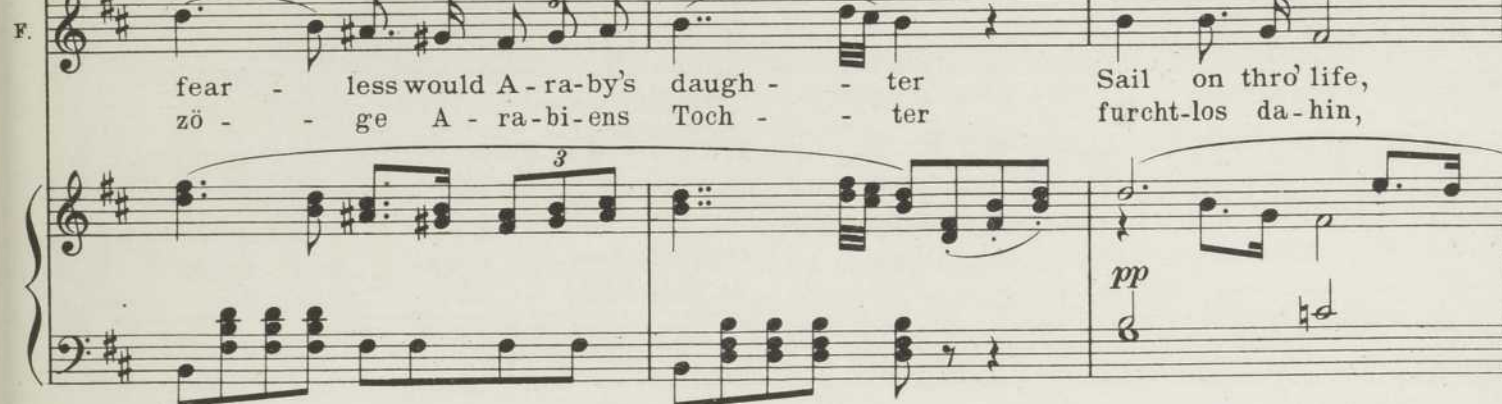
F. Were — there no — bounds to the wa — ter,
Hät — — ten die — Wo — — gen nicht Gren — zen,

R. No shore to — the wide, wide sea, Still
nicht Kü — — ste — die Meer — flut hier, doch

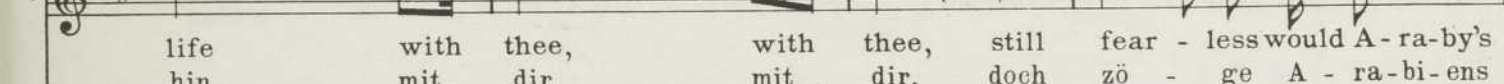
F. No shore to — the wide, wide sea, Still
nicht Kü — — ste — die Meer — flut hier, doch

R. 
 fear - less would A - ra-by's daugh - ter Sail on thro'
 zö - ge A - ra-bi-ens Toch - ter furcht - los da -

F. 
 fear - less would A - ra-by's daugh - ter Sail on thro' life,
 zö - ge A - ra-bi-ens Toch - ter furcht-los da-hin,

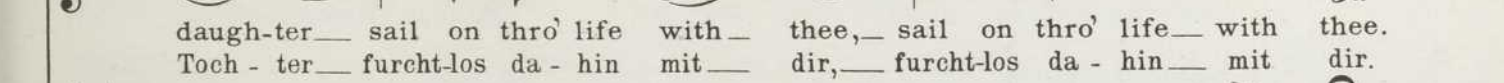

pp

R. 
 life with thee, with thee, still fear - less would A - ra-by's
 hin mit dir, mit dir, doch zö - ge A - ra-bi-ens

F. 
 thro' life with thee, with thee, with thee, still fear - less would A - ra-by's
 da - hin mit dir, mit dir, mit dir, doch zö - ge A - ra-bi-ens



R. 
 daugh-ter sail on thro' life with thee, sail on thro' life with thee.
 Toch - ter furcht-los da - hin mit dir, furcht-los da - hin mit dir.

F. 
 daugh-ter sail on thro' life with thee, sail on thro' life with thee.
 Toch - ter furcht-los da - hin mit dir, furcht-los da - hin mit dir.


p

Animato
Rezia

Fatima

Huon

Sherasmin

Animato

f

On board, then,
An Bord denn!

f

On board, then,
An Bord denn!

f

On board, then,
An Bord denn!

f

On board, then,
An Bord denn!

f

p

R.

on board, then, on board, then, while theskies are light, And
An Bord denn, an Bord! Fort, da der Himmel rein und

F.

on board, then, on board, then, while theskies are light, And
An Bord denn, an Bord! Fort, da der Himmel rein und

H.

on board, then, on board, then, while theskies are light, And
An Bord denn, an Bord! Fort, da der Himmel rein und

S.

on board, then, on board, then, while theskies are light, And
An Bord denn, an Bord! Fort, da der Himmel rein und

f

R. friend - ly — blows the — gale, while the skies are light and friendly — blows the —
gün - stig — weht der — Wind, da der Him-mel rein und gün - stig weht der —

F. friend - ly blows the gale, while the skies are light and friendly — blows the —
gün - stig weht der Wind, da der Him-mel rein und gün - stig weht der —

H. friend - ly — blows the — gale, while the skies are light and friendly — blows the —
gün - stig — weht der — Wind, da der Him-mel rein und gün - stig weht der —

S. friend - ly blows the gale, while the skies are light and friendly — blows the —
gün - stig weht der Wind, da der Him-mel rein und gün - stig weht der —

R. gale, and friendly blows the — gale, and friendly blows the gale! Our
Wind, und gün-stig weht der — Wind, und gün-stig weht der Wind! Die
dolce

F. gale, and friendly blows the — gale, and friendly blows the gale! Our
Wind, und gün-stig weht der — Wind, und gün-stig weht der Wind! Die
dolce

H. gale, and friendly blows the — gale, and friendly blows the gale! Our
Wind, und gün-stig weht der — Wind, und gün-stig weht der Wind! Die
dolce

S. gale, and friendly blows the — gale, and friendly blows the gale! Our
Wind, und gün-stig weht der — Wind, und gün-stig weht der Wind! Die

R. hearts are as true as our bark, and bright Our hopes as its sun-lit sail, its
Her - zen sind treu wie un - ser Boot und hell von Hoff - nung, wie Se - gel in der

F. hearts are as true as our bark, and bright Our hopes as its sun-lit sail, its
Her - zen sind treu wie un - ser Boot und hell von Hoff - nung, wie Se - gel in der

H. hearts are as true as our bark, and bright Our hopes as its sun-lit sail, its
Her - zen sind treu wie un - ser Boot und hell von Hoff - nung, wie Se - gel in der

S. hearts are as true as our bark, and bright Our hopes as its sun-lit sail, its
Her - zen sind treu wie un - ser Boot und hell von Hoff - nung, wie Se - gel in der

R. sun-lit sail, our hopes are bright, Our
Son - ne Schein, von Hoff - - - nung hell! Die

F. sun-lit sail, our hopes are bright, Our
Son - ne Schein, von Hoff - - - nung hell! Die

H. sun-lit sail, our hopes are bright, Our
Son - ne Schein, von Hoff - - - nung hell! Die

S. sun-lit sail, our hopes are bright, Our
Son - ne Schein, von Hoff - - - nung hell! Die

R. hearts are as true as our bark, and bright our hopes as its sun - lit
Her - zen sind treu wie das Boot und hell von Hoff - nung im Son - nen -

F. hearts are as true as our bark, and bright our hopes as its sun - lit
Her - zen sind treu wie das Boot und hell von Hoff - nung im Son - nen -

H. hearts are as true as our bark, and bright our hopes as its sun - lit
Her - zen sind treu wie das Boot und hell von Hoff - nung im Son - nen -

S. hearts are as true as our bark, and bright our hopes as its sun - lit
Her - zen sind treu wie das Boot und hell von Hoff - nung im Son - nen -

cresc. *f*

R. sail, bright, bright _____ as its sun - lit sail.
schein, hell, hell _____ in der Son - ne Schein!

F. sail, bright, bright _____ as its sun - lit sail.
schein, hell, hell _____ in der Son - ne Schein!

H. sail, bright, bright _____ as its sun - lit sail.
schein, hell, hell _____ in der Son - ne Schein!

S. sail, bright, bright _____ as its sun - lit sail.
schein, hell, hell _____ in der Son - ne Schein!

ff *f*

R. *p* Our hearts are as true as our bark and bright our
Die Her - zen sind treu wie un - ser Boot und hell von

F. *p* Our hearts are as true as our bark and bright our
Die Her - zen sind treu wie un - ser Boot und hell von

H. *p* Our hearts are as true as our bark and bright our
Die Her - zen sind treu wie un - ser Boot und hell von

S. *p* Our hearts are as true as our bark and bright our
Die Her - zen sind treu wie un - ser Boot und hell von

p *p dolce*

R. *f* *pp* hopes as its sun-lit sail, its sun - lit sail, Our hopes are
Hoff-nung, wie Se-gel in der Son - ne Schein, von Hoff - - - nung

F. *f* *pp* hopes as its sun-lit sail, its sun - lit sail, Our hopes are
Hoff-nung, wie Se-gel in der Son - ne Schein, von Hoff - - - nung

H. *f* *pp* hopes as its sun-lit sail, its sun - lit sail, Our hopes are
Hoff-nung, wie Se-gel in der Son - ne Schein, von Hoff - - - nung

S. *f* *pp* hopes as its sun-lit sail, its sun - lit sail, Our hopes are
Hoff-nung, wie Se-gel in der Son - ne Schein, von Hoff - - - nung

f *pp*

mf

R. bright, our hearts are as true as our bark, and bright our
hell! Die Her - zen sind treu wie das Boot und hell von

F. bright, our hearts are as true as our bark, and bright our
hell! Die Her - zen sind treu wie das Boot und hell von

H. bright, our hearts are as true as our bark, and bright our
hell! Die Her - zen sind treu wie das Boot und hell von

S. bright, our hearts are as true as our bark, and bright our
hell! Die Her - zen sind treu wie das Boot und hell von

mf *cresc.*

f *ff*

R. hopes as its sun - lit sail, bright, bright as its sun - lit
Hoff - nung im Son - nen - schein, hell, hell in der Son - ne

F. hopes as its sun - lit sail, bright, bright as its sun - lit
Hoff - nung im Son - nen - schein, hell, hell in der Son - ne

H. hopes as its sun - lit sail, bright, bright as its sun - lit
Hoff - nung im Son - nen - schein, hell, hell in der Son - ne

S. hopes as its sun - lit sail, bright, bright as its sun - lit
Hoff - nung im Son - nen - schein, hell, hell in der Son - ne

f *ff*

R. sail. On board, on board, while the skies are light, on
Schein! An Bord, an Bord, da der Himmel rein! An

F. sail. On board, on board, while the skies are light, on
Schein! An Bord, an Bord, da der Himmel rein! An

H. sail. On board, on board, while the skies are light, on
Schein! An Bord, an Bord, da der Himmel rein! An

S. sail. On board, on board, while the skies are light, on
Schein! An Bord, an Bord, da der Himmel rein! An

ff

R. board, on board, While friend-ly blows the gale, while
Bord, an Bord, da gün - stig weht der Wind! Da —

F. board, on board, While friend-ly blows the gale, while
Bord, an Bord, da gün - stig weht der Wind! Da —

H. board, on board, While friend-ly blows the gale, while
Bord, an Bord, da gün - stig weht der Wind! Da —

S. board, on board, While friend-ly blows the gale, while
Bord, an Bord, da gün - stig weht der Wind! Da —

p

(All turn toward the back)
(Alle wenden sich nach hinten)

R.
friend-ly— blows the— gale, onboard, on board, on board!
gün - stig weht der— Wind! An Bord, an Bord, an Bord!

F.
friend - ly blows the gale, onboard, on board, on board!
gün - stig weht der Wind! An Bord, an Bord, an Bord!

H.
friend-ly— blows the— gale, onboard, on board, on board!
gün - stig weht der— Wind! An Bord, an Bord, an Bord!

S.
friend-ly— blows the— gale, onboard, on board, on board!
gün - stig weht der— Wind! An Bord, an Bord, an Bord!

attacca

No. 10. Solo, Chorus and Storm

(It has grown dark)
(Es ist finster geworden)

Puck alone
Puck allein

Andante marcato

Puck (waving his lily-wand mystically)
(beschwörend den Lilienstengel schwingend)

Spir - its of
Gei - ster der

P. air, and earth, and sea, Spir - its of fire, which ho - ly
Luft und Erd' und See! Gei - ster der Glut in heil'-ger

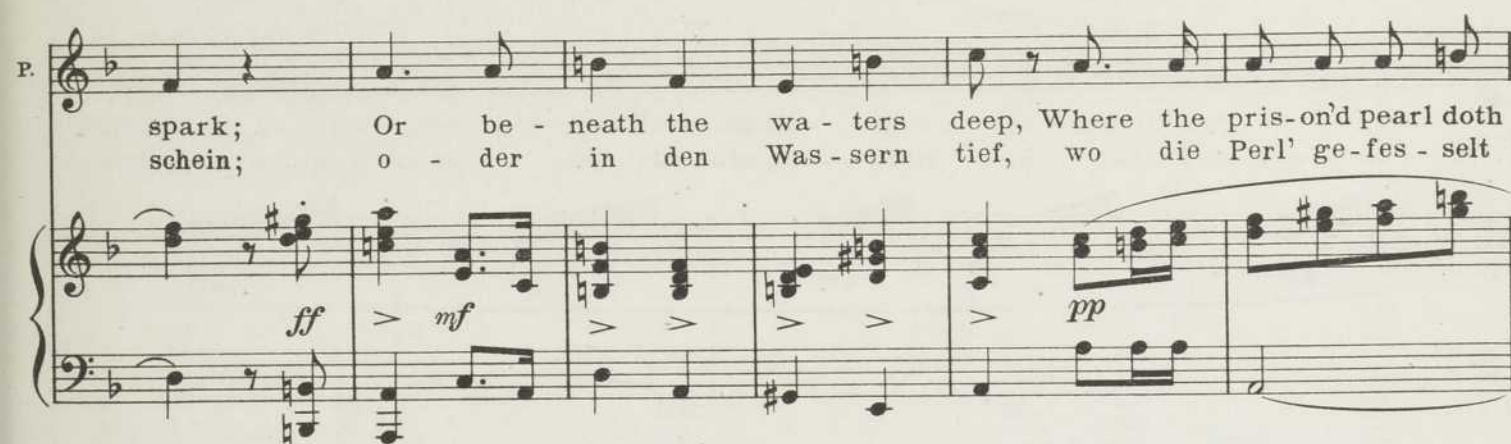
P. be, All that have pow'r o'er wind and
Höh! All, die ge - bie - ten Flut und

P. wave, Come hith-er, come hith-er, my spir-its so brave!
Wind, kommt hier-her, kommt hier-her, ihr Gei-ster, ge - schwind!

Allegro pesante

P. 

Wheth-er ye be in the cav-erns dark Light-ed a-lone by the dia-mond
Ob ihr ge-bannt in die Höh-len ein, karg nur be-leuch-tet von De-mant-

P. 

spark; Or be-neath the wa-ters deep, Where the pris-on'd pearl doth
schein; o-der in den Was-sern tief, wo die Perl' ge-fes-selt

P. 

sleep; Or in skies be-yond the one Mor-tal
schief; o-der dort in — Him-meln weit, wo kein

P. 

eyes do look up-on; Or in the womb of some groan-ing
Au-ge Bei-stand leiht; o-der im Spalt ei-nes Fel-sen

P. 

hill, Where the la - va stream is boil - ing still; Spir - its, wher -
 dort, wo die La - va kocht noch im - mer fort; Gei - ster, wo

P. 

ev - er you chance to be, Come hith - er, come hith - er, come
 im - mer auch eu'r Re - vier, kommt hier - her, kommt hier - her, kommt

P. 

hith - er to me! I charge — ye by the ma - gic
 hier - her zu mir! Es ruft — euch, Gei - ster nah und

P. 

ring Of your faith - ful friend the fair - y king! —
 fern, durch mich Ge - bot eu - res O - ber - herrn! —

(Spirits of the air, earth, water and fire, sylphs and fairies, hasten in from all sides, clad in garments of varied hues; the fire-spirits carry burning torches.—Puck. The spirits surround him with animated gestures.)

(Luft-, Erd-, Wasser- und Feuergeister, Sylphiden, Feen eilen in verschiedenfarbigen Verhüllungen von allen Seiten herbei; die Feuergeister tragen brennende Fackeln.—Puck. Die Geister umringen ihn mit lebhaften Gebärden.)

Presto agitato

p

SOPRANO & ALTO

Chorus of Spirits
Chor der Geister

TENOR & BASS

ff animato

We are
Wir sind

ff animato

We are
Wir sind

ff

here! _____ we are here! _____
hier! _____ Wir sind hier! _____

here! _____ we are here! _____
hier! _____ Wir sind hier! _____

Say, what must be done? — Say, what must be done? —
 Sprich, was soll ge - scheh'n? — Sprich, was soll ge - scheh'n? —

Say, what must be done? — Say, what must be done? —
 Sprich, was soll ge - scheh'n? — Sprich, was soll ge - scheh'n? —

ff Must we cleave the moon's sphere? Must we darken the sun?
 Soll'n wir spal - ten den Mond? Soll'n verfinstern die Sonn'?

Must we cleave the moon's sphere? Must we darken the sun? Must we cleave the moon's
 Soll'n wir spal - ten den Mond? Soll'n verfinstern die Sonn'? Soll'n wir spal - ten den

Must we emp - ty the o - cean up -
 Soll'n wir schaffen den O - zean von

sphere? Must we dark - en the sun? Must we emp - ty the o - cean up -
 Mond? Soll'n ver - finstern die Sonn'? Soll'n wir schaffen den O - zean von

on its own shore? Must we emp-ty the o-cean up-
 Grun-de aus leer? Soll'n wir schaffen den O-zean von

on its own shore? Must we emp-ty the o-cean up-
 Grun-de aus leer? Soll'n wir schaffen den O-zean von

on its own shore? Speak! speak! We have pow'r to
 Grun-de aus leer? Sprich! Sprich! Wir tun's, — wir

on its own shore? Speak! speak! We have pow'r to
 Grun-de aus leer? Sprich! Sprich! Wir tun's, — wir

do this and more! —
 tun's — und noch viel mehr! —

do this and more! —
 tun's — und noch viel mehr! —

Puck

Nay, nay, your task will be, at most, To wreck a
 Nein! Nein! Ihr braucht nur vor der Hand ein Boot zu

pp

bark up - on the coast, Which sim - ple fair - y may — not
 schleu - dern an den Strand; da Fe - en - macht dies tun — nicht

p *pp* *p* *pp*

do, And there-fore have I sum - mon'd you.
 kann, such' ich bei euch um Bei - stand an.

f

Chorus

Naught but that? (laughing) Ho ho! Ho ho! Ho ho! Ho ho ho ho
 Nichts als das? (lachend) Ha ha! Ha ha! Ha ha! Ha ha ha ha

ff *f* *ff*

Naught but that? Ho ho! Ho ho! Ho ho! Ho ho ho ho
 Nichts als das? Ha ha! Ha ha! Ha ha! Ha ha ha ha

ff *f* *ff*

ho! Ho ho ho ho ho! Light-er la - bor none we know!
 ha! Ha ha ha ha ha! Leicht-re Ar - beit nie ich sah,

ho! Ho ho ho ho ho! Light-er - la - bor none we know!
 ha! Ha ha ha ha ha! Leicht-re Ar - beit nie ich sah,

(whirling around)
 (drehen sich um sich selbst)

Light - er la - bor none we know! Winds and
 leicht' - re Ar - beit nie ich sah. Wog' und

Light - er la - bor none we know! Winds and
 leicht' - re Ar - beit nie ich sah. Wog' und

waves, o - bey the spell! —
 Wind! Hoch auf und hohl! —

waves, o - bey the spell! —
 Wind! Hoch auf und hohl! —

(Lightning and distant thunder)
(leiser Donner und Blitz)

Allegro

Hark!
Horch!

Hark!
Horch!

Allegro

p *f*

'tis done!
Ge - seh'n!

'tis done!
Ge - seh'n!

p *f*

Fare-well! fare - well!
Leb' wohl! Leb' wohl!

Fare-well! fare - well!
Leb' wohl! Leb' wohl!

ff

(Thunder and lightning.— Puck and the Spirits vanish as they had come.— It grows dark.— The rocky landscape disappears imperceptibly upward.)

(Donner und Blitz.— Puck und die Geister verschwinden, woher sie gekommen.— Es wird dunkel.— Die Felsenlandschaft verschwindet unauffällig nach oben)

Change of Scene (Veil)

Verwandlung (Schleier)

(Illuminated by lightning-flashes, there appears a rocky, barren landscape by the seashore. Gloom of a thunderstorm. A cavern, behind which a path leads upwards. A terrific thunderstorm is sweeping over the water, driving a wreck across the scene from right to left.)

(Unter dem Leuchten der Blitze erscheint ein ödes Felsengestade am Meeresufer. Gewitterdunkelheit. Ein Felsenlager, hinter welchem ein Pfad nach oben führt. Ein Sturm rast unter Donner und Blitz über die Wasserfläche und ein Wrack wird von rechts nach links vorüber getrieben.)

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature is one flat (B-flat). The score features a variety of musical notations including eighth and sixteenth notes, chords, and rests. There are several trills and triplets indicated by the number '3'. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) at the beginning of the sixth system and *f* (forte) later in the same system. The word *legato* is written below the second system. The score is characterized by a dramatic and atmospheric quality, with a focus on texture and mood.

(The vessel is stranded.)
(Schiff gestrandet.)

The musical score consists of seven systems of staves. The first system includes a treble and bass staff with a forte (*f*) dynamic marking. The second system also features a treble and bass staff with a forte (*f*) dynamic marking. The third system continues with a treble and bass staff, including a triplet marking (*3*). The fourth system is a single staff with a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a *legato* instruction. The fifth system is a single staff with a forte (*f*) dynamic marking. The sixth system is a single staff with a forte (*f*) dynamic marking. The seventh system is a single staff with a forte (*f*) dynamic marking. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, slurs, and dynamic markings.



(It grows lighter)
(Es wird heller)



(Rezia is seen in a swoon, Huon at her side.)
(Man erblickt Rezia ohnmächtig hingestreckt, ihr zur Seite Hüon.)



attacca

No. 11. Prayer

Adagio
Huon

legatissimo sempre

dolce

Rul-er of this aw-ful hour, Rul-er of this aw-ful hour, Spare, oh spare yon
Va-ter! Hör'mich fleh'n zu dir! Va-ter! Hör'mich fleh'n zu dir! Schon', o schon' die

ten-der flow'r! If Thou must strike, oh, let Thy thun-der fall On me, on
Blü-te hier! Und muss es sein, so treff' dein Don-ner-schlag al-lein nur

me, the wretched cause of all! On me, on me, the wretched cause of all!
mich, der schuld an die-ser Pein, nur mich, nur mich, der schuld an die-ser Pein!

dolce

Spare, oh spare yon ten-der flow'r, Rul-er of this aw-ful hour, Spare, oh spare yon ten-der
Schon', o schon' die Blü-te hier! Va-ter! Hör'mich fleh'n zu dir! Schon', o schon' die Blü-te

flow'r, spare, oh spare yon ten-der flow'r, spare, oh spare yon ten-der flow'r!
hier! Schon', o schon' die Blü-te hier! Schon', o schon' die Blü-te hier! *attacca Recit.*

Recitative

Huon

Andante (in tempo)

She's re - viv - ing! Where find re - fresh - ment, where find shel - ter for my
 Sie er - holt sich! Wo soll ich Nah - rung, wo ein Ob - dach für sie

pp

(clutching at his belt)
 (greift an seinem Gürtel)

lov'd one up - on this bar - ren sea - coast! I've lost the en - chant - ed horn!
 fin - den - an die - ser ö - den Kü - ste! Ver - lo - ren das Wun - der - horn!

mf

(rising)
 (erhebt sich)

Oh, O - be - ron! Is this thy pro - tec - tion? I will climb the cliff o - ver
 O O - be - ron! ist dies dei - ne Freund - schaft? Ich will je - nen Hü - gel be -

(going off)
 (im Abgehn)

yon - der, and see if there is none near by to aid us!
 stei - gen, und seh'n ob kei - ne Hil - fe in der Nä - he!

No. 12. Scene and Aria

(Exit Huon up the rocky path.— The light increases slowly.— Rezia, alone, comes to herself and rises.)

(Er entfernt sich auf dem Felsenpfad.— Es wird etwas heller.— Rezia allein, sich erholend und erhebend.)

Largo assai **Rezia** *Recit.*

O - -cean! thou might-y mon-ster, that liest
O - ze - an! Du Un - ge - heu - er! Schlan-gen -

a tempo *Recit.*

curl'd Like a green ser - pent round a - bout the world!
gleich hältst du um - schlun - gen rund die gan - ze Welt!

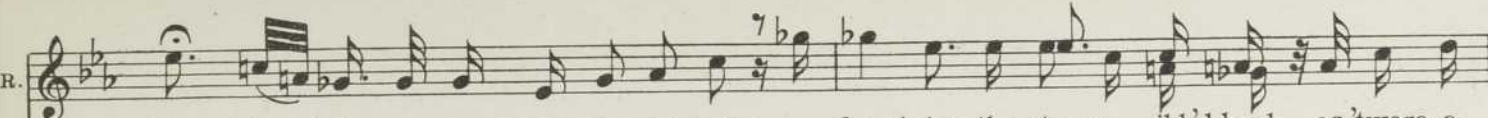
Dem

To mus-ing eye thou art an aw-ful sight, When calm-ly sleep-ing in the morn-ing
Au-ge bist ein An-blick voll Grö-sse du, wenn fried-lich in des Mor - gens Licht du

a tempo *Recit.*

light, schläfst! But when thou ris - est in thy wrath, as now, And
Doch wenn in Wut du dich er - hebst, o Meer! und

cresc. assai *fp*

R. 

fling'st thy folds a-round some fat-ed prow, Crush-ing the strong - ribb'd bark as'twere a
 schlingst die Kno-ten um dein Op-fer her, zer-mal-mend das mäch-ti-ge Schiff, als wär's ein

fp

R. 

reed, Then, O - cean, art thou ter - ri-ble in - deed!
 Rohr: dann, O - ze-an, stellst du ein Schreck-bild dar!

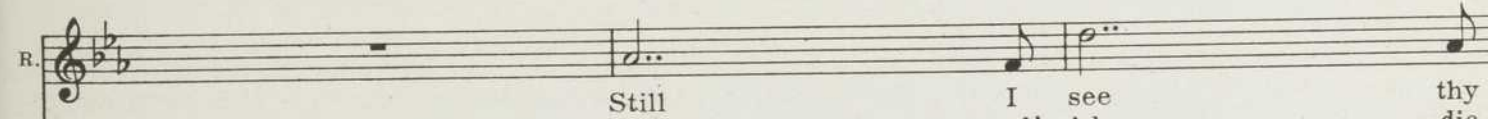
ff *ff* *ten.* *ff*

(The waves subside somewhat, and it grows lighter.)
 (Die Wellen werden etwas ruhiger und es wird heller.)

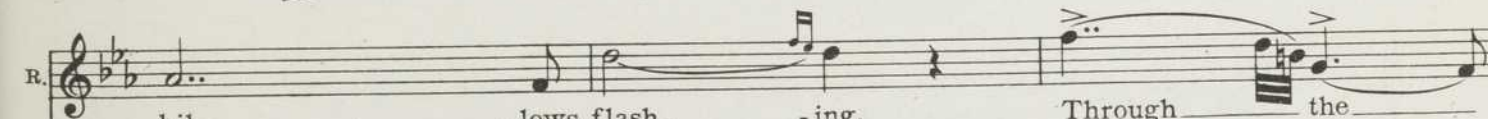
R. 

Allegro con moto

pp

R. 

Still I see thy
 Noch seh' ich die

R. 

bil - lows flash - ing, Through the
 Wel - len to - ben, durch die

R. 
 gloom their white foam fling - ing,
 Nacht ihr Schäu - men schleu - dern,

R. 
 And the break - ers, sul - len dash - ing, In mine ear hope's
 an der Bran - dung wild ge - ho - ben, je - de Le - bens-

(The setting sun, till now veiled in thunderclouds, pierces them with a few rays.)

(Die durch die Gewitternacht verdrängte Abendsonne zerteilt durch einzelne

R. 
 knell are ring - ing.
 hoff - nung schei - tern.

R. 
 Strahlen die Wolken.)
 But
 Doch

R. 
 lo! me-thinks a light is break-ing Slow - ly o'er the dis - tant
 still! Seh' ich nicht Licht dort schim-mern, ru - hend auf der fer - nen

R. deep, Like a sec - ond morn a - wak - ing,
Nacht, wie des Mor - gens blas - ses Flim - mern, wenn vom

(The sea grows calmer and calmer.)
(Die Wellen werden immer ruhiger.)

R. Pale and fee - ble from its sleep.
Schlaf er er - wacht?

ritenuto un poco
cresc.

R. Bright - er now, be - hold, 'tis
Hel - ler nun em - por es

cresc.

R. beam - ing On the storm, whose
glü - het in dem Sturm, dess'

f

R. mist - y train Like some shat - ter'd flag is
Ne - bel - zug wie zer - riss' - ne Wim - pel

p

(The sinking sun beams in
(Die Abendsonne strahlt hell

R. 

stream - ing, Or a wild steed's fly - ing mane.
flieh - et, wie wil - der Ros - se Mäh - nen - flug!

R. 

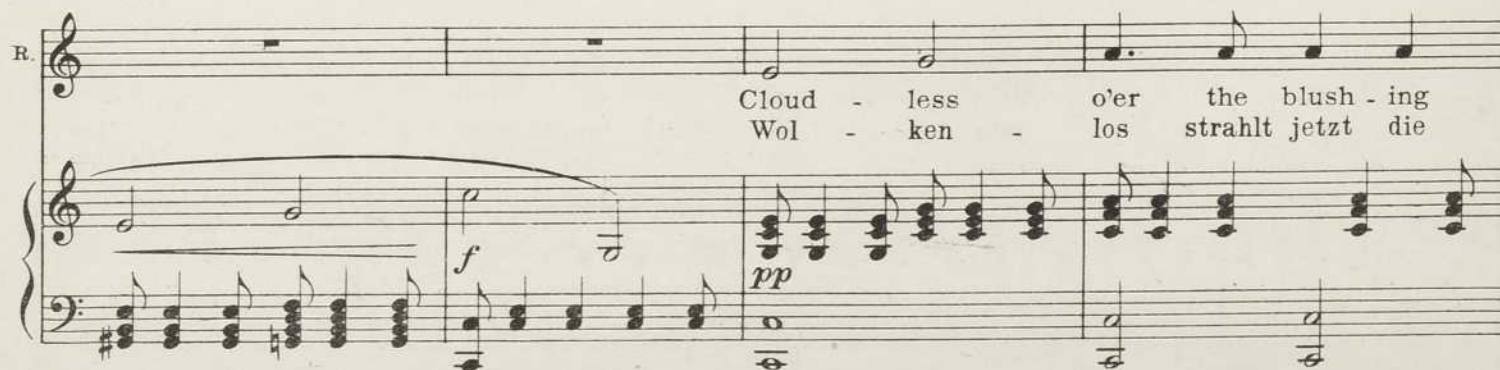
full lustre.) und voll vom Himmel.) *Maestoso assai*

R. 

And now the sun bursts forth, The wind is lull - ing fast,
Und nun die Sonn' er - strahlt! Die Win - de lis - peln leis!

R. 

And the broad wave but pants from fu - ry past.
ge - still - ter Zorn wogt nur im Wel - len - kreis.

R. 

Cloud - less o'er the blush - ing
Wol - ken - los strahlt jetzt die

R.
wa - ter Now the set - ing sun is burn - ing, Like a vic - tor, red with
Son - ne auf die Pur - pur - wel - len nie - der, wie ein Held nach Schlach - ten -

cresc.

R.
slaugh - ter, To his tent in - tri - umph turn - ing.
won - ne sieg - reich eilt zur Hei - mat wie - der.

ff *ff* *f*

(The sea becomes tranquil, the lower strata of clouds part.)
(Das Meer wird ganz ruhig und die untern Wolkenschichten zerteilen sich.)

R.
Ah, per - chance these eyes may nev - er Look up -
Ach! viel - leicht er - blick - et nim - mer wie - der

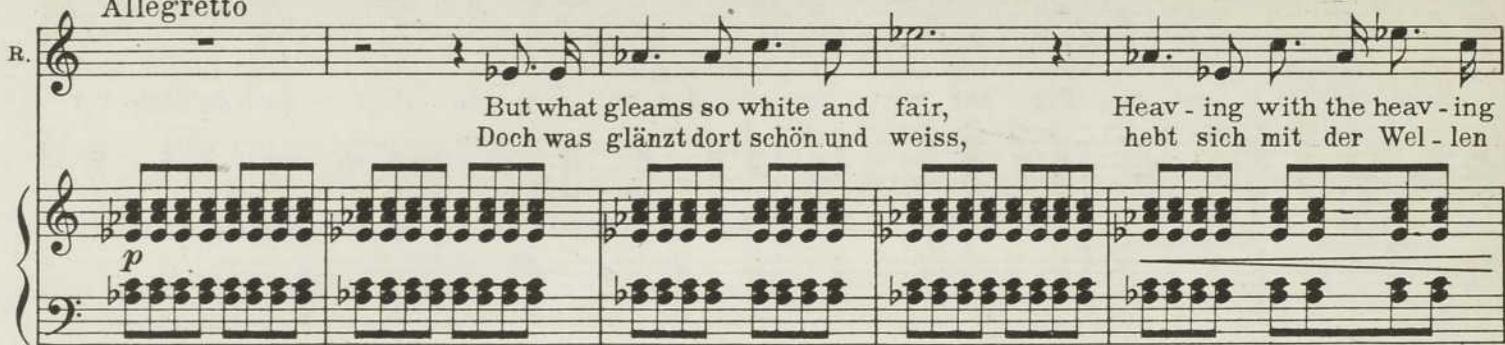
p

R.
on its light a - gain. Fare thee well, bright orb, for ev - er, Thou for
die - ses Aug' ihr Licht! Le - be wohl, du Glanz, für im - mer! Denn für

pp

R.
me wilt rise in vain, thou for me wilt rise in vain!
mich er - stehst du nicht, denn für mich er - stehst du nicht.

104 (Sunset.— A distant ship is seen to pass.)
(Die Sonne geht unter.— Ein Schiff zieht entfernt vorüber.)
Allegretto

R.  But what gleams so white and fair,
Doch was glänzt dort schön und weiss, Heav - ing with the heav - ing
hebt sich mit der Wel - len

R.  bil - low?
He - ben? 'Tis a sea-bird, wheel - ing there O'er some
'Sist die Mö - ve, sie schweift im Kreis, wo die

Allegro moderato
R.  wretch's wa - t'ry pil-low. No, it is no bird I mark:—
Flut raubt ein Le-ben! Nein, kein Vo-gel ist's. Es naht!

R.  Joy! it is a boat! a sail! And yon - der
Heil! Es ist ein Boot, ein Schiff! Und ru - hig

R.  rides a gal - lant bark Un - im - pair'd by the
se-gelt's sei - nen Pfad un - ge - stört durch das

R. *gale! Riff.*

ff

O

O

12/8

Presto con fuoco

(She tears off the veil that enwraps her, and waves it as a signal
(Sie nimmt den Schleier ab, der sie umhüllt, und giebt damit

R. *trans - port! My Hu - on! haste down to the*
Won - ne! Mein Hü - on! Zum U - fer her -

ff

12/8

to the ship.)
nach dem Schiffe hin ein Zeichen.)

R. *shore, haste down to the shore! O trans - port! my*
bei! Zum U - fer her - bei! O Won - ne! Mein

ff

12/8

R. *Hu - on! haste down to the shore, haste down to the shore!*
Hü - on! Zum U - fer her - bei! Zum U - fer her - bei!

f p *leggiamente*

12/8

R. *Quick, quick, for a sig - nal this scarf, this scarf shall be*
Schnell, schnell die-sen Schlei - er! Er weht! O Gott! sen - de

12/8

R. wav'd! — Rat! — They see me! Sie seh'n mich!

R. They an - swer! Schon Ant - wort! They ply the strong oar! Sie ru - dern mit Macht!

R. Hu - on! Hu - on! Hu - on! Hü - on! Hü - on! Hü - on!

R. Hu-on! Hu-on! Hu-on! Hu-on! Hu - on! My hus - band! my love! — we are Hü-on! Hü-on! Hü-on! Hü-on! Hü - on! Mein Hü - on! Mein Gat - tel! Die

R. sav'd, — we are sav'd! — My hus - band, my love, — we are sav'd, — we are sav'd, — we are Ret - tung, sie naht! — Mein Gat - tel! Mein Hü - on! Die Ret - tung, sie naht, — sie

R. sav'd, — naht! — sav'd! — Ret - tung! Hu - on, we are sav'd, Hü - on! Rettung naht!

ff

R. sav'd, — Ret - we are sav'd! My hus - band, my — -tung, sie naht! Mein Hü - on! Mein

ff

R. love, — we are sav'd, — we are sav'd! — My hus - band, my love, — we are sav'd, — we are Gat - tel! Die Ret - tung, sie naht! — Mein Hü - on! Mein Gat - tel! Die Ret - tung, sie

R. sav'd, we are sav'd, we are sav'd, we are sav'd, we are sav'd, we are sav'd! naht! Ret - tung naht, Ret - tung naht, Ret - tung naht, Ret - tung naht!

(Rezia turns to go, and is confronted by Abdallah and two Pirates.)

(Rezia will ab. Abdallah und zwei Seeräuber springen ihr entgegen.)

R. we are sav'd! Ret - tung naht!

(Rezia flees to the other side of the scene.)

(Rezia flüchtet auf die andere Seite der Scene.)

(The two pirates seize Rezia and bind her.)

(Die zwei Seeräuber packen Rezia und binden sie.)

Abdallah

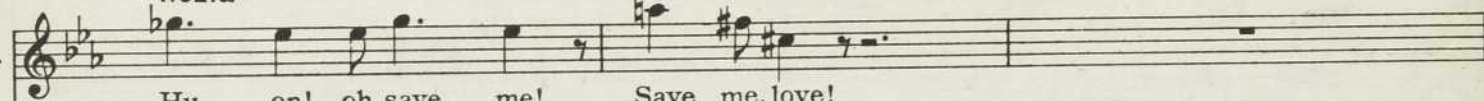
L'istesso tempo

A. 

Ha! a dain-ty prize, this, by Ma-ho-met! Lay hold now, and hie a -
 Ha! ei-ne schö-ne Beu-te, bei Ma-ho-met! Er-greift sie! Und schnell an



Rezia

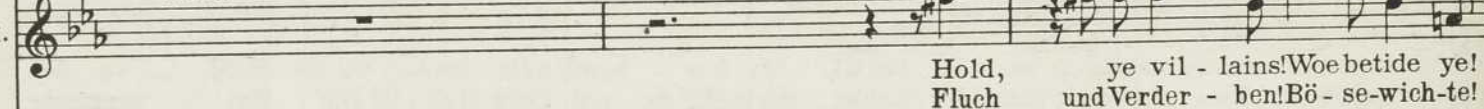
R. 

Hu-on! oh save me! Save me, love!
 Hü-on, zu Hil-fe! Ret-te mich!

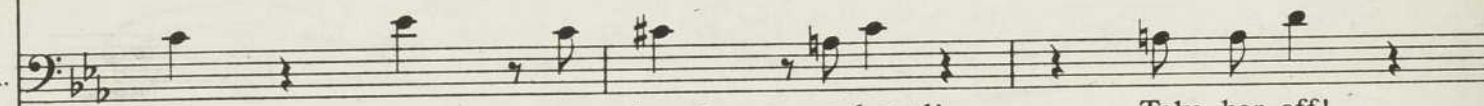
(Huon appears on the cliff.)

(Hüon erscheint auf dem Felsenhügel.)

Huon

H. 

Hold, ye vil-lains! Woe betide ye!
 Fluch und Verder-ben! Bö-se-wich-te!

A. 

board! Hie a-board, a-board! Take her off!
 Bord! Schnell, an Bord! an Bord! Schlepptsie fort!



(Huon fiercely attacks Abdallah; they fight; Abdallah finally strikes Huon down. Rezia is dragged away.)

(Hüon stürzt sich auf Abdallah; sie ringen. Abdallah schlägt Hüon schliesslich nieder. Rezia wird fortgeschleppt.)

(Huon falls, senseless.)

(Hüon stürzt bewusstlos nieder.)



accelerando

ff>pp (Exit Abdallah)
 (Abdallah ab)

(The light changes to a rosy glow.— Enter Oberon with Puck.)

(Die Beleuchtung wechselt und geht in rosiges Licht über. Oberon erscheint mit Puck.)

No. 13. Oberon's Appearance, and Finale

Oberon's Erscheinen

(Oberon sails down thro' the air in a seashell boat drawn by two swans.— Stars appear in the clear sky.— Oberon floats a-shore on the tranquil sea; the seashell boat stops, he descends from it and gives a sign, whereupon the boat glides away.)

(Oberon segelt durch die Lüfte unten in einem mit zwei Schwänen bespannten Muschelboot herbei.— Am klaren Himmel zeigen sich die Sterne.— Oberon schwimmt auf der Meerflut ans Ufer; das Muschelboot hält, er steigt aus, giebt einen Wink und das Muschelboot entfernt sich.)

Andante tranquillo

pp *p dolce*

(benignly) (gütig) **Oberon**
p cantabile

Hu - on, keep faith! For all thy
Hü - on, bleib' treu! für al - les

(to Puck) (zu Puck)

woe shall O - be - ron with love re - ward thee! Ho, Puck! Sound - ly—
Leid wird O - be - ron mit Lie - be loh - nen! Auf Puck! Schla - fend

(Puck waves his lily-wand, whereupon Huon sinks out of sight.)
(Puck schwingt seinen Lilienstab; worauf Hüon versinkt.)

sleep-ing bear him to Tu-nis, lay him in Al-man-sor's gar-den safe-ly!
tra - ge Hü - on nach Tu-nis, leg' ihn in Al-man-sors Gar-ten nie-der!

Andante con moto *Puck pp*

Hark! the mer - maids' witch-ing strain Steals o'er the lis-t'ning main!
Horch! Meer-mäd-chens Zau-ber-ton dringt durch die Stil-le schon!

pp dolceiss.

P. Sweet their tone in balm-y air: O - be - ron, thou reign-est
Sü - sser Ton in Lüf-ten lind; O - be - ron, dein Reich be -

p

(He waves his wand; flowering stems of lilies, roses, myrtle and lilacs bend down from above and close in on either side; instead of the barren coast there appears a brilliantly illuminated bower of blossoms, framing a view of the moonlit sea.— Mermaids emerge from the waters and swim to-and fro.)

(Er schwingt sein Lilienstab.— Blütenzweige von Lilien, Rosen, Myrten und Flieder neigen sich von oben her-nieder und von den Seiten herein; an Stelle der unwirtlichen Küste zeigt sich im hellsten Licht eine Blütenwölbung mit der Aussicht auf das mondbestrahlte Meer.— Meermädchen tauchen aus den Fluten auf und wogen darin hin und her.)

(Puck, Oberon; Mermaids swimming hither and thither in the sea; then Nymphs, Sylphs, Elves, Fairies, and Neptune.)

(Puck, Oberon; Meermädchen im Meer auf- und abwogend. Dann Nymphen, Sylphiden, Elfen, Feen, der Meeresgott.)

Mermaid

Oh, 'tis pleas - ant to float on the sea, When the wear - ied
O wie wogt es sich schön auf der Flut, wenn die mü - de

P. there!
ginnt!

pp.

M. waves in a deep sleep be, And the last faint light of the
Wel - le im Schlum - mer ruht! Lei - se ver - schwand der letz-te

M. sun hath fled, And the stars are mus-tring o - ver -
Son - nen - schein, und sich die Ster - ne dort o - - ben

M. head, And the night breeze comes with its breath so
reih'n, und sich der Nacht - hauch hebt so sanft und

M. bland, La - den with sweets from a dis - - tant
mild, Duf - te ent - at - - mend aus fer - - nem Ge -

M. land. Oh, 'tis pleas - ant to float and sing,
fild! O wie wogt und singt sich's hold,

M. 

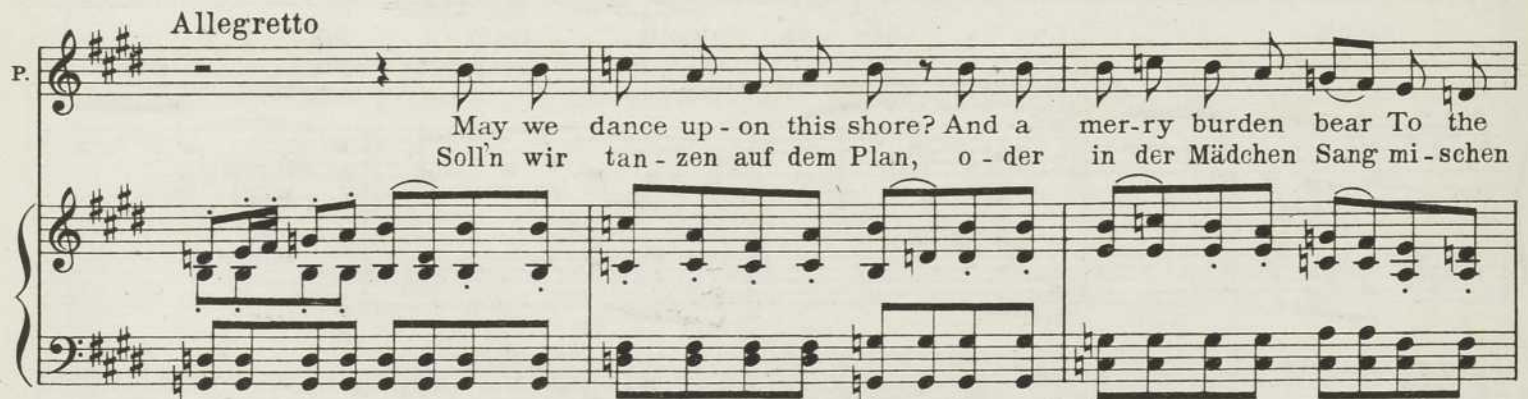
While ev-er our drip - -ping locks we wring! —
 trock - nend der nas - -sen Lok - ken Gold! —

(Oberon and Puck turn toward back, changing places in doing so)
 (Oberon und Puck wenden sich nach hinten und wechseln dabei die Stellung)

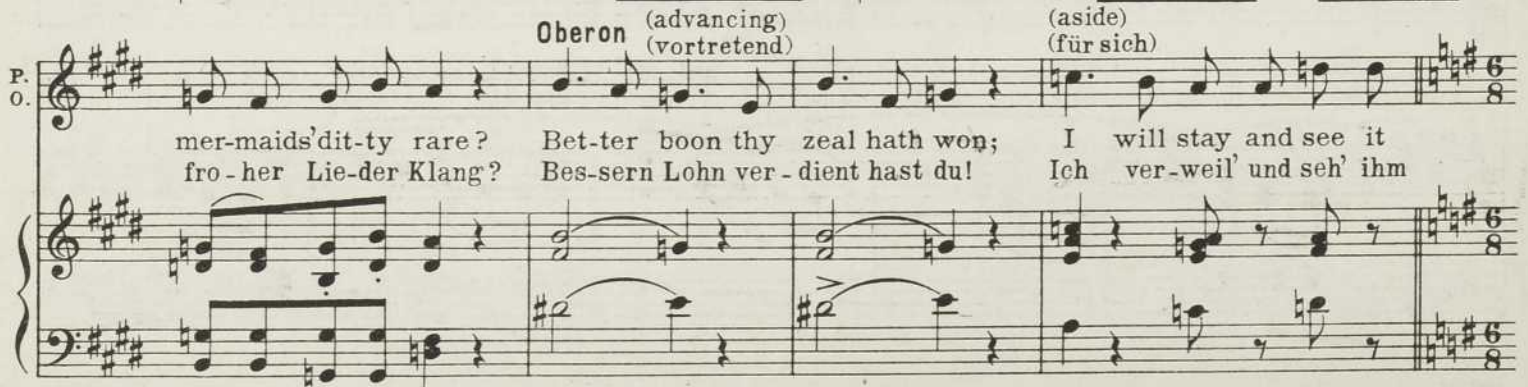


P. 

Puck (advancing)
 (vortretend)
 Recit.
 Mas-ter, say our toil is o'er,
 Meister, sprich! Es ist ge-tan!

P. 

Allegretto
 May we dance up-on this shore? And a mer-ry burden bear To the
 Soll'n wir tan-zen auf dem Plan, o-der in der Mädchen Sang mi-schen

P. 

O. Oberon (advancing)
 (vortretend) (aside)
 (für sich)
 mer-maids' dit-ty rare? Bet-ter boon thy zeal hath won; I will stay and see it
 fro-her Lie-der Klang? Bes-ern Lohn ver-dient hast du! Ich ver-weil' und seh' ihm

(Puck waves his lily-wand toward every side; Oberon does likewise.)
(Puck bewegt nach allen Seiten hin seinen Lilienstengel. Oberon ebenso.)

Vivace

O. done.
zu.

Puck
Hith-er, hith-er, ye el - fin throng,
Hie-her! Hie-her! ihr El - fen all!

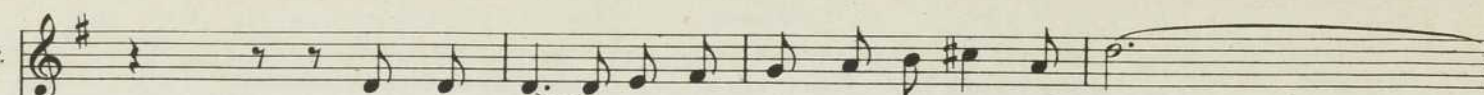
Oberon
Hith-er, hith-er, ye el - fin throng,
Hie-her! Hie-her! ihr El - fen all!

P. Come, dance on the sands to the mer - maids' song.
Kommt! Tanzt nach der Nym - phen me - lod' - schem Schall!

O. Come, dance on the sands to the mer - maids' song.
Kommt! Tanzt nach der Nym - phen me - lod' - schem Schall!

P. Has - ten, and prove to the nymphs of the sea
Eilt und be - wei-set den Mäd - chender Flut,

O. Has - ten, and prove to the nymphs of the sea
Eilt und be - wei-set den Mäd - chender Flut,

P.  That the spir - its of earth can as joc - und bel
dass die Gei - ster der Er - de auch froh und gut.

O.  That the spir - its of earth can as joc - und bel
dass die Gei - ster der Er - de auch froh und gut.



P.  Come as light - ly, and look as fair, As
Kommt so flüch - tig und seid so schön, wie

O.  Come as light - ly, and look as fair, As
Kommt so flüch - tig und seid so schön, wie



P.  blos - - - soms that sail on the sum - - mer
Blü - - - ten im Hau - - che des Som - - mers

O.  blos - - - soms that sail on the sum - - mer
Blü - - - ten im Hau - - che des Som - - mers



P. air, as blos - - soms, as blos - - soms that sail on the
weh'n, wie Blü - - ten, wie Blü - - ten im Hau - che des

O. air, as blos - - soms, as blos - - soms that sail on the
weh'n, wie Blü - - ten, wie Blü - - ten im Hau - che des

P. sum - mer air. Hith-er, hith-er, hith-er, ye el - fin throng,
Som - mers weh'n. Hie-her! Hie-her! Hie-her, ihr El - fen all'!

O. sum - mer air. Hith-er, hith-er, hith-er, ye el - fin throng,
Som - mers weh'n. Hie-her! Hie-her! Hie-her, ihr El - fen all'!

P. Dance on the sands to the mer - maids' song.
Tanz nach der Nym-phen me - lod' - schem Schall!

O. Dance on the sands to the mer - maids' song.
Tanz nach der Nym-phen me - lod' - schem Schall!

(Mermaids rise out of the sea and come ashore; from both sides, and from above and below, come Nymphs, Sylphs, Elves and Fairies; finally, from above, Spirits of the Air, with translucent stars. All bear translucent lily-wands, which are turned in time with the music and show on the rear side sparkling transparent stars of glass; until the close, the groups continually shift and reform.)

(Aus dem Wasser tauchen Meermädchen auf und kommen ans Land; von beiden Seiten, von oben und unten zeigen sich Nymphen, Sylphiden, Elfen und Feen; zuletzt von oben Luftgeister mit transparenten Sternen. Alle tragen transparente Lilienstengel, welche nach der Musik gedreht werden und auf der Kehrseite hell-funkelnde transparente Sterne von Glass zeigen; es bilden sich bis zum Schluss immer wechselnde Gruppen.)



Mermaids and Elves

Meermädchen und Elfen

sempre pianissimo

SOPRANO I	Elves	Who would stay	in lone	cor-al	cave,	When the moon
	Elfen	Wer blieb'	im ko - ral -	le-nen	Schacht,	wenn der Mond
SOPRANO II						
	Puck and Nymphs	Who would stay	in lone	cor-al	cave,	When the moon
	Puck und Nymphen	Wer blieb'	im ko - ral -	le-nen	Schacht,	wenn der Mond
ALTO						
	Oberon and Elves	Who would stay	in lone	cor-al	cave,	When the moon
	Oberon und Elfen	Wer blieb'	im ko - ral -	le-nen	Schacht,	wenn der Mond
TENOR I & II						
		Who	would sleep	in lone	lil-y's	bell,
		Wer	schief' in	der Li - li - e	Schoss,	wenn der

— shines o'er — the qui-et wave, And the stars are stud - ding the
 — auf stil - len Wo-gen lacht und die Ster - ne schmük - ken das

— shines o'er — the qui-et wave, And the stars are stud-ding, stud-ding the
 — auf stil - len Wo-gen lacht und die Ster-ne schmücken, schmücken das

P. — shines o'er — the qui-et wave, And the stars are stud-ding, stud-ding the
 — auf stil - len Wo-gen lacht und die Ster-ne schmücken, schmücken das

O. moon shines o-ver wood and dell, And the stars are stud - ding the
 Mond scheint ü-ber Wald und Moos und die Ster - ne schmük - ken das

dark blue arch, Through which she hies on her night-ly march?
 blau - e Haus, wo nächt lich wan - dern sie ein und aus?

dark blue arch, Through which she hies — on her night-ly march?
 blau - e Haus, wo — nächt-lich sie geh'n, sie geh'n ein und aus?

P. dark blue arch, Through which she hies — on her night-ly march?
 blau - e Haus, wo — nächt-lich sie geh'n, sie geh'n ein und aus?

O. dark blue arch, Through which she hies on her night-ly march?
 blau - e Haus, wo nächt - lich wan - dern sie ein und aus?

Let us sail!
Segelt fort!

Mer-ri-ly, mer-ri-ly
Wohlgemut, wohlgemut

let us sail!
se-gelt fort!

Mer-ri-ly, mer-ri-ly
Wohlgemut, wohlgemut

let us sail!
se-gelt fort!

Mer-ri-ly, mer-ri-ly
Wohlgemut, wohlgemut

let us sail!
tan-zen wir!

Mer-ri-ly, mer-ri-ly
Wohlgemut, wohlgemut

let us sail!
tan-zen wir!

Let us sail!
Se-gelt fort!

Let us sail!
Segelt fort,

Mer-ri-ly, mer-ri-ly
Wohlgemut, wohlgemut

let us sail!
se-gelt fort!

Mer-ri-ly, mer-ri-ly
Wohlgemut, wohlgemut

let us sail!
segelt fort,

Mer-ri-ly, mer-ri-ly
Wohlgemut, wohlgemut

let us sail!
tanzen wir!

Mer-ri-ly, mer-ri-ly
Wohlgemut, wohlgemut

let us sail!
tanzen wir,

Let us sail, let us sail O - ver the sea by her light, by her light so
 segelt fort, se-gelt fort! Ü - ber der See glüh'n so mild, glüh'n so blass sie

Let us sail, let us sail O - ver the sea by her light, by her light so
 segelt fort, se-gelt fort! Ü - ber der See glüh'n so mild, glüh'n so blass sie

P. Let us sail, let us sail O - ver the sea by her light so
 segelt fort, se-gelt fort! Ü - ber der See glüh'n so blass sie

O. Let us sail, let us sail O - ver the sea by her light so
 tan zen wir, tanzén wir! U - fer ent-lang bei der hel - len

pale, o - ver the sea by her light, by her light so pale!
 dort! Ü - ber der See glüh'n so mild, glüh'n so blass sie dort!

pale, o - ver the sea by her light so pale!
 dort! Ü - ber der See glüh'n so blass sie dort!

P. pale, o - ver the sea by her light so pale!
 dort! Ü - ber der See glüh'n so blass sie dort!

O. pale, o - ver the sea by her light so pale!
 Zier! U - fer ent-lang bei der hel - len Zier

The image shows a page from a musical score for 'The Song of the Sea'. It features five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, and Bass) and a piano accompaniment at the bottom. The music is in 4/4 time and the key of D major (indicated by two sharps). The lyrics are in English and German. The English lyrics are: 'Let us sail O-ver the sea by her light so pale, let us sail o-ver the'. The German lyrics are: 'Se-gelt fort, ü-ber der See glüh'n so blass sie dort, se-gelt fort, ü-ber der'. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a simple bass line. The score is marked with a forte 'f' dynamic and includes various musical notations such as beams, slurs, and accents.

English Lyrics:
 Let us sail O-ver the sea by her light so pale, let us sail o-ver the
 Se-gelt fort, ü-ber der See glüh'n so blass sie dort, se-gelt fort, ü-ber der

German Lyrics:
 Let us sail O-ver the sea by her light so pale, let us sail o-ver the
 Se-gelt fort, ü-ber der See glüh'n so blass sie dort, se-gelt fort, ü-ber der

Instrumental Part:
 Let us sail O-ver the sea by her light so pale, let us sail o-ver the
 tan-zen wir, U-fer ent-lang bei der hel-len Zier tan-zen wir, U-fer ent-

sea_ by her light so pale, let us sail, mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail!
 See glüh'n so blasssie dort, se- gelt fort, wohlgemut, wohlge-mut se-gelt fort!

sea by her light so pale, let us sail, mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail!
 See glüh'n so blasssie dort, se- gelt fort, wohlgemut, wohlge-mut se-gelt fort!

sea by her light so pale, let us sail, mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail!
 See glüh'n so blasssie dort, se- gelt fort, wohlgemut, wohlge-mut se-gelt fort!

sea_ by her light so pale, let us sail, mer-ri-ly, mer-ri-ly let us sail!
 lang bei der hel-len Zier tan- zen wir, wohlgemut, wohlge-mut tan-zen wir!

p

Who would sleep in lone cor-al cave, When the moon
 Wer blieb' im ko-ral - le-nen Schacht, wenn der Mond

p

Who would sleep in lone cor-al cave, When the moon
 Wer blieb' im ko-ral - le-nen Schacht, wenn der Mond

p

Who would sleep in lone cor-al cave, When the moon
 Wer blieb' im ko-ral - le-nen Schacht, wenn der Mond

p

Who would sleep in lone lil-y's bell, When the
 Wer schlief' in der Li-li-e Schoss, wenn der

p

shines o'er the qui-et wave, And the stars are stud-ding the
 auf stil-len Wo-gen lacht und die Ster-ne schmük-ken das

shines o'er the qui-et wave, And the stars are stud-ding the
 auf stil-len Wo-gen lacht und die Ster-ne schmük-ken das

shines o'er the qui-et wave, And the stars are stud-ding the
 auf stil-len Wo-gen lacht und die Ster-ne schmük-ken das

moon shines o-ver wood and dell, And the stars are stud-ding the
 Mond scheint ü-ber Wald und Moos und die Ster-ne schmük-ken das

dark blue arch, Through which she hies on her night-ly march? Who would stay —
 blau - e Haus, wo nächt-lich wan-dern sie ein und aus? Wer blieb' im —

dark blue arch, Through which she hies on her night-ly march? Who would stay —
 blau - e Haus, wo nächt-lich wan-dern sie ein und aus? Wer blieb' im —

P. arch, Through which she hies on her night-ly march? Who would stay —
 Haus, wo nächt-lich wan-dern sie ein und aus? Wer blieb' im —

O. arch, Through which she hies on her night-ly march? Who would stay —
 Haus, wo nächt-lich wan-dern sie ein und aus? Wer schließ'

— in lone — cor-al cave, When the moon — shines o'er — the qui - et
 — ko - ral - le-nen Schacht, wenn der Mond — auf stil - len Wo-gen

— in lone — cor-al cave, When the moon — shines o'er — the qui - et
 — ko - ral - le-nen Schacht, wenn der Mond — auf stil - len Wo-gen

P. — in lone — cor-al cave, When the moon — shines o'er — the qui - et
 — ko - ral - le-nen Schacht, wenn der Mond — auf stil - len Wo-gen

O. stay in lone lil-y's bell, When the moon shines o-ver wood and
 in der Li - li - e Schoss, wenn der Mond scheint ü - ber Wald und

wave, And the stars are stud - ding the dark blue arch,
 lacht und die Ster - ne schmük - ken das blau - e Haus

wave, And the stars are stud - ding, stud - ding the dark blue arch,
 lacht und die Ster - ne schmücken, schmücken das blau - e Haus

wave, And the stars are stud - ding stud - ding the dark blue arch,
 lacht und die Ster - ne schmücken, schmücken das blau - e Haus

dell? And the stars are stud - ding the dark blue arch,
 Moos und die Ster - ne schmük - ken das blau - e Haus

Through which she hies on her night-ly march?
 wo nächt - lich wan - dern sie ein und aus?

Thro' which she hies on her night-ly march?
 wo nächt - lich sie zieh'n, sie zieh'n ein und aus?

Thro' which she hies on her night-ly march?
 wo nächt - lich sie zieh'n, sie zieh'n ein und aus?

Through which she hies on her night-ly march?
 wo nächt - lich wan - dern sie ein und aus?

Die Schiffer
 Franz Schubert

f *>*

Let us sail O - ver the sea — by her light so pale, let us
 Se - gelt fort! Ü - ber der See — glüh'n so mild sie dort! Se - gelt

f *>*

Let us sail O - ver the sea by her light so pale, let us
 Se - gelt fort! Ü - ber der See glüh'n so mild sie dort! Se - gelt

f *>*

Let us sail O - ver the sea by her light so pale, let us
 Se - gelt fort! Ü - ber der See glüh'n so mild sie dort! Se - gelt

f *>*

Let us sail O - ver the sea — by her light so pale, let us
 Tan - zen wir U - fer ent - lang — bei der hel - len Zier, tan - zen

f *>*

sail o - ver the sea by her light so pale, let us sail! Mer - ri - ly,
 fort! Ü - ber der See glüh'n so mild sie dort! Se - gelt fort! Wohl - ge - mut,

sail o - ver the sea, let us sail! Mer - ri - ly,
 fort! Ü - ber der See se - gelt fort! Wohl - ge - mut,

sail o - ver the sea by her light so pale! Mer - ri - ly,
 fort! Ü - ber der See glüh'n so mild sie dort! Wohl - ge - mut,

sail o - ver the sea by her light so pale, let us sail! Mer - ri - ly,
 wir U - fer ent - lang bei der hel - len Zier, tan - zen wir! Wohl - ge - mut,

mer-ri - ly let us sail O - ver the sea, by her
wohl-ge - mut se - gelt fort! Ü - ber der See glüh'n so

mer-ri - ly let us sail O - ver the sea, by her
wohl-ge - mut se - gelt fort! Ü - ber der See glüh'n so

P. mer-ri - ly let us sail O - ver the sea, by her
wohl-ge - mut se - gelt fort! Ü - ber der See glüh'n so

O. mer-ri - ly let us sail O - ver the sea, by her
wohl-ge - mut tan - zen wir! U - fer ent - lang bei der

The piano accompaniment consists of a right hand with eighth and sixteenth notes and a left hand with chords and triplets.

light so pale, — let us sail o - - ver the
mild sie dort, — se - gelt fort, ü - - ber der

light so pale, — let us sail o - - ver the
mild sie dort, — se - gelt fort, ü - - ber der

P. light so pale, let us sail o - - ver the
mild sie dort, se - gelt fort, ü - - ber der

O. light so pale, — let us sail o - - ver the
hel - len Zier — tan - zen wir, U - - fer ent -

The piano accompaniment continues with a right hand featuring a melodic line with trills and a left hand with chords and triplets.

sea, by her light so pale, let us, let us sail, let us,
See glüh'n so mild sie dort, se - gelt, se - gelt fort, se - gelt,

sea, by her light so pale, let us, let us sail, let us,
See glüh'n so mild sie dort, se - gelt, se - gelt fort, se - gelt,

P. sea, by her light so pale, let us, let us sail, let us,
See glüh'n so mild sie dort, se - gelt, se - gelt fort, se - gelt,

O. sea, by her light so pale, let us, let us sail, let us,
lang bei der hel - len Zier - tan - zen, tan - zen wir, tan - zen,

ten.

let us sail! Sail, let us sail, let us sail, let us sail, let us sail!
se - gelt fort! Fort, se - gelt fort, se - gelt fort, se - gelt fort, se - gelt fort!

let us sail! Sail, let us sail, let us sail, let us sail, let us sail!
se - gelt fort! Fort, se - gelt fort, se - gelt fort, se - gelt fort, se - gelt fort!

P. let us sail! Sail, let us sail, let us sail, let us sail, let us sail!
se - gelt fort! Fort, se - gelt fort, se - gelt fort, se - gelt fort, se - gelt fort!

O. let us sail! Sail, let us sail, let us sail, let us sail, let us sail!
tan - zen wir! Froh tan - zen wir, tan - zen wir, tan - zen wir, tan - zen wir!

tr



Act III

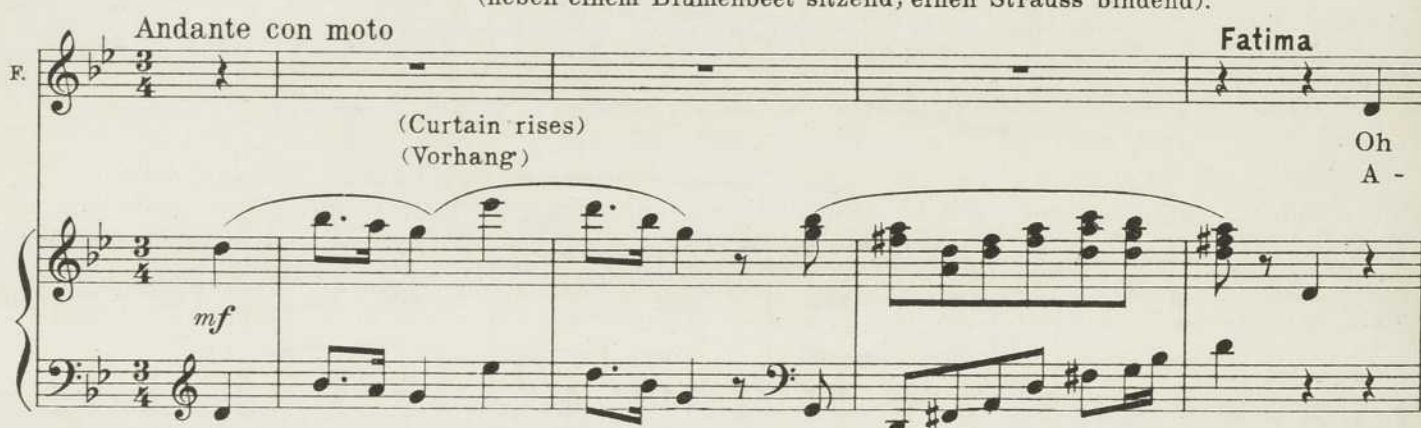
Palace garden of the Emir Almansor, at Tunis.
A sizable bush, with a bench in front of it.— Sunrise.

Palastgarten des Emirs Almansor zu Tunis.
Ein grösserer Busch mit einer Bank davor. Sonnenaufgang.

No. 14. Aria.

Fatima (seated beside a flowerbed and binding a nosegay).
(neben einem Blumenbeet sitzend, einen Strauss bindend).

Andante con moto

F.  **Fatima** Oh A -

(Curtain rises)
(Vorhang)

A - ra-by, dear A - ra-by, My own, my na-tive land! Methought I cross'd the
ra - bi - en, mein Hei - matland, du Land so teu - er mir! Ist's doch als flög' ich

dark blue sea, And trod a - gain thy strand, And there I saw my fa - ther's
ü - ber's Meer, wär' wie - der - um in dir, und sah' dort mei - nes Va - ters

F. tent, Be - neath the tall date-trees, And the sound of mu - sic and mer - ri -
Zelt dicht un - term Dat - tel - baum: und der Klang der Tö - ne der Fröh - lich -

F. ment Came sweetly on the breeze. And thus to the light-ly - touch'd gui-tar I
keit er - schallt mir wie im Traum. Da hört'ich bei lei-sem Zi - thersschlag ein

F. heard a maid - en tell Of one who fled from a proud Ser - dar, With the
Mäd - chen sin-gen ein - mal von Ze - nab, die dem Ser - dar ent - floh mit dem

F. youth she loved so well.
Jüng - ling ih - rer Wahl.

pp

Allegro

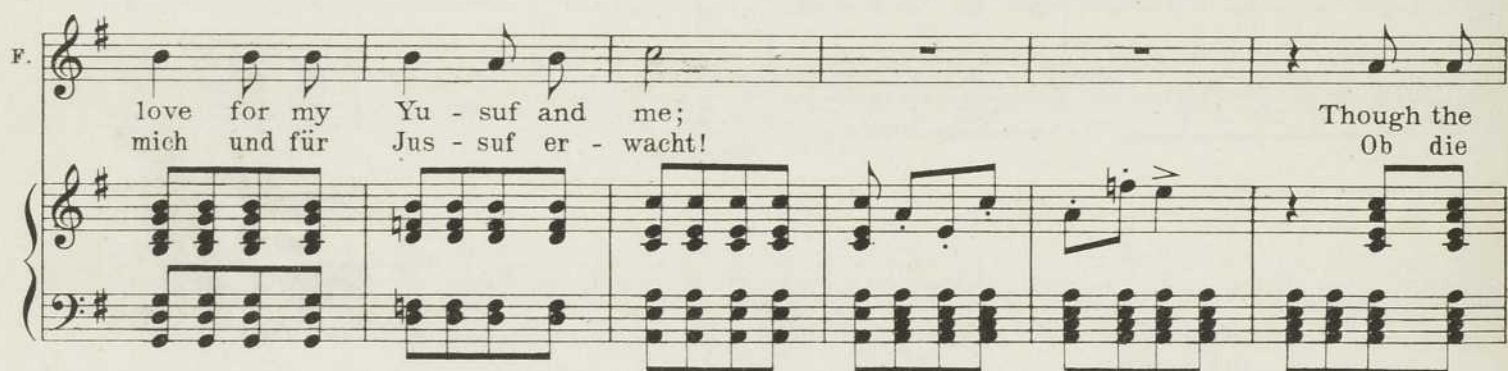
(rising)
(aufstehend)

F. 

Al, al, al, al, al, al! Though
Al, al, al, al, al, al! Sei's auch

F. 

high the night-star be, Al, al, al, al, al, al! 'Tis the morn - ing of
fin - - ste - re Nacht! Al, al, al, al, al, al! doch der Mor - gen für

F. 

love for my Yu - suf and me; Though the
mich und für Jus - suf er - wacht! Ob die

F. 

flow'rs of the gar - den have clos'd ev - 'ry
Blu - men des Gar - tens ge - schlos - sen sich

F. 

one, The rose of the heart blooms in love's ris - ing sun.
auch, blüht doch Ro - se des Her - zens im Lie - bes - hauch.

F. *Al, al, al, al, al, al!* *Soon will Zee - nab be far From the*
Al, al, al, al, al, al! *Bald vor - bei die Ge - fahr, hin - ter*

pp

F. *drear An - de - rûn of the cru - el Ser - dar, From the drear An - de -*
uns An - de - run und der har - te Ser - dar, hin - ter uns An - de -

F. *rûn of the cru - el Ser - - dar! Al, al, al, al, al, al,*
run, hin - ter uns der Ser - - dar. Al, al, al, al, al, al,

mf

F. *al, al, al, al, al, al, al, al, al, al,*
al, al, al, al, al, al, al, al, al, al,

F. *al, al, al! al, al, al!*

ff

F. *p*

Al, al, al, al, al, al! 'Tis the neigh of his steed, Al, al, al,
 Al, al, al, al, al, al! Horch, es wie - hert sein Ross! Al, al, al,

F.

al, al, al! Oh, prove, my good barb, thou art wor - thy thy
 al, al, al! Be - wei - se, mein Ber - ber, dich treu dem Ge -

F.

breed! Now o'er the salt - des - ert
 noss! Durch die sal - zi - ge Wü - ste

F.

we fly like the wind; And our fears fade as
 geht's schnell wie ein Blick, es blei - bet die

F.

fast as the tur - rets be - hind. Al, al, al,
 Angst mit den Tür - men zu - rück. Al, al, al,

ff *pp*

F. *al, al, al!* *We the fron - tier have won,* *And may laugh at the*
al, al, al! *Auf der Gren - ze wir nun!* *Und wir la - chen-des*

F. *lord of the drear An - de - rûn,* *and may laugh at the lord of the*
Herrn und des An - de - - run, *und wir la - chen-des Herrn und des*

F. *drear An - de - rûn!* *Al, al, al, al, al, al, al, al,*
An - de - run. *Al, al, al, al, al, al, al, al,*

F. *al, al, al, al, al, al, al, al,*
al, al, al, al, al, al, al, al,

(Is about to go out, nosegay in hand.)
 (Will, den Blumenstrauß in den Händen, abgehen.)

F. *ai, al, al!* *al, al, al!* *al, al, al!*

attacca

Recitative

(Enter Sherasmin in gardener's attire, with garden tools.)

(Scherasmin tritt auf in der Tracht und mit den Geräten eines Gärtners.)

Sherasmin (in bad humor)
(übel gelaunt)

Allegro moderato

S. 

Fa - ti - ma, dar - ling! Do you like me so in the
Fa - ti - me, Lieb - chen! Wie ge - fall' ich dir in der

(Fatima laughs) (angrily throwing down his tools)
(Fatime lacht) (wirft zornig die Geräte von sich)

S. 

garb of my new pro - fes-sion? Laugh, then! I feel more like crying! Your
Tracht meines neu - en Standes? Lach' nicht! mir ist schier zum Weinen: dei-ne

S. 

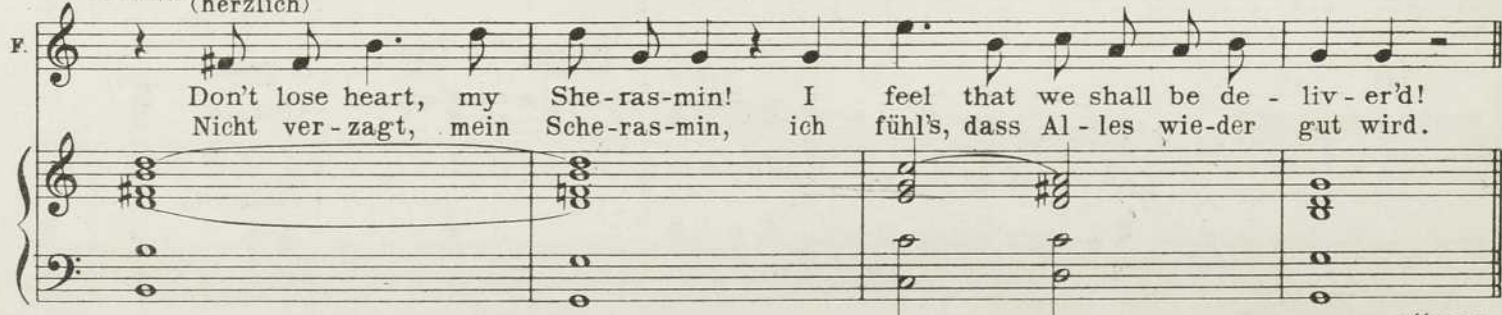
mis-tress- my stout-hearted Hu - on-both miss-ing, most like-ly they're drowned! *dim.*
Her-rin, mein tap - fer - er Hü - on ver - schol-len, wahrscheinlich er - trun-ken!

(bitterly)
(bitter)

S. 

And we two the slaves of Al - mansor; ah! when I think of the days that are gone now for ev - er -
Wir Bei-de die Skla - ven Al - mansors! Ach! wenn ich frü - her - er, bes - ser - er Zei - ten ge - den - ke -

Fatima (fondly)
(herzlich)

F. 

Don't lose heart, my She-ras-min! I feel that we shall be de - liv - er'd!
Nicht ver - zagt, mein Sche-ras-min, ich fühl's, dass Al - les wie - der gut wird.

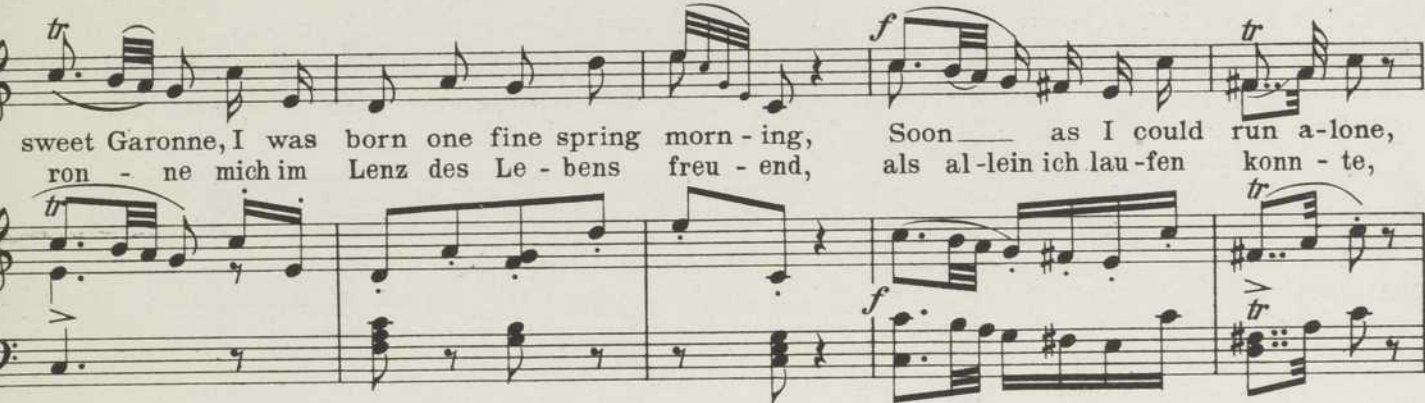
attacca

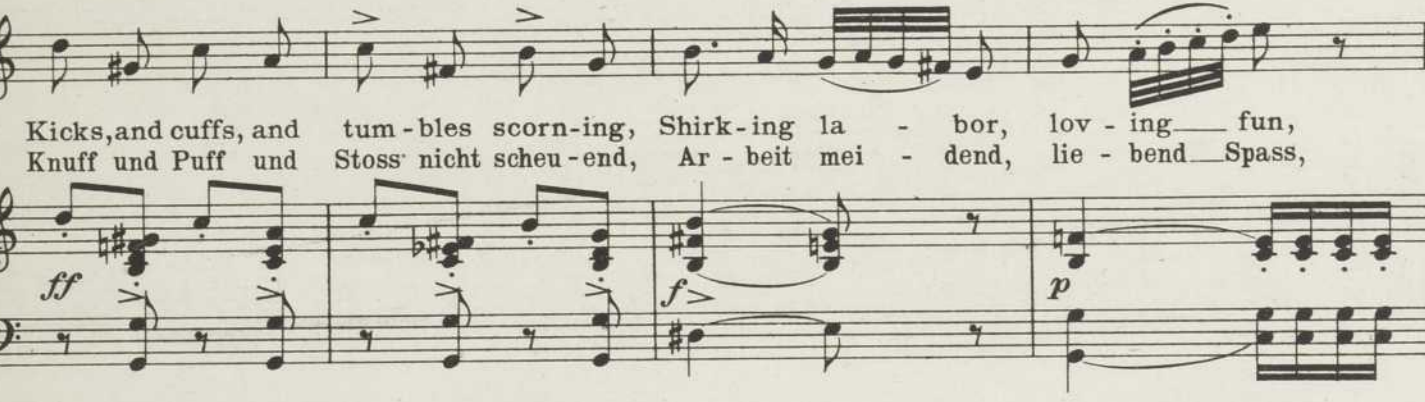
No. 15. Duet

135

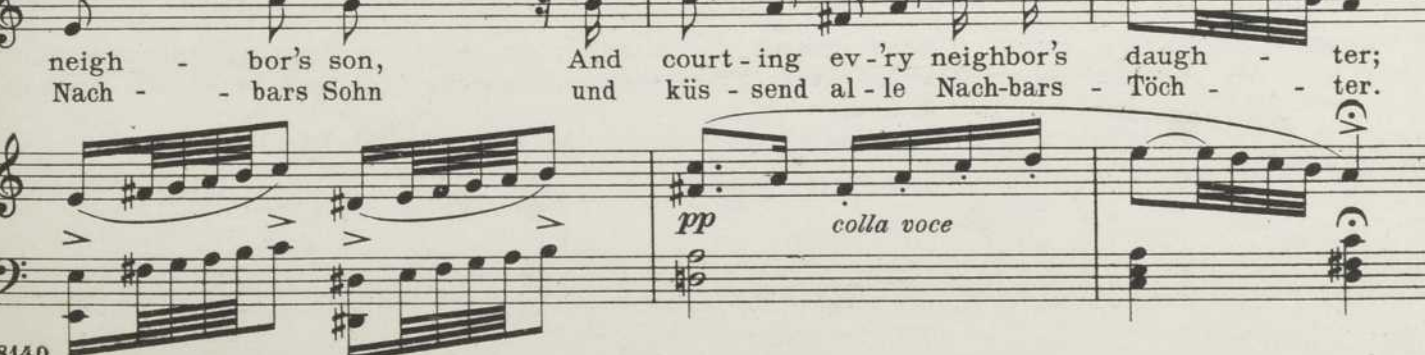
Andante grazioso **Sherasmin**

s.  On the banks, the banks of
An dem Stran - de der Ga -

s.  sweet Garonne, I was born one fine spring morn - ing, Soon as I could run a-lone,
ron - ne mich im Lenz des Le - bens freu - end, als al-lein ich lau-fen konn - te,

s.  Kicks, and cuffs, and tum - bles scorn - ing, Shirk - ing la - bor, lov - ing fun,
Knuff und Puff und Stoss nicht scheu - end, Ar - beit mei - dend, lie - bend Spass,

s.  Quaff - ring wine, and hat - ing wa - ter, Fight - ing ev - - 'ry
Was - ser - feind, kein Wein - ver - äch - ter, prü - gelnd je - - den

s.  neigh - bor's son, And court - ing ev - 'ry neighbor's daugh - ter;
Nach - bars Sohn und küs - send al - le Nach-bars - Töch - - ter.

pp colla voce

(Fatima rises in confusion. Sherasmin, rising, leads her back to the seat.)

(Fatime steht betroffen auf. Scherasmin erhebt sich und führt sie nach der Bank zurück.)

in tempo

S. Oh, the days that I have known, On the banks of sweet Ga-ronne!
O, wie floh'n die Ta-ge schön dort an je - nes Flus-ses Höh'n,

mf

S. Oh, the days that I have known, that I have known, On the banks of
o, wie floh'n die Ta-ge schön, wie floh'n sie schön dort an der Ga-ron-ne

p

S. *tr* sweet Ga-ronne, on the banks of sweet Ga-ronne!
Höh'n, dort an je - nes Flus-ses Höh'n!

pp

F. **Fatima** (rising)
(steht auf)

On the waves of Bunde-mir, First I saw the sun-beams quiv-er, There I
An dem Strom des Ben-de-mir sah zu - erst das Licht ich glänzen; dort ver-

F. wan - der'd, year by year, On the banks of that fair riv - er. Roaming with my roaming
lebt ich Jahr für Jahr bei der Wel - lenleichten Tän-zen; wan - der - te mit mei - nem

F. *ra*ce, Where-so - e'er the date - tree lurd them, Or a green-er rest-ing - place Pas-ture
Stamm, wo der Dat-tel-baum sich neig - te, o - der grü - ner Wei - de - plan für der

F. for their flocks en - surd them. Nev-er knew I grief or fear On the banks of Bun - de -
Her - de Schar sich zeig - te. Un - be - kannt war Kummer mir an dem Strom der Ben - de -

Sherasmin (rising)
(steht auf)

F. S. mir, on the banks of Bun - de - mir! Times have
mir, an dem Strom der Ben - de - mir. Sich ge -

Fatima

S. F. al - ter'd, mis-tress mine! Fled is for - tune's sun - ny weath - er! We are slaves!
än - dert hat die Zeit! Aus - ge - löscht der Freu - de Flam - men! Wir sind Skla - ven!

Sherasmin

ten.

F. S. slaves! Yet why re - pine? For we still are slaves to - geth - er! Let's be
Skla - ven! Was küm - mert das? Sind wir Skla - ven doch zu - sam - men! Dar - um

Allegro

s. mer - ry while we may; — Let's be mer - ry while we may,
fröh - lich so wie treu! — Dar - um fröh - lich so wie treu,

pp *p* *>*

s. let's be mer - ry, let's be mer - ry, Love our song and
dar - um fröh - lich, dar - um fröh - lich! Lass uns ju - beln,

ff *p* *>*

s. joy the cho - rus, joy the cho - rus, joy the cho - rus,
sin - gen, lie - ben, sin - gen, lie - ben, ju - beln, lie - ben!

ff *ff*

s. Dance and sing, and sport and play, While hope still bright - ly shines be - fore us.
Gra - ben erst und schnä - beln dann, wie's A - dam schon und E - va trie - ben.

pp *f* *>*

Fatima

F. *p*
 Let's be mer-ry while we may, let's be mer-ry,
 Al - so fröh-lich so wietreu! Al - so fröh - lich!

S. *p*
 Let's be mer-ry while we may, let's be mer-ry, let's be mer-ry,
 Al - so fröh-lich so wietreu! Al - so fröh - lich! Al - so fröh - lich!

ff

F. *p*
 Love our song, and joy the cho-rus, joy the cho-rus,
 Lass uns ju-beln, sin-gen, lie-ben, sin-gen, lie-ben!

S. *p*
 Love our song, and joy the cho-rus, joy the cho-rus, joy the cho-rus,
 Lass uns ju-beln, sin-gen, lie-ben, sin-gen, lie-ben, ju-beln, lie-ben!

ff

F. *mf*
 Dance and sing and sport and play, While hope shines bright-ly still be-fore us, while
 Gra-ben erst und schnä-beln dann, wie's A-dam schon und E-va trie-ben, wie's

S. *mf*
 Dance and sing and sport and play, While hope shines bright-ly still be-fore us, while
 Gra-ben erst und schnä-beln dann, wie's A-dam schon und E-va trie-ben, wie's

mf

F. hope shines bright - ly still be - fore us.
A - dam schon und E - va trie - - ben.

S. hope shines bright - ly still be - fore us.
A - dam schon und E - va trie - - ben.

f

F. Let's be mer - ry while we may, Love our song and joy the cho - rus,
Al - so fröh - lich so wietreu! Lass uns ju - beln, sin - gen, lie - ben,

S. Let's be mer - ry while we may, Love our song and joy the cho - rus,
Al - so fröh - lich so wietreu! Lass uns ju - beln, sin - gen, lie - ben,

p

F. *f* love our song and joy the cho - rus, joy the cho - rus, joy the cho - rus!
lass uns ju - beln, sin - gen, lie - ben! Ju - beln, lie - ben, ju - beln, lie - ben!

S. *f* love our song and joy the cho - rus, joy the cho - rus, joy the cho - rus!
lass uns ju - beln, sin - gen, lie - ben! Ju - beln, lie - ben, ju - beln, lie - ben!

ff

(Exit Fatima to the right, Sherasmin to the left in front of the bush.)
 (Fatime geht rechts ab, Scherasmin links vor dem Busch.)

(Puck, with Huon at his feet, sails down through the air on a cloud, coming to earth behind the bush. The bush, dividing, discovers Huon on his couch, and Puck standing beside him.)

(Puck, Hüon zu seinen Füßen, kommen durch die Lüfte auf einem Wolkenwagen herbei und lassen sich hinter dem Busch nieder; der Busch teilt sich und zeigt Hüon auf einem Ruhelager, Puck zu seiner Seite stehend.)

Andantino Puck *mf*

P. Sev - en times hath blush'd the morn Since thy love from thee was torn.
 Sie - ben-mal der Mond er-blich, seit dein Lieb' ver - las - sen dich.

pp dolce assai

(He waves his lily-wand cabalistically)

(Puck disappears)

(Er schwingt beschwörend seinen Lilienstab)

(Puck verschwindet)

P. Thy friends are nearing: Hu - on, a - wake!
 Er - wa - che, Hü-on! Freun - de sind nah!

Allegro

Sherasmin (in joyful agitation)
(freudig erregt)

S. (Enter Sherasmin)
(Scherasmin tritt auf)

Ho - ly Saint
Zei - chen und

mf *cresc.* *f*

Fatima (entering hastily)
(tritt rasch auf)

F. What now, She - ras -
Was ist, Sche - ras -

S. Den-is! Fa - ti - ma! Fa - ti - ma! Here! On - - ly look!
Wunder! Fa - ti - me! Fa - ti - me! Schnell! Sieh' nur!

mf *f*

(clapping her hands joyously)
(klatscht freudig in die Hände)

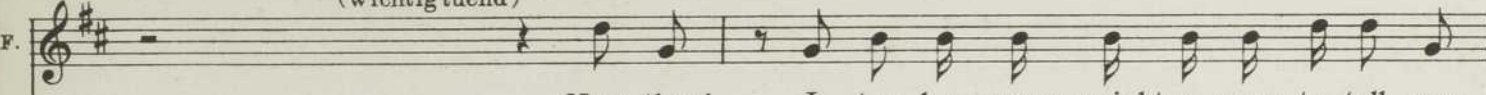
F. min? Ah! That is love - - ly!
min? Ach! Wel - che Freu - de!

S. I've found th'enchant-ed horn! Here, in this bas-ket, hid-den un-der
Ich fand das Zau - ber - horn! Hier in die-sem Kor - be, mit-ten un-ter

(eagerly)
(eifrig)

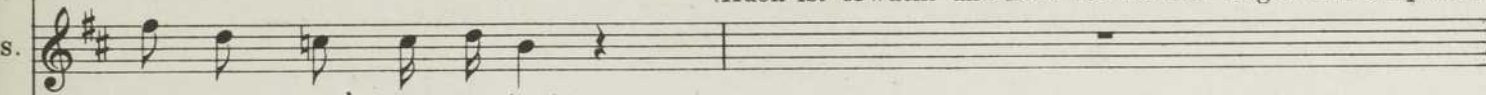
p.

(importantly)
(wichtigtuend)

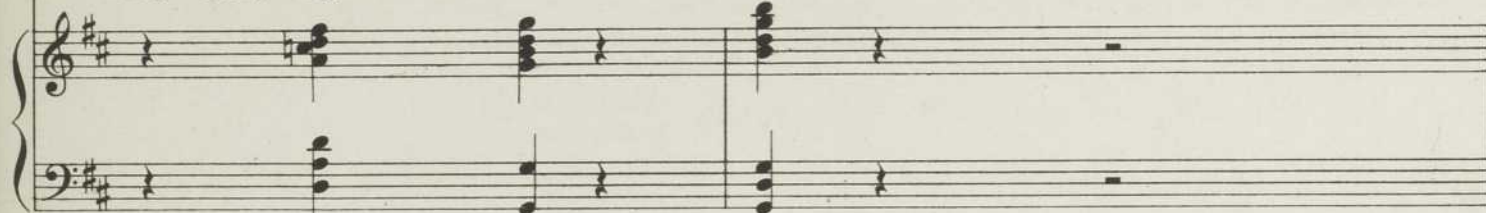
F. 

Now, then! I too have some weight-y news to tell you:
Hör' doch! Auch ich ha - be Wich - ti - ges er - fah - ren:

(Huon, awaking on his couch, hears them talking)
(Hüon ist erwacht und hört von seinem Lager das Gespräch)

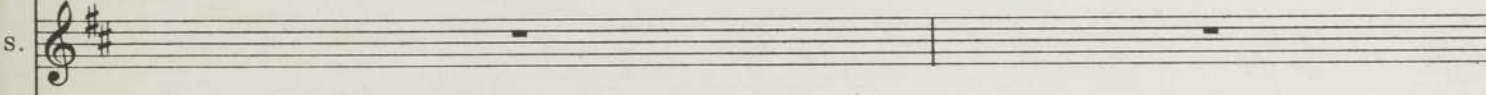
S. 

flow - ers, there's where it lay!
Blu - men, lag es versteckt.



F. 

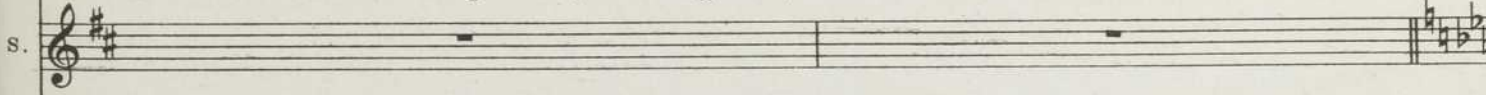
There's a ves-sel anchor'd in the port at ear-ly morning; she had on board a love-ly
Heu - te mor-gens ist ein Schiff in Tu - nis ein-ge-lau-fen, mit ei-ner wun - derschö-nen

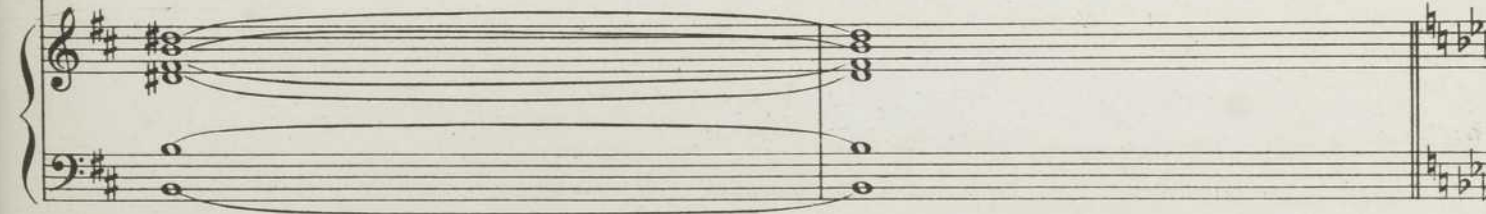
S. 



F. 

la - dy! The cap-tain says, he found her lone-ly up-on a des-ert is-land. He has
Frau an Bord! Der Ka - pi - tän, so sagt er, fand sie auf ei-ner wü-sten In-sel. Er ver-

S. 



F. sold her to Al - man - sor, and now she is here in the pal - ace. Why!
 kauf - te sie Al - man - sor und jetzt ist sie hier im Pa - last. Nun!

(perplexed)
 (verständnislos)

S. What then?
 Was wei - ter?

F. it might ver - y well be my own dear la - dy! Mer - cy!
 es könn - te doch sein, dass es mei - ne Her - rin - Him - mel!

Huon (springing up before them)
 (springt auf die beiden zu)

H. What say you? Ha!
 Was sagst du? Ha!

(Sherasmin falls at Huon's feet)
 (Scherasmin stürzt Huon zu Füßen)

S. Mer - cy!
 Him - mel!

Allegro vivo

F. A mar - vel! You, my lord?
 ist's mög - lich? Un - - ser Herr!

H. Re - - - zi - a!
 Re - - - zi - a! (joyfully)
 (freudig)

S. A mar - vel! You, my lord?
 ist's mög - lich? Un - - ser Herr! How came you
 Wie kamt ihr

Huon (impatiently)
(ungeduldig)

H. Ask not! My on - - ly care is, Re - - zi - a shall be won a -
Frag' nicht! Nur Ei - - nes weiss ich; Re - - zi - a gilt es zu be -

S. here!
her?

pp

(Would go out, drawing Sherasmin along)
(Er will, Scherasmin mit sich ziehend, abgehen)

H. way! Lead me to her!
frein! führ' mich zu ihr!

(soothingly) (holding him back)
(begütigend) (hält ihn zurück)

S. Have pa - tience, good my lord! Ere we be - gin
Ge - duld! mein gnäd'ger Herr. Erst muss ich euch

(Huon makes an impatient gesture)
(Huon macht eine ungeduldige Gebärde)

S. I must find you a hum - bler garb;
un - ver - däch - ti - ge Klei - der ver - schaf - fen,
You should not move be -
nicht früh'r könnt ihr an's

No. 16. Trio

Terzettino

Allegro moderato

Huon (restively) (unmutig)

H. And must I then dis-sem-ble?
So muss ich mich ver-stel-len?

S. fore!
Werk!

Allegro moderato

Huon *ff*

S. oth - er hope I know. But let the ty - rant trem - ble, let the ty - rant
führt zum Ziel al-lein. Doch zit - tern mög' der Fre - che, zit - tern mög' der

H. trem - ble, Un - scath'd he shall not go, un - scath'd he shall not
Fre - che, der Ra - che will ich ihn weih'n, der Ra - che will ich ihn

Fatima (at front) (vorn) *dolce*

F. View-less Spir - it of pow'r and light, Who makest vir - tue and love thy care, Re -
Un - sicht - ba - rer, voll Macht und Licht, der du die Tu - gend be - lohnest durch Glück, o

H. go! (Moves a few paces back, conferring with Sherasmin)
weih'n! (tritt mit Scherasmin beratend einige Schritte nach hinten)

F. store to the best and the brav - est knight The fond - est and fair - est of all the fair.
sen - de dem brav - sten der Rit - ter nun die schön - ste der Schö - nen auch bald zu - rück!

pp

Fatima (coming forward) (vortretend) *f* *p*
Spir - it a - dor'd! Strike on our part! Bless the good sword And the
Geist, hoch ver - ehrt, steh uns bei, schüt - ze sein Schwert und sein

Huon (coming forward) (vortretend) *f* *p*
Spir - it a - dor'd! Strike on our part! Bless the good sword And the
Geist, hoch ver - ehrt, steh uns bei, schüt - ze mein Schwert und mein

Sherasmin *f* *p*
Spir - it a - dor'd! Strike on our part! Bless the good sword And the
Geist, hoch ver - ehrt, steh uns bei, schüt - ze sein Schwert und sein

mf *f* *pp*

F. faith - ful heart! Spir - it a - dor'd, Strike on our part,
Herz so treu! Geist, hoch ver - ehrt, steh uns bei,

H. faith - ful heart! Spir - it a - dor'd, Strike on our part,
Herz so treu! Geist, hoch ver - ehrt, steh uns bei,

S. faith - ful heart! Spir - it a - dor'd, Strike on our
Herz so treu! Geist, hoch ver - ehrt, steh uns jetzt

F. *f* *ff* *p*
Bless the good sword and the faith-ful heart! Spir - it a - dor - ed,
schüt - ze sein Schwert und sein Herz so treu! Geist, hoch ver - ehrt, —

H. *f* *ff* *p*
Bless the good sword and the faith-ful heart! Spir - it a - dor - ed,
schüt - ze mein Schwert und mein Herz so treu! Geist, hoch ver - ehrt, —

S. *f* *ff* *p*
part, Bless the good sword and the faith-ful heart! Spir - it a - dor - ed,
bei, be-schütz' sein Schwert und sein Herz so treu! Geist, hoch ver - ehrt, —

f *ff* *pp* *p*

F. *f* *p* *f* *p*
Strike on our part, Spir - it a - dor - - ed, Bless the good sword And the
steh — uns bei, Geist, hoch ver - ehrt, so hoch ver - ehrt, schüt - ze sein Schwert und sein

H. *f* *p* *f* *p*
Strike on our part, Spir - it a - dor - - ed, Bless the good sword And the
steh — uns bei, Geist, hoch ver - ehrt, schüt - ze mein Schwert und mein

S. *f* *p* *f* *p*
Strike on our part, Spir - it a - dor - - ed, Bless the good sword And the
steh — uns bei, Geist, hoch ver - ehrt, schüt - ze sein Schwert und sein

f *p* *pp*

(All, turning toward rear exit, give each other their hands, then exeunt)
(Alle wenden sich zum Abgang nach hinten, reichen sich die Hand, dann ab)

F. *dolce*
faith - ful heart!
Herz — so treu!

H. *dolce*
faith - ful heart!
Herz — so treu!

S. *dolce*
faith - ful heart!
Herz — so treu!

p *pp*

(Curtain) (Change of Scene)
(Vorhang) (Verwandlung)

Change of Scene Verwandlung

149

(A pillared hall in Emir Almansor's palace at Tunis. The central arch is closed by a curtain. Two side-entrances to the right, two ditto to the left. Five oriental hanging lamps decorate the ceiling. The middle lamp is lighted and affords a moderate illumination.)

(Säulenhalle im Palaste des Emirs Almansor zu Tunis. Der Mittelbogen ist durch einen Vorhang geschlossen. Zwei Seiteneingänge rechts, zwei Seiteneingänge links. Fünf orientalische Hängeampeln zieren die Decke. Die Mittelampel brennt und verbreitet eine mässige Helle.)

No. 17. Cavatina

Kavatine

Rezia alone
Rezia allein

Andantino (Curtain rises) (Vorhang) Rezia

Mourn thou, poor
Trau-re, mein

heart, for the joys that are dead, Flow ye, sad tears, for the joys that are
Herz, um ver-schwun-de - nes Glück! Trä-nen, ent-strömt für das Hof - fen, das

fled; Sor-row is now all the treas-ure I prize, As Pe-ris on per-fume, I
floh! Kum-mer ist jetzt noch mein ein-zi-ges Gut, we Pe-ris von Duft, leb' von

feed on its sighs; And bit-ter to some as its foun-tain may
Seuf-zern ich so; und sei auch für an-dre wohl trü-be ihr

R. 

be, Quell, 'Tis sweet as the wa - ters of Ge - lum to me.
mir ist er wie Ge - lun's Ge - wäs - ser so hell.

R. 

Ye that are bask-ing in pleas - ure's gay beam,
Ihr, die ihr sonnt euch im Strah - le der Lust,

R. 

Ye that are sail - ing on hope's gold - en stream, A cloud may come o'er ye, a
Seg - ler auf gol - de - ner Hoff - nun - gen - Flut, ein Wölk - chen kann euch nah'n, die

R. 

wave sweep the deck, And pic - ture a fu - ture of dark - ness and wreck.
Wo - ge euch droh'n, die Zu - kunft euch brin - gen voll Dun - kel und Grau'n!

R. 

But the scourge of the des-ert o'er— my heart hath pass'd,
Doch die Gei-ssel der Wü-ste traf mein Herz, ach, so schwer:

R. 

And the tree that's blight-ed fears no sec-ond blast,
ab-ge-storb'-ner Baum scheut den gift'-gen Hauch nicht mehr,

R. 

and the tree that is blight-ed fears no— sec-ond blast,
ab-ge-storb'-ner Baum scheut den gift'-gen Hauch nicht mehr,

Variant:  (stands lost in grief)
(bleibt schmerzversunken)

R. 

fears no sec-ond blast, fears no sec-ond blast.
ab-ge-storb'-ner Baum scheut das Gift nicht mehr.

(Enter Emir Almansor, followed by two Eunuchs. He approaches Rezia.)

(Emir Almansor tritt ein, zwei Eunuchen im Gefolge. Er nähert sich Rezia.)

L'istesso tempo

Almansor (with warmth)
(mit Wärme)

Mar - vel of mar - vels, say, why art thou
Rei - zen-des We - sen, sprich, wes - halb so

Al. mourn-ful? Oh tell me all thy sor-rows! See, Al-man-sor is might-y! I'll
trau-rig? O nenn' mir Dei-nen Kum-mer; Sieh', Al-man-sor ist mäch-tig! Mit

p *3* *trem.* *f*

(He has come nearer and nearer, till at last he seeks to embrace Rezia; she repulses him. (x) He smiles resignedly. He claps
(Er ist immer näher gekommen, bis er schliesslich Rezia umfassen will, sie wehrt ihn ab. (x) Er lächelt resigniert. Er

lav - ish love-li - ness up - on thee! On - ly be mine own!
Schön-heit will ich dich um - ge - ben! Nur sei mein, sei mein!

p *fp* *cresc.* *f* (+)

his hands. The Eunuchs go out. He reclines at Rezia's feet; during the ballet she remains apathetic.)

klatscht in die Hände. Die Eunuchen gehen ab. Er lagert sich zu Füßen Rezia's, die während des Ballettes teilnamlos bleibt.)

Recit.

Be it so! My wo-men shall u-nite to cheer thee with danc-ing and song.
Nun gut! Mei-ne Frau-en sol-len Dich er-hei-tern mit Tanz und Ge-sang.

p più mosso *p*

(Slaves bring in sherbet and other refreshments.)

(Sklaven kommen mit Scherbett und anderen Erfrischungen.)

No. 18. Chorus and Ballet

Chor und Ballet

Allegretto

SOPRANOS *f*

Chorus of Dancing-Girls
Chor der tanzenden Mädchen

ALTOS *f*

For thee hath
Für dich hat

For thee hath
Für dich hat

beau - ty, hath beau - ty deck'd her bow - er,
Schön - heit, hat Schön - heit sich ge - schmük - ket,

beau - ty, hath beau - ty deck'd her bow - er,
Schön - heit, hat Schön - heit sich ge - schmük - ket,

p dolce

dolce

For thee the cup of
die Lust den Be-cher

dolce

For thee the cup of
die Lust den Be-cher

joy is fill'd, Oh drain the draught and
voll er-gos-sen; o schlürf' ihn aus! Die

joy is fill'd, Oh drain the draught and
voll er-gos-sen; o schlürf' ihn aus! Die

cull the flow'r, Ere the rose be dead, and the wine be spill'd.
Blu-me ge-pflük-ket, eh' die Ro-se welkt, eh' der Wein ver-gos-sen!

cull the flow'r, Ere the rose be dead, and the wine be spill'd.
Blu-me ge-pflük-ket, eh' die Ro-se welkt, eh' der Wein ver-gos-sen!

Chorus

Oh see! be -
O sieh! o

Oh see! be -
O sieh! o

dim. *dolce*

hold how we all by Love are bound!
sieh! Wie uns Lie - be all' be - zwingt!

hold how we all by Love are bound!
sieh! Wie uns Lie - be all' be - zwingt!

Canst thou still re - sist his might When white arms en - twine thee round?
Kannst Du da noch wi - der - stehn, wenn dich Freun - des Arm um - schlingt?

Canst thou still re - sist his might When white arms en - twine thee round?
Kannst Du da noch wi - der - stehn, wenn dich Freun - des Arm um - schlingt?

Dost not feel, oh, dost not feel When a - round thee white arms
Fühlst du nicht, o fühlst du nicht, wenn dich Freun - des Arm um -

When a - round thee white arms
wenn dich Freun - des Arm um -

steal? For thee hath beau - ty deck'd her bow'r, For
flicht? Für dich hat Schön - heit sich ge - schmückt, die

steal? For thee hath beau - ty deck'd her bow'r, For
flicht? Für dich hat Schön - heit sich ge - schmückt, die

thee the cup of joy is fill'd, Oh drain the
Lust den Be - cher voll er - gos - sen. O schlürf' ihn

p

draught, and cull the flow'r, Ere the rose be dead and the wine be
aus! Die Blum' ge - pflückt, eh' die Ros' ver - blüht und der Wein ver - gos - -

draught, and cull the flow'r, Ere the rose be dead and the wine be
aus! Die Blum' ge - pflückt, eh' die Ros' ver - blüht und der Wein ver - gos - -

spill'd, Oh drain the draught, and cull the flow'r, cull the flow'r, cull the flow'r.
sen! O schlürf' ihn aus! Die Blum' ge - pflückt, die Blum' ge - pflückt!

spill'd, Oh drain the draught, and cull the flow'r, cull the flow'r, cull the flow'r.
sen! O schlürf' ihn aus! Die Blum' ge - pflückt, die Blum' ge - pflückt!

(All, save Rezia and Almansor, withdraw dancing.)
 (Alle bis auf Rezia und Almansor ziehen sich tanzend zurück.)

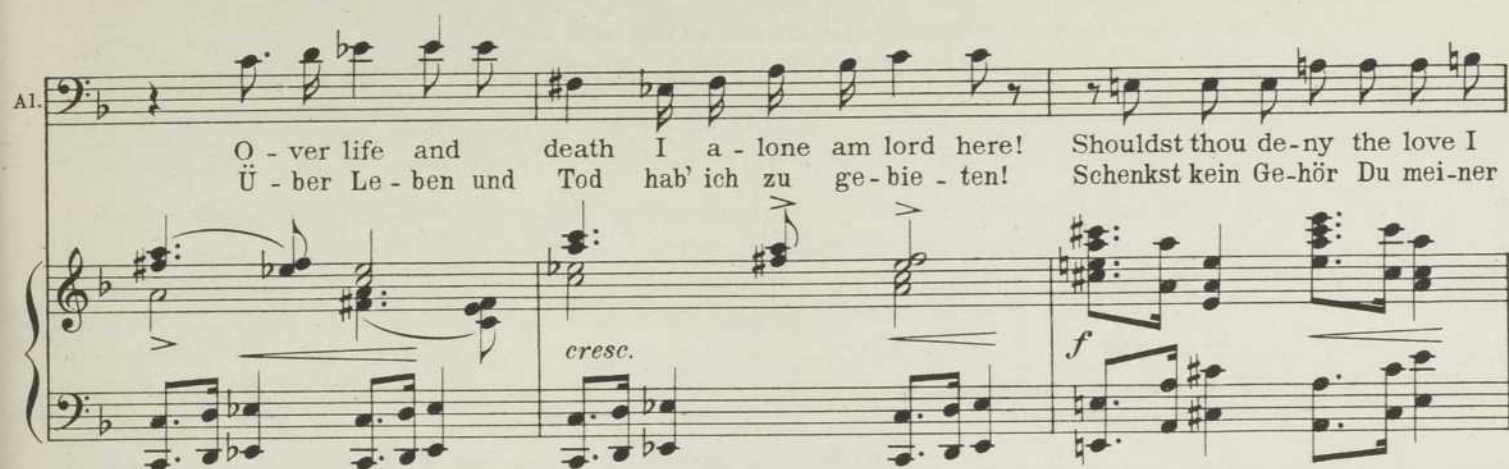
Almansor (tenderly, to Rezia)
 (zärtlich zu Rezia)
 Andante

Al. *Thou fair - est of fair ones, oh yield thee now to the voice that tells thee how*
Nun schön-ste der Schö-nen! Lass' Dir zum tau-send-sten Ma - le sa - gen, wie

(tries to clasp her)
 (will sie an sich ziehen) (Rezia repulses him) (menacingly) (drohend)

Al. *dear - ly Al-man-sor loves thee!* *Re - mem-ber who I am!*
sehr dich Al-man-sor liebt! *Ver - giss' nicht, wer ich bin!*

(Huon steals into the hall, unobserved by Almansor and Rezia.)
 (Hüon schleicht in den Saal, von Almansor und Rezia nicht gesehen.)

Al. 

O - ver life and death I a - lone am lord here! Shouldst thou de - ny the love I
 Ü - ber Le - ben und Tod hab' ich zu ge - bie - ten! Schenkst kein Ge - hör Du mei - ner

cresc. *f*

(Huon rushes out)
 (Hüon stürzt hervor)

Huon (raging)
 (rasend)
 Allegro vivo



Hold, scoun - drel!
 E - len - der

(amazed)
 (überrascht)

Al. 

plead for, I shall com - pel - Who dares! -
 Lie - be, dann soll Ge - walt - Was giebt's?

Allegro vivo



ff *fp*

(hastens to Huon)
 (eilt zu Hüon)

Rezia 

Oh, Hu - on! Thou here?
 Mein Hü - on! End - lich!

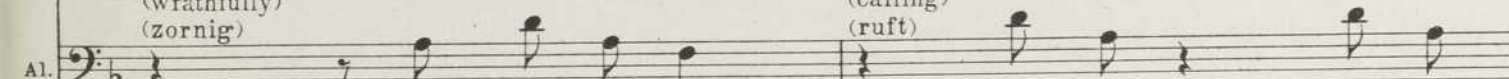
(falling upon Almansor)
 (wirft sich auf Almansor)

H. 

Un - be - liev - ing dog! Re - zia! Has - ten here to
 Un - gläu - bi - ger Hund! Hier - her! Re - zi - a zu

(wrathfully)
 (zornig)

(calling)
 (ruft)

Al. 

What will you here? Ho there! Guards - men!
 (draws his sword) Was willst Du hier? He - da! Wach - en!
 (zieht das Schwert)



(Huon has disarmed Almansor and felled him to the ground.)
 (Huon hat Almansor das Schwert entrissen und ihn zu Boden geworfen.)

H. me!
mir!

Al. Come on, there!
Zu Hil - - - fe!

cresc.

(Guards rush upon the scene. They seize Huon.)
 (Wachen eilen auf die Bühne. Sie ergreifen Huon.)

(furiously)
 (wütend)

A - way with them both! be-head them!
 Schleppt ihn und das Weib zum To - de!

ff

(He tears himself loose and fights his way to the couch, Rezia beside him.)
 (Er reisst sich los und kämpft sich bis an das Ruhelager, Rezia zur Seite.)

Huon

Cow - ard!
 Fei - ger!

(He leaps upon the couch, defending himself from this height. Now Sherasmin and
 (Er springt auf das Lager, sich von oben vertheidigend. Da trängt Scherasmin und Fa-

Fatima push through the crowd, the former waving the horn; on reaching Huon he winds it (x); instantly all stand petrified.)
 time durch die Menge, der erstere das Horn schwingend. Wenn er Huon erreicht hat, bläst er hinein. (x). Sofortiges allgemeines Erstarren.)

ff

ff

(x)

No. 19. Finale

(Huon, Rezia. Almansor, motionless, and later stealing off as if dazed. Sherasmin and Fatima. Slaves, dancing.)
 (Hüon. Rezia. Almansor bewegungslos und später sich wie betäubt entfernend. Scherasmin. Fatime. Sklaven tanzend.)

Allegro *leggiermente*

Chorus of Slaves
 Chor der Sklaven
 TENORS

Hark!
 Horch!

What notes are swell-ing?
 Welch Wun-der - klin-gen?

Hark!
 Horch!

BASSES

Hark!
 Horch!

What notes are swell-ing?
 Welch Wun-der - klin-gen?

Hark!
 Horch!

Whence that won - drous sound?
 Wo - her kommt der Ton?

Whence?
 Horch!

Whence that won - drous sound?
 Wo - her kommt der Ton?

Whence?
 Horch!

Ev-ry foot com-pel - ling In mer-ry dance to
Je-der Fuss muss sprin - gen im lust-gen Tanz hier

p *>* *>* *>* *p* *>* *>* *>*

bound? schon, Ev-ry foot com-pel - ling In mer-ry dance to
je-der Fuss muss sprin - gen im lust-gen Tanz hier

> *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>*

bound? schon! Hark! Hark!
Horch! Horch!

> *>* *>* *>* *>* *>* *ff*

(The Slaves dance off.)
(Die Sklaven tanzen ab.)



Rezia

Re - joice! re - joice!
O Dank! O Dank

Fatima

Re - joice! re - joice!
O Dank! O Dank

Huon

Re - joice! re - joice!
O Dank! O Dank

Sherasmin

Re - joice! re - joice!
O Dank! O Dank



R. they dance in the tow'r,
und dort im Pa - last,

F. they dance in the tow'r,
und dort im Pa - last,

H. they dance in the tow'r,
und dort im Pa - last, They dance in the
sie tan - zen im

S. they dance in the tow'r,
und dort im Pa - last, They dance in the
sie tan - zen im

R. they dance in the hall,
sie tan - zen im Saal, and the cit - y wall.
was die Stadt um - fasst.

F. they dance in the hall,
sie tan - zen im Saal, and the cit - y wall.
was die Stadt um - fasst.

H. gar - den,
Gar - ten, On the o - cean's beach, and the cit - y wall.
was das Meer be - grenzt, was die Stadt um - fasst.

S. gar - den,
Gar - ten, On the o - cean's beach, and the cit - y wall.
was das Meer be - grenzt, was die Stadt um - fasst.

R. A sec - ond and loud - er blast shall bring The
Es brin - get ein zwei - ter, stärk' - rer Hauch den

F. A sec - ond and loud - er blast shall bring The
Es brin - get ein zwei - ter, stärk' - rer Hauch den

H. A sec - ond and loud - er blast shall bring The
Es brin - get ein zwei - ter, stärk' - rer Hauch den

S. A sec - ond and loud - er blast shall bring The
Es brin - get ein zwei - ter, stärk' - rer Hauch den

R. do-nor him - self - the el - fin king. _____
El - fen - kö-nig nun selbst wohl auch. _____

F. do-nor him - self - the el - fin king. _____
El - fen - kö-nig nun selbst wohl auch. _____

H. do-nor him - self - the el - fin king. _____
El - fen - kö-nig nun selbst wohl auch. _____

S. do-nor him - self - the el - fin king. _____
El - fen - kö-nig nun selbst wohl auch. _____

The preceding; Titania, Oberon
Die Vorigen; Titania, Oberon

Allegro furioso

Oberon
Recit.

Moderato

Hail, faithful pair, your woes are end-ed! Your friend in turn you have be-friended; His
Heil, treu-es Paar! Vor-ü - ber Lei-den! Es dan - ket eu - er Freundeuch bei-den; durch

pledge by you re-deem'd hath been, A-gain in love he clasps his fair - y queen.
euch ward ihm des Siegs Ge - winn, und neu um-armt er sei - ne Kö - ni - gin.

Allegro maestoso

o. Swift as the light - ning's
Schnell wie der Blitz ent -

o. glance, Brave knight,, be-hold, I bring Thee and thine to thy na - tive
flieht, bring' ich dich, Kampf - ge - noss, hin in Frank-reichs be-glückt' Ge -

o. France, And the pal - ace of thy king!
biet, in des Kai - sers ho - hes Schloss.

o. Kneel at his feet, with the bride thou hast won,
Fall' ihm zu Fuss mit der dir er-rung'-nen Braut.

o. Eu - rope shall ring with the deed, with the deed thou hast done!
Preis tö - net dir durch die Welt, durch die Welt voll und laut,

0. Eu - rope shall ring with the deed, with the deed thou hast done!
Preis tö - net dir durch die Welt, durch die Welt voll und laut.

0. Now for e'er I break the spell, With the grate-ful fair - y's last fare - well,
Sieh, der Zau-ber en - det hier! Le - be wohl! mein Dank bleibt e - wig dir!

0. with the grate-ful fair - y's last fare - well.
Le - be wohl! mein Dank bleibt e - wig dir!

0. Fare - well!
Le - be wohl! Fare - well!
Le - be

(Oberon's flowery palace vanishes upward.) (Curtain)
(Der Blütenpalast Oberons verschwindet nach oben.) (Vorhang)

0. well!
wohl!

Change of Scene

Verwandlung

The Throne-Room of Emperor Charlemagne

Thronsaal Kaiser Karls des Grossen

No. 20. March

(Four Heralds with flags. Ten Trumpeters. Twelve Halberdiers. Two armed Knights. Eight court Ladies and eight court Gentlemen. Two armed Knights. Six Halberdiers. Two armed Knights. Eight court Ladies and eight court Gentlemen. Two armed Knights. Twelve Standard-bearers. Eight Pages. Four Princes and four Princesses. Six Dignitaries of the Church and six Choirboys. Four Pages. Charlemagne enters and seats himself on the throne. Two Dukes. Eighteen Halberdiers and twelve Standard-bearers. The Majordomo. Huon in armor, with cloak and helmet, follows him with Rezia, taking their place before the throne.)

(Vier Herolde mit Fahnen. Zehn Trompeter. Zwölf Trabanten. Zwei geharnischte Ritter. Acht Hofdamen und acht Hofherren. Zwei geharnischte Ritter. Sechs Trabanten. Zwei geharnischte Ritter. Acht Hofdamen und acht Hofherren. Zwei geharnischte Ritter. Zwölf Bannerträger. Acht Edelknaben. Vier Fürsten und vier Fürstinnen. Sechs hohe Geistliche und sechs Chorknaben. Vier Pagen. Der Kaiser Karl der Grosse kommt und besteigt den Thron. Zwei Herzöge. Achtzehn Trabanten und zwölf Bannerträger. Der Majordomus. Hüon, bewaffnet mit Mantel und Helm, und Rezia folgen ihm und stehen am Thron.)

Marcia, maestoso

(Curtain rises)
(Vorhang)

Marcia D.C. sin' al Fine

H. Huon Recit.

Be - hold! True to the oath that here he swore, Hu - on kneels at thy feet once
Sieh' her! Sei - nem be - schwor - nen Eid ge - treu, kniet Hü - on vor dei - nem Thron aufs

H. more!
Neu!

For by the help of heav'n his hand hath done the dar - ing
Durch Him - mels Bei - stand hat er nun voll - bracht, was du ge -

H. *a piacere*

deed, And from the Ca - liph won this love - ly maid, by ev - 'ry per - il
 bot'st, hat vom Ka - li - fen ge - bracht die hol - de - Maid, der nicht vorm Tod ge -

(Rezia and Huon kneel on the steps of the throne.)
 (Rezia und Hüon knieen an den Stufen des Thrones.)

H. *f*

tried, The heir - ess of his throne, And now thy vas - sal's bride!
 graut, die Er - bin sei - nes Throns und jetzt Va - sal - len - braut.

Andante sostenuto

Charlemagne (rising)
 (erhebt sich)

(Huon and Rezia rise.)
 (Hüon und Rezia erheben sich.)

A - rise, thrice-hap - py pair! Right no - bly hast thou,
 Steh' auf, be - glück - tes Paar! Als Held bestandst Du,

Ch. *cantabile*

Hu-on, done thy part! Thou hast up-held thine oath in ev - 'ry deed, and won my
 Hü-on, die Ge - fahr! Du hast vollbracht, was Dir ge - heissen war. Ich bin ver -

(to all the assembly)
 (an Alle gewandt)

Ch. *f*

heart! Ne'er may a knight - ly he - ro like thee with-in this realm of mine - be want - ing!
 söhnt! Nie feh - le die - sem Rei - che ein Für - stensohn, der Dir an Tu - gend glei - che!

(The knights clash their swords on their shields.)

(Die Ritter schlagen mit den Schwertern an ihre Schilder.)

Allegro vivace

SOPRANO

(The Ladies embrace Rezia.)

(Die Frauen umarmen Rezia.)

(During the following Chorus, Pages bring in wine and fruits.)

(Pagen bringen während des folgenden Chores Wein und Früchte.)

ALTO

Chorus

TENOR

BASS

Allegro vivace

f

Hail, O he - ro,
Heil dem Hel - den

Hail, O he - ro,
Heil dem Hel - den

Hail, O he - ro,
Heil dem Hel - den

Hail, O he - ro,
Heil dem Hel - den

strong in thy pride!
und sei-nem Schwert! Hail, O he - ro! Long live the bride!
Heil dem Hel - den und sei - ne Braut!

strong in thy pride!
und sei-nem Schwert! Hail, O he - ro! Long live the bride!
Heil dem Hel - den und sei - ne Braut!

strong in thy pride!
und sei-nem Schwert! Hail, O he - ro! Long live the bride!
Heil dem Hel - den und sei - ne Braut!

strong in thy pride!
und sei-nem Schwert! Hail, O he - ro! Long live the bride!
Heil dem Hel - den und sei - ne Braut!

(Rich gifts for Huon and Rezia are brought in.)
 (Reiche Geschenke für Hüon und Rezia werden gebracht.)

p

Now with harps and swell - ing song Sound our
 Har - fen - schall und hel - ler Klang! Jauch - zet

p

Now with harps and swell - ing song Sound our
 Har - fen - schall und hel - ler Klang! Jauch - zet

p

Now with harps and swell - ing song Sound our
 Har - fen - schall und hel - ler Klang! Jauch - zet

p

Now with harps and swell - ing song Sound our
 Har - fen - schall und hel - ler Klang! Jauch - zet

(A contradance begins)
 (Ein Contretanz beginnt)

f

wel - come loud and long! Hail!
 hell den Ju - bel - sang! Heil!

f

wel - come loud and long! Hail!
 hell den Ju - bel - sang! Heil!

f

wel - come loud and long! Hail!
 hell den Ju - bel - sang! Heil!

f

wel - come loud and long! Hail!
 hell den Ju - bel - sang! Heil!

ff

Naught shall now our joy con - fine, Fill ev - 'ry cup with gold - en wine, fill
Auf zum Fest! be - ginnt den Reihn, füllt den Po - kal mit gold'nem Wein, füllt

Naught shall now our joy con - fine, Fill ev - 'ry cup with gold - en wine, fill
Auf zum Fest! be - ginnt den Reihn, füllt den Po - kal mit gold'nem Wein, füllt

Naught shall now our joy con - fine, Fill ev - 'ry cup with gold - en wine, fill
Auf zum Fest! be - ginnt den Reihn, füllt den Po - kal mit gold'nem Wein, füllt

Naught shall now our joy con - fine, Fill ev - 'ry cup with gold - en wine, fill
Auf zum Fest! be - ginnt den Reihn, füllt den Po - kal mit gold'nem Wein, füllt

ev - 'ry cup with gold - en wine! Hail we Ha - on!
den Po - kal mit gold' - nem Wein! Heil sei Hü - on!

ev - 'ry cup with gold - en wine! Hail we Hu - on!
den Po - kal mit gold' - nem Wein! Heil sei Hü - on!

ev - 'ry cup with gold - en wine! Hail we Hu - on!
den Po - kal mit gold' - nem Wein! Heil sei Hü - on!

ev - 'ry cup with gold - en wine! Hail we Hu - on!
den Po - kal mit gold' - nem Wein! Heil sei Hü - on!

Hail, fair bride! Sound a wel - come far and wide!
ruft es laut, Heil sei Hü - on und sei - ner Braut!

Hail, fair bride! Sound a wel - come far and wide!
ruft es laut, Heil sei Hü - on und sei - ner Braut!

Hail, fair bride! Sound a wel - come far and wide!
ruft es laut, Heil sei Hü - on und sei - ner Braut!

Hail, fair bride! Sound a wel - come far and wide!
ruft es laut, Heil sei Hü - on und sei - ner Braut!

(The Emperor hangs a gold cross about Huon's neck, and kisses Rezia's forehead.)
(Der Kaiser hängt Huon ein goldnes Kreuz um und küsst Rezia auf die Stirn.)

largamente
Sound a wel - come far and wide!
Heil sei Hü - on und sei - ner Braut!

largamente
Sound a wel - come far and wide!
Heil sei Hü - on und sei - ner Braut!

largamente
Sound a wel - come far and wide!
Heil sei Hü - on und sei - ner Braut!

largamente
Sound a wel - come far and wide!
Heil sei Hü - on und sei - ner Braut!

ff largamente
ff a tempo

(Amid a scene of general rejoicing, falls the Curtain)
(Unter allgemeinem Jubel fällt der Vorhang)

End of the Opera
Ende der Oper

BAnQ



000 609 006



WERE 2.2